



GUIDE TOURISTIQUE *TOURIST GUIDE*



Camping - Pizzeria & Restaurant
Les Cascades ★★★★★

BIENVENUE AU CAMPING LES CASCADES****
WELCOME TO CAMPING LES CASCADES****



Vous avez choisi le Camping les Cascades pour passer des vacances agréables sous le soleil du Sud de la France, au cœur de la nature de la Vallée de la Cèze, dans le village de la Roque-sur-Cèze. Ainsi, nous avons le plaisir de vous accueillir afin de vous offrir un séjour inoubliable dans un site atypique. Pour cela, nous vous proposons des mobil-homes entièrement équipés pour votre plus grand confort, ainsi que des emplacements spacieux dans une nature luxuriante. Nous laissons aussi à votre disposition de nombreux services et loisirs afin de vous offrir un séjour d'autant plus agréable.

You chose Camping les Cascades to have a pleasant stay in the sun of South of France, at the heart of nature, in the village of La Roque-sur-Cèze. So, we have the pleasure to welcome you in order to offer you an unforgettable stay in an atypical site. For this, we propose you fully equipped mobile-home for best comfort, and spacious locations in a lush nature. We leave at your disposal numerous facilities and entertainments to offer you a much more enjoyable stay.

De cette manière, vous disposez de nombreux services tels qu'une salle de restaurant spacieuse, le bar et sa terrasse ombragée, un service boulangerie, la rivière, la piscine chauffée et son solarium, des aires de jeux et de sports pour les petits et les grands (ping-pong, terrain de pétanque, ...).

In this way, you have a variety of facilities such as the spacious restaurant, the bar and its shady terrace, a bakery service, the river, the heated pool and its solarium, game and sports areas for children and adults (ping pong, petanque, ...).



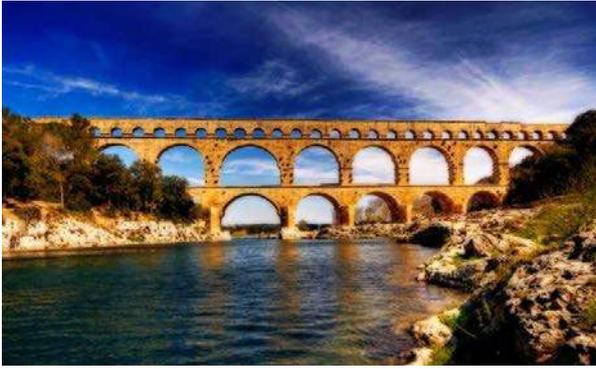
La journée vous aurez le choix entre diverses activités ludiques, sportives ou détente comme l'aquagym, le ping-pong, le canoë sur rivière, le waterpolo, les jeux en piscine, la pétanque, le football, le basket et bien d'autres. Pour vos soirées, nous organisons diverses animations comme le karaoké, les soirées dansantes, les repas à thèmes, les jeux de pétanques nocturnes...

During the day you will have the choice between different funs, sport and leisure activities such as aerobic, ping pong, canoe, waterpolo, games in the pool, petanque, football, basketball and so on. For your nights, we organize different animations like karaoke, dancing, thematic meals, petanque at night...



De plus, nous sommes idéalement placés au cœur de la nature de la Vallée de la Cèze et proches de divers sites touristiques incontournables : Avignon et son célèbre Pont, Nîmes, le Pont du Gard, Orange et son Théâtre Antique, Uzès et bien d'autres villes et villages à ne pas manquer. Vous pourrez aussi vous rendre en famille ou entre amis dans les nombreux lieux de loisirs situés à proximité afin de vous adonner à des activités extraordinaires et plaisantes : randonnée, balades à cheval, descente en canoë, découverte de sites naturels et historiques, ...

Moreover, we are ideally placed at heart of nature from Ceze Valley and near various essential attractions: Avignon and its famous Bridge, Nimes, the Pont du Gard, Orange and its Ancient Theatre, Uzès and other cities and villages not to be missed. You will be able to go with family and friends in the numerous places of leisure which are located near in order to have pleasant activities: hiking, riding a horse, descent by canoe, discovery of natural and historical sites ...



Afin de vous apporter davantage d'informations sur les activités à faire et les endroits à ne pas manquer dans les environs, nous laissons à votre disposition ce guide touristique à consulter sur place. Sachez que nous aurons aussi grand plaisir à répondre au mieux à toutes vos questions ou demandes.

To give you more information about activities to do and places not to be missed in the surrounding area, we leave at your disposal this tourist guide, to consult on site. Know that we will take a great pleasure to answer better to your questions and other demands.

Alors... Bonne lecture, et surtout...

So... Have a good read, and over all...

Bon séjour au Camping les Cascades !
Have a nice stay in Camping les Cascades!



UNE CARTE DES ENVIRONS
A MAP OF THE SURROUNDINGS



SOMMAIRE

SUMMARY

❖ Bienvenue au camping.....	p2
❖ <i>Welcome to the Camping</i>	p2
❖ Carte des environs.....	p5
❖ <i>Map of the area</i>	p5
❖ La Roque-sur-Cèze.....	p7
❖ Quelques légendes locales.....	p9
❖ <i>Some local legends</i>	p9
❖ Les services aux alentours.....	p12
❖ <i>The services in the area</i>	p12
❖ Les manifestations locales.....	p17
❖ <i>Local events</i>	p17
❖ Sites à voir dans le coin.....	p18
❖ <i>Attractions to see in the surroundings</i>	p18
❖ Une carte pour se repérer.....	p19
❖ <i>A map to situate</i>	p19
❖ Les grottes à ne pas manquer.....	p53
❖ <i>The caves not to be missed</i>	p53
❖ Les attractions dans le coin.....	p57
❖ <i>Attractions in the surroundings</i>	p57
❖ A ne pas manquer dans la région.....	p68
❖ <i>Not to be missed in the region</i>	p68
❖ Une carte pour se repérer.....	p69
❖ <i>A map to situate</i>	p69
❖ Les Attractions dans la région.....	p101
❖ <i>Attractions in the region</i>	p101
❖ Bonnes Vacances.....	p113
❖ <i>Have good holidays</i>	p113

LA ROQUE-SUR-CEZE
Ses richesses naturelles et historiques
Its natural and historical wealths



La Roque-sur-Cèze est l'un des Plus Beaux Villages de France. Il s'agit d'un village médiéval perché construit sur un piton rocheux surplombant la rivière de la Cèze et les Cascades du Sautadet.
La Roque-sur-Cèze is one of the Most Beautiful Villages of France (a French label). This is a medieval and perched village which was built on a rocky outcrop dominating the Ceze River and the Sautadet Waterfalls.



Si vous visitez le village vous pourrez découvrir ses richesses historiques. En effet, vous verrez le château et la chapelle romane qui domine le village. Vous aurez l'occasion de vous promener dans les ruelles pavées et ombragées et d'admirer les vestiges de remparts ainsi que la vue magnifique sur la Vallée de la Cèze. En traversant la Cèze grâce au Pont Charles Martel, classé Monument Historique, vous découvrirez alors les richesses naturelles de la Roque-sur-Cèze : la Vallée de la Cèze et les Cascades du Sautadet.

If you visit the village you will be able to discover its historical wealth. Indeed, you will see the castle and the Romanesque chapel which dominate the village. You will have the occasion to walk in the paved and shady streets and to admire the remains of battlements and the beautiful view on the Ceze Valley. Crossing the Ceze thanks to Charles Martel Bridge, classified Historical Monument, you will discover now natural wealth from La Roque-sur-Ceze : the Ceze Valley and the Sautadet Waterfalls.



La Cèze est une rivière où il est plaisant de se promener que ce soit à pied, à vélo ou en canoë. La rivière est bordée par de belles plages et forêts et de jolis villages. Par la force de l'eau, la rivière de la Cèze a construit un site naturel d'une rare beauté : les Cascades du Sautadet. Il s'agit d'un site protégé car il a été classé en zone naturelle. Il faut être respectueux et prudent en visitant ce lieu car la rivière et les roches l'entourant peuvent être imprévisibles... La force de la Cèze a donc permis de forger ce site à l'aspect unique. Par ailleurs, les tourbillons d'eau formés par la force du courant au contact de la roche creusée se nomment des Marmites de Géants. En descendant un peu plus bas ou même depuis le Camping, vous avez accès à des plages pour un bain de soleil et d'eau fraîche.

The Ceze is a river where it is pleasant to have a walk by feet, by bike or by canoe. The river is bordered by beautiful beaches and forests and pretty villages. Thanks to the force of the water, the Ceze River built a natural site of a rare beauty: the Sautadet Waterfalls. This is a protected site because it is classified as a natural area. You must be respectful and careful visiting this place because the river and the rocks surrounding can be unpredictable... So, the force of the Ceze allowed forging this unique site. Otherwise, eddies water formed by the current in contact with the excavated rock is called Pots of Giants. Descending a little lower or even from the Camping, you have access to beaches for a sunbathing and a bath of fresh water.



QUELQUES LEGENDES LOCALES... SOME LOCAL LEGENDS...

La noyade de la fille du célèbre HANNIBAL :



La traversée du Rhône par Hannibal et ses troupes
The Rhone crossing by Hannibal and his troops

Vers 218 avant J-C, le célèbre chef de guerre carthaginois HANNIBAL, sa famille et une partie de ses troupes étaient installés aux bords des Cascades du Sautadet. En effet, Hannibal attendait ici que toutes ses troupes soient regroupées, avant de continuer sa route vers ses ennemis Romains et d'éventuelles conquêtes Méditerranéennes. Ils préféraient camper près des petits villages gaulois et des cours d'eau. Pour combattre les Romains, Hannibal voyageait avec sa famille. Il avait aussi ajouté des éléphants à son armée, cependant, tous sauf un moururent à cause du froid.

Une des filles d'Hannibal, qui aurait pu s'appeler Tanit, était tombée amoureuse d'un jeune Gaulois habitant le village de Roca d'Ascatum, aujourd'hui la Roque-sur-Cèze. Ce jeune Gaulois, appelé Ceintuxco était lui aussi attiré par la belle Tanit. C'est pourquoi, tous les jours, la jeune demoiselle traversait discrètement la Cèze afin de retrouver les bras de son cher Ceintuxco. Mais le soir précédent le départ des troupes d'Hannibal, un énorme orage éclata et fit gonfler la rivière. Il fut alors impossible pour Tanit de traverser la rivière en barque. La sœur de Tanit, Hanni, lui suggéra d'utiliser l'éléphant, afin qu'elle puisse revoir son amoureux avant leur départ. C'est ce que fit la belle Tanit. Arrivé au milieu de la rivière en crue, l'éléphant trébucha et glissa dans l'eau, emporté par un tourbillon. Hanni et Ceintuxco entendirent seulement les cris de Tanit et son éléphant. Le lendemain, on retrouva le corps de la belle inanimé sur la plage situé juste au bas des Cascades du Sautadet. Hannibal, alors très malheureux, dut prolonger son séjour. Ceintuxco et Hanni, eux aussi, pleurèrent beaucoup la mort de Tanit. Par ailleurs, la légende raconte que par la suite Ceintuxco épousa Hanni avec l'accord d'HANNIBAL.

The drowning of the famous Hannibal's daughter

About 218 before J-C, the famous Carthaginian leader of war, Hannibal, his family and his army were installed along the Sautadet Waterfalls. Indeed, Hannibal was waiting here for his army to be completely gathered, before continuing his path to his Roman enemies and some possible Mediterranean conquests. They preferred camping near small Gallic villages and watercourses. To fight the Romans, Hannibal traveled with his family. He also added elephants to his army, but all, except one, died because of cold.

One of Hannibal's daughter, who would have been called Tanit, fell in love for a young Gallic, who lived in the village Rocca of Ascatum, today La Roque-sur-Cèze. This young Gallic, called Ceintuxco, was also attracted to the beautiful Tanit. That's why, everyday, the young girl crossed the Ceze to find his dear Ceintuxco's arms. But the day before the departure of Hannibal's army, a huge

storm broke out. and made the river swell. It was now impossible for Tanit to cross the river by little boat. The Tanit's sister, Hanni, advised her to use an elephant, in order to be able to see her lover before their departure. And it's what the beautiful Tanit did. Arrived in the middle of the river in flood, the elephant stumbled and slipped in the water carried away by a water vortex. Hanni and Ceintuxco just heard Tanit and elephant's cries. The next day, they found the inanimate body of the fine on the beach located just at the bottom of the Sautadet Waterfalls. Hannibal, now very sad, had to extend his stay. Ceintuxco and Hanni, also, cried a lot the Tanit's death. Otherwise, the legend tells that by the end Ceintuxco married Hanni with Hannibal's agreement.

L'enlèvement de Clarisse de Verfeuil :



Ancienne carte postale (vue sur la Roque et le Pont)
Ancient postal card (view on la Roque and the Bridge)

Au XV^{ème} siècle, les Seigneurs des terres de la région possédaient chacun leurs petites armées et s'affrontaient sans réelles raisons, souvent pour des histoires d'amour. La Comtesse de Saint-Michel et le Marquis de La Roque avait un fils appelé Louis de La Roque. Monsieur et Madame les Barons de Verfeuil avaient une fille se nommant Clarisse de Verfeuil. Les deux familles se côtoyaient beaucoup. C'est ainsi que les deux enfants furent promis pour leur mariage. Ce qui ne fut pas du goût du médecin de la famille de Verfeuil, Marquiel, amoureux de Clarisse. Celui-ci bénéficiait la confiance tout entière de la famille, sauf de celle de Clarisse. La jeune fille savait très bien que ce dernier ferait tout pour la posséder. En effet, Marquiel avait entre autre tenté de s'en prendre à la santé de Monsieur et Madame. Il parvint à ses fins avec Madame qui mourut d'une maladie mystérieuse. Suite à ce triste événement, Clarisse fut effrayée par Marquiel et demanda à Louis de l'enlever et de l'amener sur les hauteurs de la Roque. C'est ce que fit le jeune homme lors d'une partie de pêche familiale. Le Baron de Verfeuil comprit alors les plans de sa fille. Sous l'influence de Marquiel, le Baron fit appel à son armée et construisit une tour où Clarisse devrait être enfermée à son retour.

Clarisse ne revint pas et se maria avec Louis. A son mariage, elle portait un magnifique diadème en or. Le Baron, quant à lui, mourut de tristesse et fatigué par les potions de Marquiel. Les deux mariés devinrent alors les propriétaires et résidents du château de Verfeuil. Marquiel fut jugé, enfermé dans la tour, condamné à mort par Louis. Le docteur se suicida en laissant une lettre expliquant ses actes. Clarisse comprit alors qu'il était amoureux d'elle et en fut très touchée. Le corps de Marquiel fut brûlé et ses cendres dispersées dans les Cascades du Sautadet pour conjurer le sort. Clarisse était secrètement amoureuse du défunt. Depuis lors, à la date du suicide de Marquiel, le fantôme d'une femme vêtue de noire et coiffée d'un diadème en or se promène quelques instants au bord des Cascades du Sautadet.

The removal of Clarisse from Verfeuil :

During the 15th century, the lords of lands from the region had their own little army and fought without any real reasons, often for love stories. The Countess from Saint-Michel and the Marquis from La Roque had a son called Louis from La Roque. Mister and Misses the Barons from Verfeuil had a daughter called Clarisse from Verfeuil. The two families rubbed a lot. This is how the two children were promised for their wedding. It wasn't for the pleasure of the doctor of the family from Verfeuil, Marquiel, in love for Clarisse. He had all the confidence of the family, except that of Clarisse. The young girl knew that he would do everything to have her. Indeed, Marquiel tried also to attack the health of Mister and Misses. He was successful with Misses who died of a mysterious disease. Following this sad event, Clarisse was scared and asked to Louis to remove and to bring her on the heights of La Roque. It's what he did during a fishing party in family. The Baron from Verfeuil understood the plans of his daughter. Under the Marquiel's influence, the Baron called his army and built a tower where Clarisse would be locked after her return.

Clarisse didn't come back and married Louis. For her wedding, she wore a beautiful gold tiara. The Baron, concerning him, died of sadness and tired by Marquiel's potions. The bride and groom became the owners and inhabitants of the castle from Verfeuil. Marquiel has been judged, locked in the tower and condemned to death by Louis. The doctor committed a suicide leaving a letter explaining his acts. So Clarisse understood that he was in love for her and she was touched. The body of Marquiel was burnt and his ashes were dispersed in Sautadet Waterfalls to tempt fate. Clarisse was secretly in love the dead man. Since this event, the day of Marquiel's suicide, the ghost of a woman clothed of black and wearing a gold tiara walks some moments along the Sautadet Waterfalls.



LES SERVICES SITUÉS AUX ALENTOURS *FACILITIES IN THE SURROUNDINGS*

Les médecins / *doctors* :

- ✓ Saint-Michel-d'Euzet : Docteur DULAU Richard
Chemin du Traves et Clapisse - 04 66 82 75 33

- ✓ Saint-Gervais : Docteur DIVOL Jean-Pierre
Place de l'Eglise - 04 66 82 79 90

- ✓ Goudargues :
Docteur DUVELIUS Christiane
1 Bis Route de Pont Saint-Esprit - 04 66 39 56 31

- Docteur CHABAUD Ariane
5 Quai de la Fontaine - 04 66 82 29 95

- Docteur BOUNY Xavier
7 Route de Pont Saint-Esprit - 04 66 82 21 81

- Docteur TROPIN Michel
14 Quai de la Fontaine - 04 66 82 25 95

- Docteur ARNAUD Henri
7 Route de Pont Saint-Esprit - 04 66 82 21 81



L'hôpital / *hospital* :

Centre Hospitalier de Bagnols-sur-Cèze
7 Avenue Alphonse Daudet - 04 66 79 10 11

Les gendarmeries et postes de police / *police offices* :

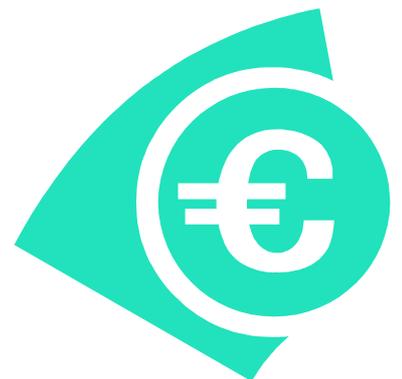
- ✓ Cornillon : Gendarmerie Nationale
La Verune et Camer - 04.66.82.20.25

- ✓ Bagnols-sur-Cèze :
Gendarmerie Nationale
435 Avenue Roger Salengro - 04 66 89 60 29

- Police Nationale
Rue Gentil - 04 66 90 63 90

Les banques / *banks* :

- ✓ Bagnols-sur-Cèze :
La majorité des banques se trouvent en Centre Ville ou près des centres commerciaux Carrefour et Intermarché.
The main parts of the banks are located in the center town or near commercial centers Carrefour and Intermarché.



- ✓ Goudargues : Crédit Agricole
13 Quai de la Fontaine (Centre du village- *Center of the village*)



Les stations essence / *gas stations* :

- ✓ Cornillon : Intermarché
Route de Barjac – ouvert 7j/7 et 24h/24 – *Open every day and everytime*
- ✓ Bagnols-sur-Cèze :
Total - Route de Lyon - ouvert 7j/7 et 24h/24 – *Open everyday and everytime*

Carrefour – 5 route de Nîmes – ouvert 7j/7 et 24h/24 – *Open everyday and everytime*

Intermarché – Route de Tresques - ouvert 7j/7 et 24h/24 – *Open everyday and everytime*
- ✓ Pont-Saint-Esprit : Primagaz Entre deux Ponts (essence, diesel, GPL)
39 avenue du Général de Gaulle – ouvert tous les jours de 6h à 21h – *Open everyday from 6 am to 7 pm*
- ✓ Orsan : Elf
Horts N580 (de Bagnols en direction d'Avignon – *from Bagnols to Avignon*)
ouvert 7j/7 et 24h/24 – *Open everyday and everytime*

Les bureaux de tabac / *tobacconist's shop* :

- ✓ Goudargues : 4 route de Frigoulet - 04 66 82 21 07
Ouvert, en hors saison, du lundi au samedi de 7h30 à 12h et de 15h30 à 19h, le mercredi et le dimanche de 7h30 à 12h. En juillet-août tous les jours de 7h30 à 12h30 et de 15h30 à 19h30, le dimanche de 7h30 à 12h30. *Open, in low season, from Monday to Saturday from 7.30 am to 12 am and from 3.30 pm to 7 pm, on Wednesday and on Sunday from 7.30 am to 12 am. In July and August everyday from 7.30 am to 12.30 am and from 3.30 pm to 7.30 pm, on Sunday from 7.30 am to 12.30 am.*
- ✓ Bagnols-sur-Cèze :
Le Kiosque - 32 Rue Fernand Crémieux - 04 66 39 91 71

Majely – 52 Rue de la République - 04 66 89 61 35

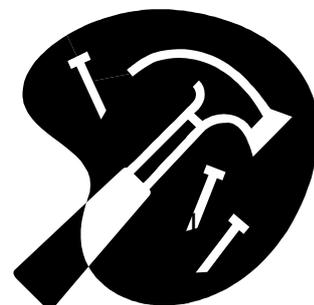
Central Parc Neveur – 21 Chemin des Dames - 04 66 89 52 91

Matéo Marie-Ange – 12 Avenue du Bordelet - 04 66 89 58 92

Brun Laurence – Route d'Avignon - 04 66 90 06 34

Les magasins de bricolage / *do-it-yourself shops* :

- ✓ Cornillon : Gamag – Route de Barjac Cornillon Laverune – 04 66 82 22 46
- ✓ Bagnols-sur-Cèze :
Bricomarché – Route de Tresques - 04 66 89 44 98



Weldom – Avenue de la Mayre - 04 66 90 52 90

- ✓ Pont-Saint-Esprit : Monsieur Bricolage – ZAC Porte Sud - 04 66 90 70 73

Les supermarchés / *supermarkets* :

- ✓ Cornillon : Intermarché – Route de Barjac - 04 66 33 28 50 – ouvert tous les jours de 8h30 à 12h30 et de 15h à 19h30, fermé le dimanche. *Open everyday from 8.30 am to 12.30 am and and from 3 pm to 7.30 pm, closed on Sunday*



- ✓ Goudargues : Utile – 25 Avenue Louis Alteirac - 04 66 22 24 58

- ✓ Bagnols-sur-Cèze :

Carrefour – Route de Nîmes - 04 66 89 17 21 – ouvert tous les jours de 8h30 à 20h et le dimanche de 8h30 à 12h30. *Open everyday from 8.30 am to 8 pm and on Sunday from 8.30 am to 12.30 am*

Intermarché – Route de Tresques - 04 66 90 51 50 – ouvert tous les jours de 8h30 à 20h et le dimanche de 8h30 à 12h30. *Open everyday from 8.30 am to 8 pm and on Sunday from 8.30 am to 12.30 am*

Leader Price – RN 86 Route de Lyon – 04 66 50 25 28 – ouvert tous les jours de 8h30 à 19h30 et le dimanche de 9h à 12h. *Open everyday from 8.30 to 7.30 pm and on Sunday from 9 am to 12.30 am*

Les marchés / *markets* :

- ✓ Lundi / *Monday* : Alès, Nîmes, Allègre-les-Fumades (d'avril à septembre / *from April to September*), Méjannes-le-Clap (de mi-juin à mi-septembre / *from half-june to half-september*), Barjac (nocturne en juillet et en août / *at night during July and August*)

- ✓ Mardi / *Tuesday* : Roquemaure, Tavel, Sant Ambroix, Saint-Jean-du-Gard, Montclus (en juillet et en août / *during July and August*), Vallon Pont d'Arc (nocturne en juillet et en août / *at night during July and August*)

- ✓ Mercredi / *Wednesday* : Bagnols-sur-Cèze, Goudargues, Uzès, Saint-Martin-d'Ardèche (en juillet et en août / *during July and August*), Pont-Saint-Esprit (nocturne en juillet et en août / *at night during July and August*)

- ✓ Jeudi / *Thursday* : Anduze, Beaucaire, Orange, Vallon Pont d'Arc, Villeneuve lez Avignon, Aiguèze (en juillet et en août / *during July and August*), Rochegeude (en juillet et en août / *during July and August*)

- ✓ Vendredi / *Friday* : Barjac, Orsan, Saint Quentin la Poterie, Saint Laurent des Arbres, Nîmes, Remoulins, Saint-Paulet-de-Caisson (de juin à septembre / *from June to September*)

- ✓ Samedi / *Saturday* : Pont Saint Esprit, Uzès, Les Vans

- ✓ Dimanche / *Sunday* : Alès, Laudun, Saint Martin d'Ardèche (en juillet et en août / *during July and August*)



Les offices de tourisme / *tourism offices* :

- ✓ Goudargues : 4 route de Pont Saint Esprit – 04 66 82 30 02
- ✓ Bagnols-sur-Cèze : Avenue Léon Blum – 04 66 89 54 61
- ✓ Pont-Saint-Esprit : 1 Avenue Kennedy – 04 66 39 44 45
- ✓ Aiguèze : Point Info – Place du jeu de Paume – 04 66 39 26 89 (ouvert du 1^{er} avril au 30 septembre / *open from the 1st of April to the 30th of september*)
- ✓ Laudun : Point Info – Rue de la République – 04 66 50 55 79



Les Produits Régionaux / *local products* :

- ✓ Le miel / *Honey* :
Saint-Paulet-de-Caisson : Jean-Luc Delmas – Quartier Ortigues – 04 66 39 38 16
Salazac : Stéphane Monier – le Village – 04 66 82 17 59
Le Garn : Denis Massot – Impasse des Abeilles – 04 66 82 11 91
Saint-Michel-d’Euzet : la Jasse aux Abeilles – Hameau d’Aujac – 04 66 79 06 06
Montclus : Philippe Vandroux – le Village – 04 66 79 99 35
Aiguèze : Yann Fricaud – 04 66 82 34 56
- ✓ La lavande / *Lavander* :
Verfeuil : Domaine de Vilgoutrès – lieu dit Clapeyret – 04 66 72 99 29
Saint Julien de Peyrolas : Gérard Claret – Quartier du Barry – 04 66 82 17 78
- ✓ Huile d’olive / *Olive oil* :
Verfeuil : Claire Thomassot – Montmèze – 04 66 72 92 74
Montclus : Fernand Lloret – Hameau de Bernas – 06 74 40 11 66
Saint-Paulet-de-Caisson : La Sihole – 04 66 39 26 42
Sabran : La Rémejeanne – 04 66 89 44 51
- ✓ Le fromage / *Local cheese* :
Saint André de Roquepertuis : Dominique Gauche – Bel Air – 04 66 82 26 73
Le Garn : Chèvrerie de la Clapette – Chemin de la fontaine – 04 66 82 12 17
Issirac : Ferme du Persillon – 06 78 41 25 20
 Betty Mauroux – Quartier Camp grand – 04 66 82 10 70
Montclus : Erino Frealdo – 04 66 39 99 92
- ✓ Fruits, légumes, jus de fruits et confitures / *Fruits, vegetables, fruit juice and jam* :
La Roque sur Cèze : la Ferme de l’Ision – 04 66 33 06 37
Saint Julien de Peyrolas : Domaine le Chapelier – 04 66 82 18 34
Saint André d’Olérargues : Domaine du Chanoine Rambert – 04 66 79 01 71
Saint Christol de Rodières : Le Sauzet – 04 66 82 11 92
Saint Paulet de Caisson : Le Sihole – 04 66 39 26 42
Saint Julien de Peyrolas : Chez Dame Tartine – Quartier les Abris – 06 08 41 02 24
Cornillon : Gérard Merlin – 04 66 82 23 06
Sabran : La Rémejeanne – 04 66 89 44 51



- ✓ Volailles et produits de la fermes / *Poultry and farm products* :
 Goudargues : Mas de la Gache – 04 66 82 29 60
 Saint Laurent de Carnols : Ferme le Gubernat – Route de Salazac – 04 66 82 70 90
 Salazac : Ferme la Grande Halte – Route de Salazac – 04 66 82 13 75

Les Caves et Caveaux viticoles / wineries :

- ✓ Aiguèze :
 Domaine Tour Paradis : Place du jeu de paume – 04 66 82 18 80
- ✓ Bagnols-sur-Cèze :
 Domaine de la Romance : Chemin Saint Roman – 04 66 89 66 74
 Château Signac : Avenue de la Roquette – 04 66 89 58 47
- ✓ Chusclan :
 Laudun & Chusclan Vignerons : Route d’Orsan – 04 66 90 11 03
- ✓ Cornillon :
 Caves des Vignerons 16 et 20 : Saint Gély, chemin de la Bastide – 04 66 82 21 03
 Château Saint Nabor : Route de Barjac – 04 66 82 24 26
 Domaine Challias : Hameau de Privat – 04 66 82 22 79
- ✓ Laudun :
 Vignerons des 4 Chemins : RD6086 – 04 66 82 00 22
 Laudun & Chusclan Vignerons : Avenue Charles de Gaulle – 04 66 90 11 03
- ✓ Pont Saint Esprit :
 Le Clos Reverony : Chemin du Petit Bois – 04 66 50 66 66
 Domaine Chantemerle : Route de Barjac – 04 66 39 29 69
 Domaine de Laplagnol : Quartier Masconil – 04 66 39 12 50
- ✓ Sabran :
 Domaine de la Rémejeanne : Cadignac – 04 66 89 44 51
 Domaine Mas Saint Jean : Donnat, chemin des Marronniers – 04 66 79 04 20
 Domaine du Moulin de Descatte : Route d’Alès – 04 66 82 76 62
 Domaine Moulin du Pourpré : Colombier – 04 66 89 73 98
- ✓ Saint André d’Olérargues :
 Domaine Chanoine Rambert : 04 66 79 01 74
- ✓ Saint Alexandre :
 Vieux Manoir du Frigoulas : rue des Oliviers – 04 66 39 18 71
- ✓ Saint Gervais :
 Domaine Clavel : rue du Pigeonnier – 04 66 82 78 90
- ✓ Saint Julien de Peyrolas :
 Domaine le Chapelier : chemin du Moulin – 04 66 82 13 08
- ✓ Tavel : Cave des Vignerons de Tavel : route de la Commanderie - 04 66 50 03 57



LES MANIFESTATIONS LOCALES LOCAL EVENTS

PRINTEMPS (mai-juin)	ETE (juillet à septembre)
<p>1^{er} Mai : Marche des Vignerons de Sabran, Rencontres Vénejan Nature</p> <p>Jeudi de l'Ascension : Foire artisanale et commerciale à Goudargues, Balade des Jaugeurs à Lirac</p> <p>Mai : Bagnols en fleur</p> <p>1^{er} week-end de juin : Fiesta Pena à Laudun</p> <p>1^{er} dimanche de juin : Randonnée gourmande « De Vignes en Vins » à Laudun</p> <p>2^{ème} dimanche de juin : Fête folklorique à Vénejan</p> <p>Fin juin : Festival des Vignerons aux alentours de Goudargues</p> <p>Dernier week-end de juin : Fête votive à Vénejan</p>	<p>13 et 14 juillet : Féria des Vins à Laudun</p> <p>14 juillet : Triathlon accessible à tous à Codolet</p> <p>Mi-juillet : festival de Jazz à Cornillon, Nuits musicales à Vénejan, Festival des vins et des saveurs du Gard à Bagnols-sur-Cèze</p> <p>Fin juillet : Festival des arts de la voix aux alentours de Goudargues, Garance Reggae Festival à Bagnols-sur-Cèze</p> <p>Juillet-Août : Balades nocturnes à Bagnols-sur-Cèze, Balades théâtrales en Gard Rhodanien, Visites insolites des villes et villages du Gard Rhodanien</p> <p>Début août : Festival de flamenco à Aiguèze, Forêt créative à la forêt de Valbonne, Festival de Blues à Bagnols-sur-Cèze.</p> <p>1^{er} au 4 septembre : foire commerciale et fête votive à Pont Saint Esprit</p> <p>3^{ème} week-end de septembre : Journées du patrimoine</p>

Sachez que tout au long de l'été ont aussi lieu de nombreuses fêtes de villages qui animeront vos soirées autrement. Vous avez par exemple l'Apéro du Canal à Goudargues pendant le week-end du 15 août ou encore les férias de villages en juillet-août, et parfois en juin et septembre.

Know also that throughout the summer a lot of village celebrations are organized to animate your evenings differently. For example, you'll find The Apero of the Canal in Goudargues during the week-end of 15th of August or also the férias of villages during July & August, and sometimes in June and September.

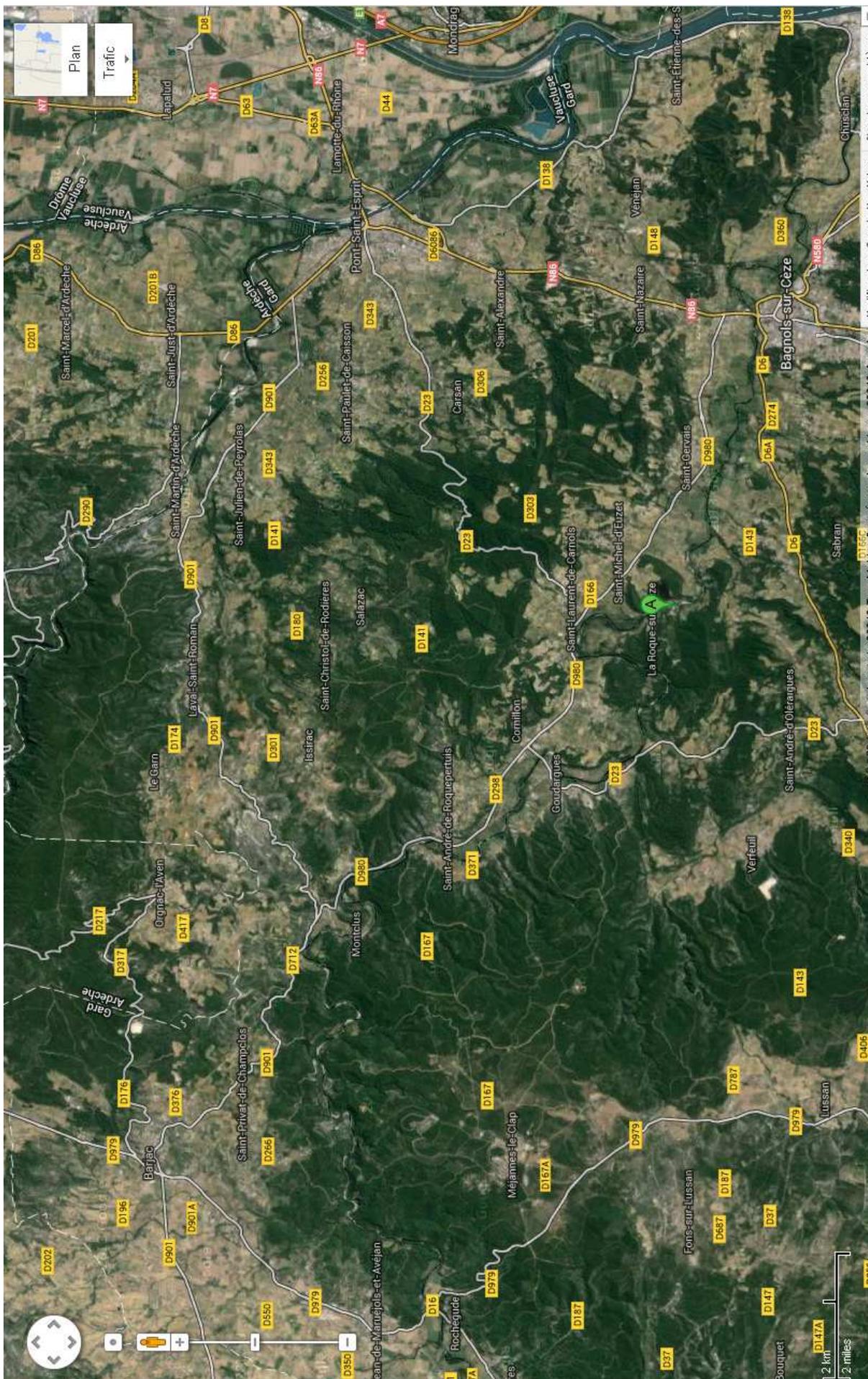


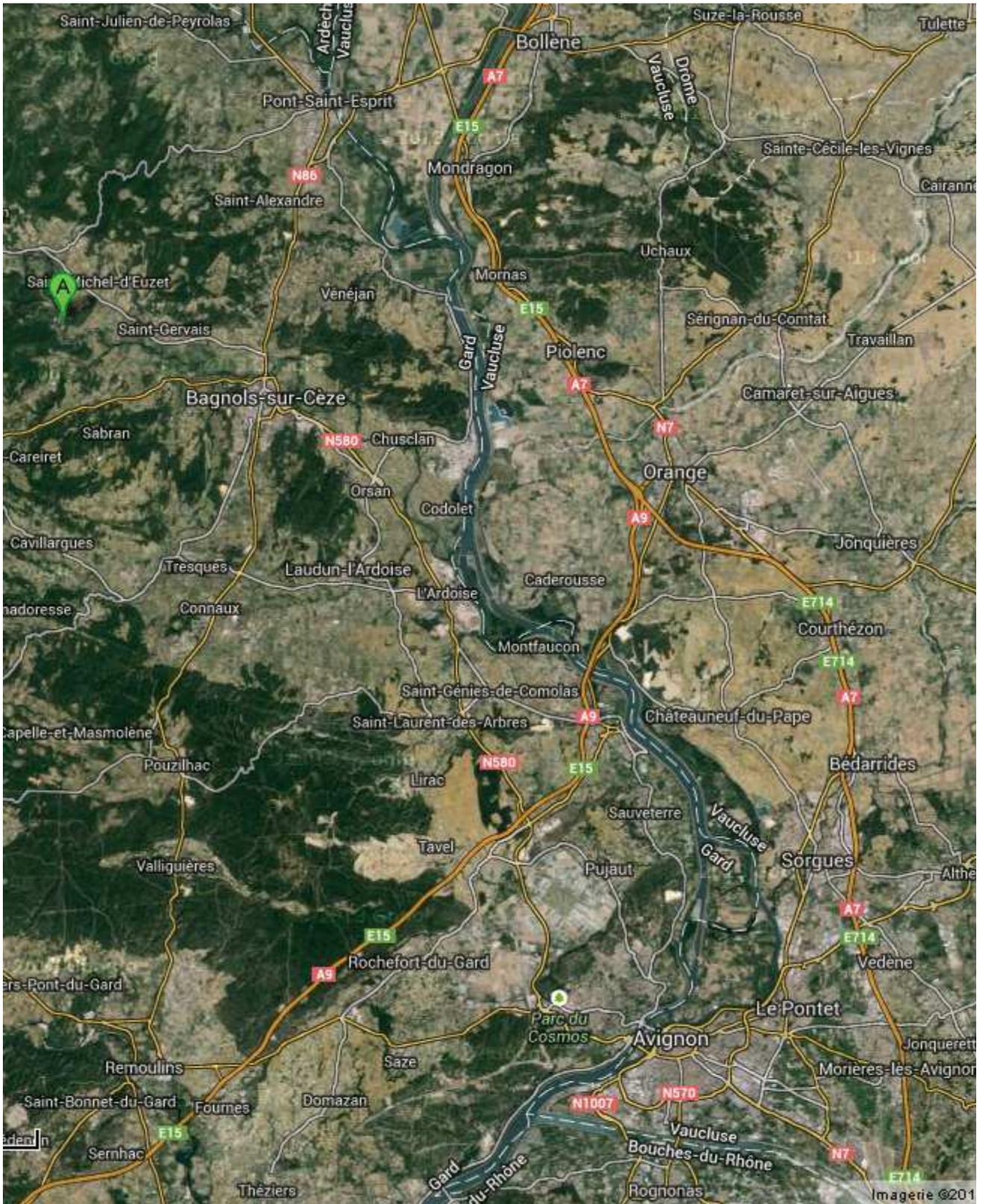
SITES A VOIR DANS LE COIN (entre 5 et 40 km)

ATTRACTIONS TO SEE IN THE SURROUNDINGS (between 5 and 40 km)

- ❖ Des cartes du coin / *Maps of the surroundings*.....p19
- ❖ Goudargues.....p21
- ❖ Cornillon.....p23
- ❖ Aiguèze.....p25
- ❖ Montclus.....p26
- ❖ Barjac.....p28
- ❖ Méjannes le Clap.....p31
- ❖ Pont Saint Esprit.....p33
- ❖ Venejean.....p36
- ❖ Bagnols sur Cèze.....p38
- ❖ Laudun l'Ardoise.....p41
- ❖ Chusclan.....p44
- ❖ Tavel.....p46
- ❖ Saint Laurent des Arbres.....p48
- ❖ Villeneuve lez Avignon.....p49
- ❖ Uzès.....p51
- ❖ Les grottes / *the caves*.....p53
- ❖ Attractions à ne pas manquer / *Attractions not to be missed*.....p57

UNE CARTE POUR SE REPERER...
A MAP TO SITUATE...





GOUDARGUES

Véritable lieu de vie et d'animation



A 6 km du camping en prenant la direction de Barjac, vous pourrez visiter le village de Goudargues au cœur d'un paysage constitué de collines, de vallons et de terres agricoles.

At 6 km from the Campsite, taking the direction of Barjac, you will be able to visit the village of Goudargues, at the heart of a landscape composed of hills, little valleys and farmlands.

Un brin d'histoire : les origines du village...

Les atouts du site sont tels que l'homme s'y est installé très tôt comme en témoignent plusieurs dolmens à découvrir dans les garrigues. Les origines du village de Goudargues, sur le site actuel, remontent à la fin du VIII^{ème} siècle lorsque Guillaume d'Aquitaine neveu de Charlemagne y défait les hordes sarrasines. Il fait par la suite ériger un oratoire avec un petit cloître au lieu-dit Saint Michelet. Quelques années plus tard Charlemagne fait édifier l'abbaye. C'est probablement de la fin du règne de Charlemagne que date la construction du deuxième cloître et de la chapelle romane primaire. Perpendiculairement au flanc Est de l'église actuelle se trouve une salle voûtée en berceau du XII^{ème} siècle, probablement l'ancien réfectoire, c'est aujourd'hui une salle qui accueille nombre d'activités culturelles.

A little of history: the origins of the village...

The advantages of this site are as good as the men were installed here very soon as evidence the dolmens to discover in the scrubland. The origins of the village, on the actual site, are from the 8th century, when Guillaume from Aquitaine, nephew of Charlemagne, kills the Saracen troops. Then, he built an oratory with a little cloister in the place called Saint-Michelet. A couple of years later, Charlemagne built the abbey. It's probably during the end of Charlemagne's reign that the second cloister and the Romanesque Chapel. Perpendicularly to the East side of the actual church, you will find a vaulted room with barrels from the 12th century, probably the former refectory. Today, this room welcomes numerous cultural activities.

Un véritable lieu de vie et d'animation

En s'appuyant sur son environnement, sur son patrimoine architectural, sur la forte présence de l'eau, sur la diversité des espaces publics et sur la ténacité de ses habitants ce village de 1000 habitants est devenu au fil des ans le pôle essentiel d'activité de la moyenne vallée de la Cèze et au

delà le seul village offrant toute la palette des commerces et des services. Pas de souci donc pour trouver docteurs, dentiste, kiné, infirmières, pharmacie. Tous les commerces sont également à votre disposition, supérette, fruits et légumes, boulangeries pâtisseries, boucherie, restaurants, bars, artisanat, vêtements, souvenirs, cadeaux, sport et loisirs. Deux garages et une station service, un taxi, la Poste et un distributeur de billets sont également disponibles. Tous les Mercredi un important marché vous attend pour découvrir les productions régionales, vin, miel, fromages de chèvre, fruits et légumes, huile d'olive... Les sportifs de tout niveau trouveront également matière à satisfaire leur passion, VTT, cyclotourisme, canoë, natation, jogging, équitation, tennis, randonnées pédestres, sans oublier le sport local la pétanque !

A real place of life and animation:

Relying on its environment, its architectural heritage, on the important presence of the water, on the diversity of its public spaces and on the tenacity of its inhabitants, this village of 1000 inhabitants became over the years one of the main activity center of the middle Ceze Valley, and more than this the only village to offer this large choice of services and shops. There is no problem to find doctors, dentists, physiotherapist, nurses, and pharmacy. All the shops are also at your disposal, supermarkets, fruits & vegetables, bakeries, butchers, restaurants, bars, handcrafters, clothes, souvenirs, presents, sports and entertainments. Two garages and a gas station, the Poste office, bank distributors are also available. Every Wednesday an important market will wait for you to discover the local products such as wine, honey, goat cheese, fruits & vegetables, olive oil... the sport people of all levels will be also able to satisfy their passion with bike, bike tourism, canoe, swimming, jogging, riding a horse, tennis, hiking, without forgetting the most popular local sport the petanque !

Goudargues est plus qu'une destination, c'est le point de départ idéal pour toute une série de balades vers, la forêt et la Chartreuse de Valbonne, les cascades du Sautadet et le village de La Roque, les gorges de la Cèze et ses magnifiques petits villages Saint André de Roquepertuis, Montclus, plus loin Aiguéze et son village médiéval, les gorges de l'Ardèche, l'aven d'Orgnac, les contreforts des Cévennes en un mot toute une région à découvrir. Vous trouverez dans le village l'office de tourisme qui propose l'agenda complet des évènements festifs, des offres d'activité et des adresses utiles.

Goudargues is more than a simple destination, it's the ideal departure or great series of walking to the forest and the Chartreuse de Valbonne, the Sautadet Waterfalls and the village of la Roque, the gorges of the Ceze and its beautiful villages like Saint André de Roquepertuis, Montclus, and a little further Aigueze and its Middle aged village, The gorges of the Ardeche, the Aven d'Orgnac, foothills of the Cevennes, in one word a whole region to discover. In the village, you will find the Tourisme Office which proposes a complete agenda of the local events, local activities and useful addresses.



CORNILLON
village médiéval perché sur un piton rocheux



Au hasard de ses petites ruelles pittoresques, vous découvrirez les ateliers de nombreux artistes peintres et potiers. Les amoureux des vieilles pierres découvriront : le château du XIV^e siècle, avec sa cour transformée en théâtre de plein air pour accueillir tout au long de l'été, spectacles et expositions.

To the hazard of its picturesque and little streets, you will discover workshops of many artists of painting and pottery. The lovers of old stone will see : the castle from the 14th century, with its yard transformed in outside theater to welcome all along the summer, shows and exhibitions.

Sur le chemin du lavoir du XIX^e siècle vous pourrez voir les vestiges de la « vieille église paroissiale » détruite au XVI^e siècle pendant les guerres de religion ainsi que des sarcophages datant du moyen-âge.

On the way of the laundry from the 19th century you will see remains of the « old parish Church » destroyed to the 16th century during the religious wars and also sarcophagus dating from the Middle Age.

Les remparts à l'extrémité ouest du village, son belvédère qui domine toute la vallée de la Cèze.

The battlements to the ouest extremity of the village, its belvedere dominates all the Ceze Valley.

L'église actuelle, adossée aux remparts et dont le chœur est l'ancienne chapelle du château, a conservé son âme d'antan.

The actual church, back to the battlements and which the presbytery is situated in the old chapel of the castle, conserves its soul of yesteryear.

Cornillon et ses sept petits hameaux vous invitent pour une excellente excursion. Vous trouverez de nombreuses locations, hôtel restaurant***, auberge, guinguette, campings, lieux de baignade, supermarché.

*Cornillon and its seven little hamlets invite you for an excellent tour. You will find many guest houses, restaurant hotel***, shelter, guinguette, campings, place to swim, supermarket and so on.*

Si le cœur vous en dit, vous pourrez avec modération, goûter le nectar de nos vignobles à la cave coopérative et dans les cinq caves particulières du village.

If you want, you will be able with moderation to taste the nectar of our vineyards to the cooperative winery or in the five private wineries of the village.



AIGUEZE
village médiéval classé labellisé « L'un des plus beaux villages de France »



AIGUEZE est un village médiéval classé qui mérite une visite attentive pour lire dans ses vestiges, les traces de son histoire tumultueuse. Depuis le mois de JUIN 2005, AIGUEZE s'est vu attribuer le label des "plus beaux villages de France", le premier village du GARD à être ainsi labellisé.

Aigueze is a medieval village classified which earns an attentive visit to read its remains, traces of its history. From the month of June 2005, Aigueze is labeled "most beautiful village of France", 1st village from Gard to be so labeled.

Vous pourrez y voir et visiter :

l'Eglise dont les peintures intérieures ont été rénovées récemment, qui est illuminée chaque soir.

Le chemin de ronde qui passe devant l'ancien château aujourd'hui propriété privée, qui surplombe la vallée de l'Ardèche à la sortie des gorges avec en fond d'image le Mont Ventoux, qui passe sous la Tour Sarrasine et le Donjon pour rejoindre les rues pavées et le Point Info situé dans la rue de l'ancien moulin à huile.

Les ruelles pavées, l'ancien hôpital et l'ancien moulin.

You will be able to visit :

- *The Church which the paintings have been restored recently is unlighted at night.*
- *The walkway which goes in front of the old castle today a private property, dominates the Ardeche Valley to the end of the Gorges with a background of Mont Ventoux. This way goes also under the Sarasin Tower and the dungeon to join the paved streets and the Info Point situated in the street of the old oil mill.*
- *The paved streets, the old hospital and the old mill.*

Tout au long de l'été vous pourrez profiter des quelques terrasses de bars pour vous désaltérer au cours de votre promenade. Vous pourrez aussi découvrir l'artisanat et les produits locaux du village grâce aux boutiques de producteurs.

All along the summer you will take advantage of a couple of terraces of bars to drink during your walking. You will discover artisans and local products of the village thanks to the shops of producers.

MONTCLUS

Un village rempli d'histoires et de trésors



Des fouilles archéologiques, à proximité de Montclus, datant de 1957 ont permis de mettre en évidence la présence de l'homme à Montclus depuis des temps immémoriaux : découverte d'une stratification allant de 8000 à 2000 avant J-C. Présence de tribus de pêcheurs sédentaires.

Some excavations, around Montclus, dating from 1957 allowed to show that the Men are present in Montclus since a lot of years : discovery of a stratification from 8000 to 2000 before J-C, presence of tribes of sedentary fishermen.

Le village médiéval existait avant le XIII^{ème} siècle. Castrum Montecluso , telle est la forme latine contenue dans un document de 1275. Sa position sur une colline entourée de montagnes lui a valu son nom. En 1263 fut fondée à Montclus une abbaye au nom de Mons Serratus.

The medieval village existed before the 13th century. Castrum Montecluso, that was the Latin expression which is present in a document from 1275. Its position on a hill circled of mountains made its name. In 1263 an abbey called Mont Serratus was funded in Montclus.

Il reste les vestiges d'un ancien monastère bénédictin troglodytique (vaste salle creusée dans le roc) au lieu-dit « Les Beaumes » qui servit plus tard de chapelle aux Templiers (XII et XIII^{ème} siècles). En 1275 fut construit un château dont il reste le donjon carré d'une grande hauteur.

It stays some memories of an old Benedictine troglodyte monastery (big cave dweller dug in the rock) in the little place of « Les Beaumes » which served later as a chapel for the Templers (12th and 13th centuries). In 1275 a castle was built which now stays a squared keep of a great height.

Plus tard a été construit le Pont du Moulin enjambant la Cèze qui dit-on roulait des paillettes d'or. Site admirable, de belles maisons rurales et d'étroites ruelles donnent à ce village un cachet exceptionnel.

Later, the Pont du Moulin was built crossing the Ceze river which, as we said, contained gold specks. Pleasant site, some beautiful rural houses and little streets give to this village an exceptional character.

Montclus a récemment obtenu le label « plus beau village de France » notamment grâce à son histoire et à sa beauté.

Recently, Montclus got the label « one of the most beautiful villages of France », in part thanks to its history and its beauty.

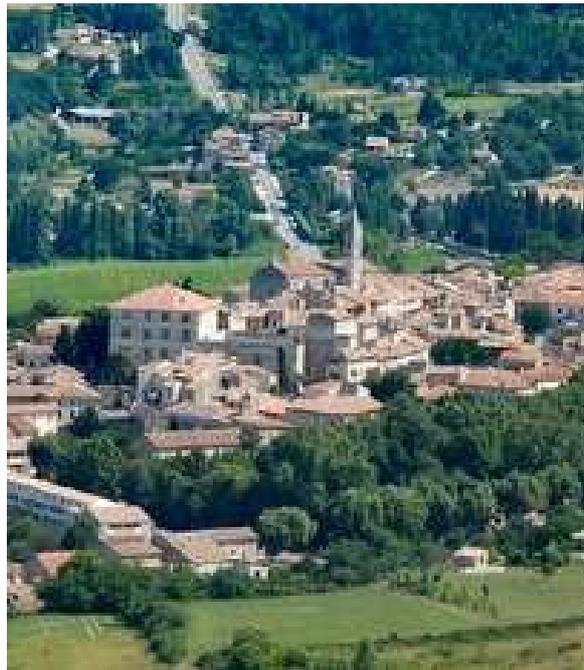
Lors de vos vacances vous pourrez vous y rendre pour une petite visite mais aussi pour profiter de son marché estival et des bords de plage avec la Cèze à vos pieds.

During your holidays you will be able to go there for a little visit but also to take advantage of its summer market and its beach with the Ceze River under your feet.



BARJAC

Le centre ancien de Barjac



Barjac est un village situé à environ 25 km du camping, à la frontière de la Vallée de la Cèze et de l'Ardèche. C'est un village où il fait bon de se promener avec ces nombreux restaurants, artisans, boutiques de terroirs et autres. Mais c'est aussi un village qui compte de nombreux trésors patrimoniaux à découvrir.

Barjac is a village situated at about 25 km from the Campsite, at the border between the Ceze Valley and Ardeche. It's a village where it's good to walk with its numerous restaurants, handcrafters, shops of the region and so on. But it's also a village which includes a lots of historical treasures to discover.

1 - Hôtel particulier Dufour

Cette tour du 16^{ème} siècle, donnant accès aux différents étages de l'hôtel et située sur la rue de Salavas, fait partie d'une des huit tours actuellement recensées dans le centre ancien de Barjac.

The private hostel Dufour :

This tower from the 16th century, giving access to different upstairs of the hostel and situated in the street of Salavas, is a part of the 8 towers know at this present in the old center of Barjac.

2 - La Tour Renaissance

Située sur l'ancienne place principale de la ville, cette tour d'angle, élancée et assez étroite, fut vraisemblablement construite au cours du 16^{ème} siècle. Elle était partie intégrante d'une bâtisse appartenant à la famille des Bannes d'Avéjan qui en avait fait leur principale demeure. Elle est d'une conception qui en fait un des joyaux de l'architecture barjacoise. Elle est aujourd'hui un bien privé, non visitable.

The tower of Renaissance:

Situated in the old main place of the town, this tower of angle, slender and quite little, was veritabily built during the 16th century. It is an inside part of the building belonging to the Family of Bannes from Avejan who made it as their principal residence. It is a conception which made it as one of the jewels of the typical architecture from Barjac. It's today a private place, which can't be visited.

3 - Le porche de Vergeyras

Sur l'actuelle place de la liberté (à droite de "la poste") se trouve l'ancien porche d'accès de la maison du Vergeyras, construite au 16^{ème} siècle. On peut y observer dans la cour intérieure la présence de "gargouilles".

The porch of Vergeyras :

On the present place of freedom (at the right of the « Poste ») you will find the old Porch giving access to the House of Vergeyras, built in the 16th century. We can see in the interior yard the presence of the gargoyles.



4 - La chapelle du Couvent des Capucins

Construit durant la seconde moitié du 17^{ème} siècle, cet édifice est directement lié à la venue à BARJAC en 1633 de missionnaires Capucins. Le monastère attenant a été transformé au 19^{ème} siècle en maison d'habitation bourgeoise.

The chapel of the Capucin 's Convent :

Built during the second half of the 17th century, this building is directly linked to the coming in Barjac in 1633 of Capucin missionaries. The adjoining monastery was transformed during the 19th century in a Burgher very comfortable house.

Aujourd'hui devenu le restaurant du "Clos des Capucins", la cuisine a conservé son puits. Au premier étage se trouvent des cellules monacales. Dans le parc, la chapelle désaffectée présente une façade classique avec clocher, fronton et niche occupée par une statue.

Today become the restaurant of « Clos des Capuchins », the cooking conserves its well. To the 1st floor there are the monastic jails. In the park, the disused chapel presents a classical front and its church tower, pediment and recess occupied by a statue.

5 - La porte basse de la ville

Ce porche d'entrée a permis, dès le 14^{ème} siècle, l'accès vers l'intérieur de la ville. Il donnait sur la Rue Droite, traversant Barjac de part en part. Cette artère a été depuis la fin du 14^{ème} siècle et pendant plus de 500 ans la principale rue commerçante de la ville.

The low door of the town :

This porch of entry allowed, from the 14th century, to go in the interior of the town. It gave on the Rue Droite, going through Barjac. This main road is since the end of the 14th century and during more than 500 years the main commercial street of the town.

6 - Le Château des Comte du Roure :

Il est constitué par trois châteaux d'âges et de styles différents, séparés par une cour intérieure avec : La tour seigneuriale, bâtie sur un rocher au lieu dit "Bargacum" datée de la seconde moitié du 10ème siècle. La partie supérieure de cet édifice, soutenant le clocher fut, quant à lui, construit en 1649 afin d'y accueillir la cloche communale encore visible actuellement.

Le Château vieux ou "Castel Viel" où se situeront plus tard les prisons de Barjac fut construit au cours du 12ème siècle. Le Château proprement dit, fut construit entre 1634 et 1639 par Jacques de GRIMOARD de BEAUVOIR du ROURE et son fils. On peut observer le nombre important de fenêtres à meneaux laissant pénétrer très fortement le jour, donnant à l'édifice une clarté intérieure peu commune.

The Castle of Count from Roure :

It's composed of three castles from year and styles different, separated by an interior yard with : the lordly tower', built on a rock on the little place of "Bargacum" dated from the second half of the 10th century. The superior part of this building, supporting the church tower was, concerning it, built in 1649 to welcome the bell of the town which is again visible today.

The old Castle or the "Castel Viel" where will be later the jail of Barac was built during the 12th century. The Castle strictly said was built between 1634 and 1639 by Jacques Grimoard from Beauvoir from Roure and his son. We can see the important number of windows letting enter really strongly the light of the sun, giving to the building a rare interior lightness.



MEJANNES-LE-CLAP
Une échappée nature labellisée « Famille Plus »



La commune de Méjannes le Clap située sur un plateau (300 mètres d'altitude) est entourée de 3800 hectares de garrigue boisée, au Nord Est du département du Gard. Elle fait partie de la Vallée de la Cèze. Le plateau de Méjannes étant de nature calcaire, de nombreuses cavités et avens sont recensés. Menhirs et dolmens ponctuent la garrigue.

The town of Mejjannes-le-Clap situated on a plateau (at 300 m of elevation) is surrounded by 3800 hectares of scrub woodland, at the North East of the Gard department. It is a part of the Ceze Valley. The plateau of Mejjannes is a calcareous nature, so numerous cavities and aven are identified. Menhirs and dolmens are regularly present in the scrub woodland.

Le climat méditerranéen est propice aux activités de pleine nature. La faune et la flore sont particulièrement abondantes: lièvres, chevreuils, sangliers, chênes verts, chênes blancs, arbousiers, cades, buis,... Le village est par ailleurs entouré par une Réserve Naturelle riche et protégée, mais dans laquelle il est plaisant de se promener.

The Mediterranean climate is good for nature activities. The fauna and flora are particularly important : hares, roes, boars, green oaks, white oaks, arbutus, cades, boxwood... The village is also circled by a Natural and Protected Reserve, but in which it is pleasant to walk.

Plus de 650 habitants à l'année pour 5000 l'été, Méjannes-le-Clap a l'équipement d'un village vivant : commerces, cabinet médical, poste, bibliothèque, école, crèche...

More than 650 inhabitants during the year against 5000 during the summer season, Mejjannes-le-Clap has an equipment of an entertained village : shops, doctor office, Post office, library, school, nursery...

Il est possible d'y pratiquer nombre d'activités : randonnée, VTT, baignade en piscine (l'été), ou rivière et canoë-kayak, équitation, spéléologie, escalade, football, tennis, moto, quad, ateliers pédagogique ... Dès Juin 2013 l'époustouflante Grotte de la Salamandre sera ouverte au public.

It is possible to practice a lot of activities there : hiking, riding a bike, swimming in a pool or in a river, canoe, riding a horse, speleology, climbing, football, tennis, moto, quad, educational workshop... from June 2013 the spectacular Cave of the Salamandre will be open to everybody.

Durant l'été et les vacances scolaires : de nombreuses animations pour les enfants et leurs familles sont proposées : promenades découvertes, ateliers, concerts et spectacles variés. Un local spécialement aménagé « Famille Plus » est mis à disposition des plus jeunes et leurs parents. Des sentiers sportifs, de découverte, de détente feront la joie de tous, sportifs ou non.

During the summer and the scholar holidays : numerous entertainments for children and their families are proposed : discovery walking, workshop, concerts and different spectacles. A place specially prepared "Family Plus" is at the disposal of younger and their parents. Sport ways, of discovery, of relaxing will made the happiness of everyone, athletic or not.

Vous pourrez aussi profiter des nombreuses terrasses et petits commerces situés sur la jolie place au centre du village. Et tous les lundi matin, le marché du village attire pas mal de promeneurs et vacanciers.

You will be able to take advantage of the different terraces and little shops situated on the beautiful place in the center of the village. And every Monday, the market of the village attracts a lot of walkers and holidaymakers.



PONT SAINT ESPRIT

Une Ville médiéval chargée d'histoire



Un pont audacieux lancé sur le Rhône au Moyen Âge, un peu en aval du confluent avec l'Ardèche, a favorisé l'éclosion de cette petite cité. La ville de Pont-Saint-Espirit est située la rive droite du Rhône au confluent de l'Ardèche et du Rhône à la frontière immédiate de trois départements : outre le Gard, l'Ardèche à l'ouest et le Vaucluse à l'est. Ceci, sans même compter la Drôme dont le territoire vient lécher à quelques kilomètres près le département du Gard. Pont-Saint-Espirit est ainsi au carrefour stratégique de trois régions : Rhône-Alpes, Languedoc-Roussillon et Provence-Alpes-Côte d'Azur. Preuve de son importance tant stratégique que religieuse, Pont-Saint-Espirit recèle encore de nombreux édifices religieux et civils dignes d'intérêt bien que nécessitant d'importantes campagnes de restauration. Ville de rencontre et d'humanité, elle est la porte de la Provence, illuminée par le soleil du Languedoc, les Cévennes dans son dos et l'Ardèche à ses pieds.

An incredible bridge built on the Rhone during the Middle Age, a little before of the junction with Ardeche, made the growth of this little city. The town of Pont-Saint-Espirit is situated on the right side of the Rhone at the junction of Ardeche and Rhone, at the immediate border of three departments : except the Gard, Ardeche at the Westside and Vaucluse at the Eastside, without considering Drome which the territory comes to touch Gard at a couple of kilometers. Pont-Saint-Espirit is at the strategic crossing of three regions : Rhône-Alpes, Languedoc-Roussillon and Provence-Alpes-Cote d'Azur. The proof of its strategic and religious importance, Pont-Saint-Espirit has again a lot of religious and civil buildings of a great interest, even if it asks important works of restoration. It is a town of meeting and humanity, the door of Provence unlighted by the sun of Languedoc, Cevennes in its back and Ardeche to its feet.

Avant l'occupation romaine, Pont-Saint-Espirit ne comprenait que quelques cabanes de pêcheurs ; c'était cependant un lieu de passage important des marchands grecs se rendant de Marseille et en Auvergne. Dans ses environs, vers 210 avant J.C., Hannon, lieutenant d'Hannibal, aurait franchi le Rhône avec un fort détachement.

Before the Roman presence, Pont-Sain-Espirit included a couple of cabins of fishermen; it was a place of important passing of Greek sellers who went to Marseille or in Auvergne. In the surrounding, about 210 before JC, Hanon, soldier of Hannibal, would cross the Rhone border with a strong troop.

Vers l'an 250, le culte de Saint Saturnin se répandit dans la région. L'agglomération prit le nom de

Saint Saturnin du Port. L'essor de la ville date de la donation à l'abbaye de Cluny, en 948, par Géraud d'Uzès, archevêque d'Aix, de tous ses biens, en particulier ceux de Saint Saturnin du Port. Cluny fit construire, en 952, un monastère bénédictin sous le patronage de Saint Pierre. Les prieurs de ce monastère, seigneurs du lieu, avec lesquels les rois de France (dont Philippe Le Bel) durent compter, prirent l'initiative de la construction du pont, qui présentait une grande importance à la fois stratégique et commerciale et qui donna son nom à la ville. Le pont fut entretenu, grâce à un impôt sur le sel « Le Petit Blanc », par l'œuvre du Saint Esprit, qui fit construire, à la tête du pont, une chapelle et deux hôpitaux destinés aux enfants abandonnés et aux pèlerins malades.

About the year 250, the ceremony of Saint Saturnin expended in the area. The agglomeration took the name of Saint Saturnin of the Port. The growth of the town dates from the donation of the Cluny Abbey, in 948, by Geraud from Uzès, archbishop of Aix, of all his goods, particularly this of Saint Saturnin of Port. Cluny made build, in 952, a religious monastery under the command of Saint Pierre. The priors of this monastery, lords of this place, with which the French kings (also Philippe le Bel) had to do, took the initiative of the construction of the bridge, which presented a great strategic and commercial importance and which gave the name to the town : Pont-Saint-Esprit. The bridge was maintained thanks to the taxes on the salt "the Little White", by the order of Saint Esprit, who made build, at the head of the bridge, a chapel and two hospitals for abandoned children and sick pilgrims.

La ville fut dévastée à plusieurs reprises, lors de guerres de religion, puis à la Révolution française, durant laquelle elle prit le nom de Pont sur Rhône, pour reprendre ensuite son nom actuel.

La ville a reçu la visite de nombreux rois et grands hommes de France. Elle a vu passer les chevaliers partant pour les croisades, en particulier Louis IX (Saint Louis). Dans la rue Saint Jacques ont séjourné les pèlerins se rendant à Saint Jacques de Compostelle.

The town was devastated a lot of times, during religious wars, then during the French revolution, during which it took the name of Pont sur Rhone, to take again its recent name. The town received the visit of numerous kings and famous men of France. It saw a lot of soldiers going to the crusades, particularly Louis IX (Saint Louis). Some pilgrims, going to Saint Jacques de Compostella stayed in the street of Saint Jacques.

Au XVII^{ème} siècle, Minimes, Ursulines, Visitandines et Capucins ont établi leurs couvents dans la ville où à ses abords. Le XVIII^{ème} siècle s'embellit : hôtels particuliers, fontaines, correction de la voie d'accès au pont ; les fossés des remparts sont comblés et convertis en esplanades. Le XX^{ème} siècle est marqué par des drames (le bombardement aérien du 15 août 1944, « le pain maudit » en 1951...) tandis que le cours du Rhône était détourné par le canal de Donzère à Mondragon.

During the 17th century, Minimes, Ursulines, Vistandines and Capucins made their convent in the town and its surrounding. During the 18th century the town is more and more beautiful : private hostels, fountains, correction of the road of the bridge; the ditches of the battlements were filled in and transformed in places. The 20th century is marked by dramas (air bombarding of the 15th of August 1944, "the cursed bread" in 1951...) whereas the yards of the Rhone were devious by the Canal of Donzere in Mondragon.





Ainsi, au cours de votre visite vous ne devez pas manquer : le pont du Saint-Esprit, la maison des Chevaliers, la chapelle de l'hôpital, l'église St Saturnin, l'église St Pierre, la Collégiale et l'hôpital du Saint-Esprit, l'escalier St Pierre, le vieux lavoir, l'ancien hôtel de Ville et la Glacière.

So, during your visit you can't miss : the bridge of Saint Esprit, The house of medieval soldiers, the chapel of the hospital, the church Saint Saturnin, the church Saint Pierre, the Collegiate and the hospital of Saint Esprit, the stairs of Saint Pierre, the old laundry, the old town hostel and the Cooler.

VENEJEAN

Un village perché plein d'histoire et de découverte



A l'écart des grands axes routiers actuels, Vénéjan est de type « Village perché », avec son château et sa chapelle romane, dominant la plaine, situé sur l'ancien chemin reliant Saint Saturnin du Port (Pont Saint Esprit) à Bagnols sur Cèze.

A lit far from great roads, Venejan is a perched village, with its castle and its roman chapel, dominating the plain, situated on the old way joining Saint Saturnin du Port (Pont Saint Esprit) to Bagnols sur Cèze.

D'abord domaine gallo romain : VENEIANUM, au bord du Rhône, abandonné au Ve siècle pour l'oppidum de LOMBRUN, le premier Castrum du XI^e siècle s'implantera sur la colline du site actuel, puis sa chapelle castrale. Un Guillaume de Vénéjan sera évêque d'Uzès au XII^e siècle, il fondera la Chartreuse de Valbonne. De 1290 à la fin du XVI^e siècle, se succédera la lignée des souverains de Béziers à qui l'on doit le château, puis les familles d'Ancezune et Grignan dont le dernier Louis, épousera Marguerite de Sévigné, la fille de la célèbre Marquise. En 1720 la Seigneurie sera vendue à Charles de Fogasse, puis au Marquis de Lafare. Témoins de ce passé : Le premier donjon féodal (XI^e siècle) et le Château.

At first a Gallo-roman estate : VENEIANUM, to the border of the Rhone, abandoned during the 5th century for the oppidum of LOMBRUN., the first Castrum from the 6th century will be planted on the hill of the recent site, and the castrato chapel. A Guillaume from Venejan will be bishop from Uzès during the 7th century. He will found the Chartreuse from Valbonne. From 1290 to the end of the 16th century, the dynasty from Béziers will follow one another and will build the castle. Then there will be the dynasty from Ancezune and Grignan with the last Louis who will marry Marguerite from Sévigné, the daughter of the famous Marquise. In 1720 the seigniorial property will be sold to Charles de Fogasse, then the Marquis from Lafare. This a witness from this past : the first seigniorial keep (11th century) and the Castle.

La Chapelle Romane Saint Jean-Baptiste du XII^e siècle, s'inscrit à l'inventaire des Monuments Historiques (décorations intérieures: peintures du XIV^e siècle, Christ en Majesté, Saint Christophe, Roue de la Fortune...), la Chapelle Saint-Pierre Xe siècle (chapiteaux à l'ornementation barbare, sculptures, elle est classée monument historique), Ce village dont la population était essentiellement composée d'agriculteurs, cultures vivrières, chèvres et moutons, vers à soie, vit sa première école ouvrir en 1780. Au XIX^e siècle, les municipalités participèrent à son développement : Nouvelle école, Tour de l'horloge en 1843, Lavoir, La gare sur la ligne Paris-Lyon-Méditerranée. Mais ce n'est qu'après la deuxième guerre mondiale que Vénéjan connaîtra une rapide expansion avec les grands travaux sur le Rhône, et en 1952 la création du Centre Atomique de Marcoule.

The Romanesque Chapel Saint Jean-Baptiste from the 12th century is registered to the Historical

Monuments (interior decorations: paintings from the 14th century, Chris in Majesty, Saint Christophe, the Wheel of the Fortune...) the Chapel Saint Pierre from the 10th century (capital with Barbary decorations, sculptures, it is registered Historical Monument). The village that the population was essentially composed of farmers, food crops, goats and lambs, silkworm, saw the first school, the Timer Town in 1843, laundry, station with a train Paris-Lyon-Mediterranean Sea. But it was just after the 2nd world war that Venejan will know a quick expansion with big works on the Rhone, and in 1952 with the creation of the Atomic Center of Marcoule.

Aujourd'hui, la Maison de l'Art et du Patrimoine vous accueille pour découvrir le village au travers de son histoire et de son environnement. Au sein de la Maison d'Art et du Patrimoine, venez flâner dans des univers artistiques variés ou des thématiques originales grâce aux expositions présentées tout au long de l'année. Vous aurez aussi grand plaisir à découvrir l'artisanat local avec les caves viticoles, l'épicerie du village ou encore les poteries de Mme Sénéchal. Vous pourrez aussi vous promener le long des sentiers de randonnées traversant notamment le massif forestier du village. De plus, tout au long de l'année, Vénéjean est animé par de nombreux événements.

Today, the House of Art and Heritage welcomes you to discover the village throughout its history and its environment. In this House, come to visit different artistic universe or original thematic thanks to the exhibition presented all year long. You will also have a great pleasure to discover local handicrafts with the delicatessen of the village or again the pottery of Miss Sénéchal. You will also be able to walk on the hiking ways going through the clump of the village. Moreover, during all the year, Venejan is entertained by numerous events.



BAGNOLS SUR CEZE

Une petite ville gardoise pleine d'histoire et de trésors



Bagnols-sur-Cèze est la ville-carrefour par excellence. Entre les vallées du Rhône et de la Cèze, elle rayonne sur trois régions (Languedoc-Roussillon, Provence-Alpes-Côte d'Azur et Rhône-Alpes) et quatre départements (Gard, Vaucluse, Ardèche et Drôme). Ville méditerranéenne par son climat privilégié et sa situation géographique, la végétation y est riche et variée : garrigues, oliviers, arbres fruitiers omniprésents voisinent avec les vignobles de la Côte du Rhône grâce auxquels certains villages alentours se sont bâtis une belle réputation.

Bagnols-sur-Cèze is a city-cross by excellence. Between the Valleys of the Rhone and Ceze, it influence on three regions (Languedoc-Roussillon, Provence Alpes Côte d'Azur and Rhône Alpes) and four departments (Gard, Vaucluse, Ardeche and Drome). Mediterranean town by its privileged climate and it geographical town, its vegetation is wealth and various : scrub land, olive tree, fruit tree really present are just near the vineyard of Cote du Rhone thanks to what some surrounding villages built a beautiful reputation.

Construite dès le XIII^e siècle autour de la place du marché devenue place Mallet, Bagnols séduit par ses hôtels particuliers, ses vestiges patrimoniaux, ses vieilles ruelles et le charme discret des petites villes du sud de la France. Cité dynamique, Bagnols-sur-Cèze a su allier tradition et modernisme, son calendrier culturel et festif bien rempli se ponctue de grands rendez-vous. De plus la ville compte quelques musées et lieux de découvertes historiques à ne pas manquer lors de votre visite (le Musée Léon Allègre ou encore le Musée Albert André).

Built from the 13th century around the market place become the Place Mallet, Bagnols seduces by its private hostels, its historical remains, its old little streets, its discreet charm of little towns from South of France. Dynamic city, Bagnols-sur-Cèze knew how to join tradition and modernism, its cultural and festive calendar quite busy is composed of great appointments. Moreover the town includes a couple of museums and discovery place of history not to be missed during your visit (Museum Leon Allegre and Museum Albert Andre).

Lieu de séjour idéal, Bagnols-sur-Cèze, capitale du Gard rhodanien, est entouré de villages de caractère rivalisant de richesses et de charme pour le plus grand plaisir des visiteurs. L'oppidum de

Gaujac et le camp de César de Laudun témoignent de l'occupation gallo-romaine. Le château de Gicon offre une vue imprenable sur les vallées alentour et sur le vignoble de Chusclan. Les villages perchés de Sabran et Saint-Victor-la-Coste, Pont-Saint-Esprit et son Musée d'art sacré sont autant de sites pittoresques à proximité de la Ville.

Place for an ideal stay, Bagnols-sur-Cèze, capital of Gard Rhodanien, is surrounded by villages of character composed of wealth and charm for the greatest pleasure of visitors. The Oppidum from Gaujac and The Caesar Camp Of Laudun testifying of the Gallo-Roman occupation. The Castle of Gicon offers a beautiful view on the surrounding valleys and on the vineyard of Chusclan. The perched villages of Sabran and Saint Victor la Coste, Pont Saint Esprit and its Museum of Sacred Art are picturesque just near the City.

Le Musée Albert André :

Fondé en 1854 à Bagnols sur Cèze par Léon-Alègre, grâce au peintre Albert André, ami intime de Renoir, conservateur à partir de 1918, le musée de peinture Albert André est devenu l'un des plus beaux musées d'art contemporain de province. Il est situé, depuis 1868, au deuxième étage de l'Hôtel de Ville. Il regroupe dans ses huit salles des œuvres d'Albert Marquet, Albert-André, M. Denis, Suzanne Valadon, des dessins et des lithographies de Renoir, Cézanne, Valtat, Marquet... des sculptures de Camille Claudel, Aristide Maillol...

Ouvert tous les jours sauf le lundi et jours fériés de 10h à 12h et de 14h à 18h, fermé en février.
Entrée Gratuite.

Museum Albert Andre :

Founded in 1854 in Bagnols sur Ceze by Leon Alegre, thanks to the painter Albert Andre, great friend of Renoir, curator from 1918, the museum of the painter Leon Alegre become one of the most beautiful museum of contemporary art of province. It is situated, since 1868, to 2nd floor of the Town Hostel. It gathers in its eight rooms works of Albert Marquet, Albert Andre, M.Denis, Suzanne Valadon, drawings and lithographs of Renoir, Cézanne, Valtat, Marquet... Sculptures of Camille Claudel, Aristide Maillol...

Open every day except on Monday and holy days from 10am to 12am and from 2pm to 6pm, closed in February. Free Entry.

Le Musée Léon Allègre :

Second volet du Musée fondé par Léon Alègre, le musée archéologique Léon Alègre de Bagnols sur Cèze rassemble de nombreux vestiges des périodes allant du premier âge du fer à la fin de l'époque romaine.

Ouvert mardi, jeudi et vendredi de 10h à 12h et de 14h à 18h. Fermé en février.
Entrée Gratuite.

Museum Leon Alegre :

Second part of the Museum founded by Leon Alegre, archeological museum Leon Alegre from Bagnols-sur-Ceze gathers numerous remains of the period going from the first age of iron to the end of the Roman period.

Open Tuesday, Thursday and Friday from 10am to 12am and from 2pm to 6pm. Closed on February. Free Entry.

Le Garance Reggae Festival

Tous les ans, pendant 4 jours, à la fin du mois de juillet, à lieu le célèbre Festival de Reggae, au Parc Arthur Rimbaud de Bagnols, au bord de la Cèze. De nombreux et célèbres artistes de reggae

sont alors présents sur la scène pour faire vibrer des dizaines de milliers de spectateurs.

Garance Reggae Festival :

Every year, during 4 days, at the end of the month of July, takes place the famous Reggae Festival, to the Parc Arthur Rimbaud, to the border of the Ceze River. Numerous and famous artists of reggae are present on the stage to stir about a ten thousand of spectators.



LAUDUN L'ARDOISE

Entre Antiquité, nature et culture



La commune de Laudun-l'Ardoise, étagée contre la colline Sainte-Foy, au confluent de la Cèze et du Rhône, surplombe la vallée de la Tave et le vaste domaine viticole des Côtes du Rhône. Le plateau de Lacau sur lequel s'élèvent les vestiges gallo-romains du Camp de César domine l'ensemble. L'histoire du village de Laudun commence probablement après l'abandon de l'oppidum à la fin du VI^e siècle après J.C. Les premiers vestiges du Moyen-âge (XI^e-XII^e siècles) se découvrent sur la colline Sainte-Foy où demeurent des pans de murs du château féodal mais également au château de Lascours et au château de Bord. Le premier village ceinturé d'un rempart se devine donc encore dans le Jardin Planchon à travers les caves, escaliers, portes et puits. La chapelle Saint-Géniès, dans le cimetière actuel, en était l'église paroissiale.

The town of Laudun l'Ardoise, staged against the hill Sainte Foy, between Ceze and Rhone, dominates the Tave Valley and the great vineyard of Cote du Rhone. The tray of Lacau on which raise the Gallo-roman remains of Camp de Caesar dominates the gathering. The story of Laudun starts probably after the abandonment of the oppidum at the end of the 6th century after Jesus Christ. The first remains from Middle Age (11th – 12th century) are present on the Colline Sainte Foy where pieces of walls from the feudal castle are, but also the to the Castle of Lascours and to the castle of Bord. The 1st village circled by battlements is again in the Garden Planchon through caves, scales, doors and wells. The chapel Saint Genies, in the actual cemetery, was the parish church.

Le bourg s'est ensuite développé vers la plaine avec une deuxième série de fortifications contre lesquelles s'éleva l'église gothique Notre-Dame-la-Neuve (première moitié du XIV^e siècle). Laudun, riche commune, était une possession des seigneurs de Laudun. Des moulins installés le long de la Tave témoignent de l'activité économique liée à cette petite rivière. Toutefois, le bourg a tiré essentiellement sa richesse et sa renommée de la culture de la vigne. Le XVI^e siècle est marqué par l'édification de demeures seigneuriales aux intéressantes façades de style Renaissance. Au XVII^e siècle, la confrérie des Pénitents blancs fait construire sur la colline Sainte-Foy une chapelle qui domine le bourg. La commune de Laudun-L'Ardoise possède un patrimoine historique riche et varié, avec des monuments de périodes très diverses.

The bourg then expanded to the lowland with a second sery of battlements against which the gothic church Notre Dame de la Neuve raises (1st half of the 16th century). Laudun, rich town, was a possession of lords from Laudun. Mills installed along Tave river are a proof of an economic

activity linked to this 1st little river. But, the bourg was also wealthy renowned thanks to its culture of the wine. the 16th century is marked by the buildings of ancestral properties with interesting fronts with a style from Renaissance. During the 17th century, the brotherhood of white Penitents made build on the hill Sainte Foy a chapel which dominates the Bourg. Laudun has an important and various heritage, with monuments from different periods.

Le site archéologique du Camp-de-César, dominant majestueusement le terroir, renferme une formidable ville gallo-romaine, dont les fouilles ont mis au jour plusieurs monuments importants, dont un forum, une basilique, une enceinte augustéenne. Près de 1000 ans d'histoire sont inscrits sur ce grand site de 18 hectares. Les recherches annuelles se poursuivent systématiquement afin de dégager peu à peu la structure urbaine de cette ville, occupée depuis le Ve siècle avant J.-C. et progressivement abandonnée vers le VIe siècle après J.-C. Les nombreuses découvertes (objets de la vie quotidienne, céramiques, sculptures, art funéraire, etc...) sont présentées dans les salles d'exposition permanente du bâtiment de l'hôtel de ville à Laudun. Une présentation détaillée du Camp-de-César et de nombreuses données archéologiques viennent compléter la visite du grand site gallo-romain. Pour en savoir plus vous pourrez aussi visiter la Salle d'Exposition située au Point Infos, au centre du Village.

The archeological site of Camp de Caesar, dominating majestically the terroir, has a formidable Gallo-roman town. The excavations allowed to discover many monuments included a forum, a basilica, Augustan pregnant. About 1000 years of history are registered on this great site of 18 hectares. The annual searches are organized systematically in order to free little by little the urban structure of this town, occupied from the 5th century and progressively abandoned about the 6th century. Numerous discoveries (object from the everyday life, ceramic, sculptures, funerary arts ...) are present in exhibition rooms of the buildings from the Town Hotel in Laudun. A detailed presentation of Camp of Caesar and numerous archeological complete the visit of the great Gallo-roman site. To know more about it and you will be able to visit the Exhibition room situated to the Information Point, in the center of the village.

©2004-2010- photo JM



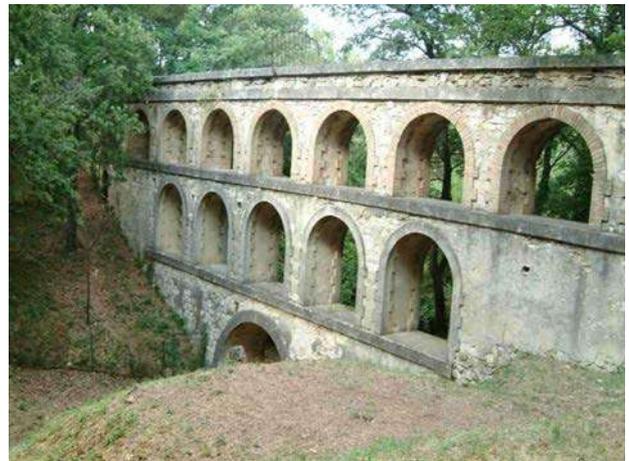
La période médiévale regroupe certains monuments phares tels que l'église Notre-Dame-la-Neuve de style gothique méridional (XIVe siècle) et le château de Lascours, vaste résidence des seigneurs de Laudun. Quelques chapelles romanes parsèment également le terroir. La Renaissance a laissé quelques belles façades classiques, dont celles de l'Hôtel de Ville et du château de Lascours. La chapelle des Pénitents Blancs (XVIIe siècle) s'inscrit aussi dans cette grande période de l'histoire de l'art. Enfin la commune dispose d'un patrimoine que l'on pourrait qualifier d'industriel, depuis

l'aqueduc de Balouvière (XIXe siècle), véritable et curieuse copie de taille réduite du Pont du Gard, jusqu'au port de L'Ardoise, vaste espace en bordure du Rhône ayant donné très tôt dans l'histoire, un des premiers relais de navigation sur le fleuve. De nombreux ponts, lavoirs, moulins témoignent également d'une vie intense sur le territoire de Laudun-L'Ardoise à cette époque.

the medieval period gathers some monuments such as the church Notre Dame de la Neuve of gothic style (14th century) and the Castle of Lascours, great residence of lords from Laudun. A couple of chapels composed also the terroir. The Renaissance let also a couple of classical fronts, included one of the Town Hotel and one of the castle of Lascours.the Chapel of White Penitents (17th century) is also from this great period of art history. At the end, the town has a great heritage which we could qualify as industrial, with the Aqueduct of Balouviere (19th century), veritable and curious copy of Pont du Gard, and the Port of L'Ardoise, great space in border of Rhone, one of the first relays of navigation on the river. Numerous bridges, laundries, mills, testify also an intensive life on the territory from Laudun L'Ardoise during this period.

Vous aurez aussi grand plaisir à découvrir les espaces de nature du village. En effet, Laudun l'Ardoise est composé de quelques parcs arborés et fleuris. Mais autour du village vous pourrez aussi aller vous balader le long des sentiers de randonnées traversant les vignes et espaces de forêts entourant la commune, comme le Sentier Botanique rejoignant le Camp de César.

You will also have a great pleasure to discover natural spaces of the village? Indeed, Laudun l'Ardoise is composed of a couple of trees and flowers parks? But around the village you will also go to walk in the hiking ways crossing the vineyards and spaces of forests surrounding the town, like the nature trail joining the Camp of Caesar.



CHUSCLAN

Un site exceptionnel à visiter



Chusclan est considéré comme le plus provençal des villages languedociens, puisque seul le Rhône à l'est de la commune le sépare de la Provence. Le village bénéficie d'un climat méditerranéen où règnent en maîtres soleil et mistral. Sa géologie est variée : calcaire marneux, grès massifs, alluvions ... C'est aussi un lieu privilégié pour de belles balades aussi bien dans les collines de pins, de chênes vers et d'arbousiers où se nichent tous les parfums du midi, que sur les rives de la Cèze où l'on apprécie fraîcheur et ombrage.

Chusclan is considered as the most provençal of the village from Languedoc, because only the Rhone at the East city just separate it from Provence. The village benefits of a Mediterranean climate where sun and mistral win. Its geology is different : manly limestone, massive sandstone, alluvium, ... it's also a privileged place for beautiful walking as well in the hills with green oaks and arbutus where all perfumes of the Midi are present., as on the borders of the Ceze river where we like freshness and shade.

Promenez vous à travers Chusclan, vous apprécierez ses ruelles pittoresques, ses arceaux, ses places pavées, sa fontaine ... Vous admirerez les ruines du château de Gicon (XIIIe siècle), la chapelle Sainte Madeleine (XI, XIIe siècle), la ferme des randonneurs (GR 42), les vitraux restaurés de l'église Saint Julien et les orgues classées datant de 1856. Vous pourrez aussi y découvrir : La dent de Marcoule (230m) qui domine la vallée du Rhône avec au loin les dentelles du Montmirail et le Mont Ventoux côté Vaucluse, le camp de César, la vallée de la Cèze côté Gard. Un belvédère vous fera découvrir l'usine nucléaire de Marcoule. Amateurs de nature vous vous promènerez dans les nombreux bois dominant le village, un parcours de santé et un sentier de découverte vous permettront de passer un agréable moment au milieu des senteurs méditerranéennes.

Walk through Chusclan, you will like its picturesque streets, arches, its paved places, its fountain ... you will admire the ruins of the castle from Gicon (13th century), the chapel Sainte Madeleine (11th – 12th century), the farm for hikers (GR42), the restored windows of the church Saint Julien and the organs dating from 1856. You will also discover the tooth of Marcoule. (230m) this dominates the Rhone Valley with a far view of the Dentelles de Montmirail and the Mont Ventoux in the Vaucluse side, the Camp of Caesar, the Ceze Valley in the Gard side. A large point of view will let you discover the nuclear society of Marcoule. Lovers of nature you will walk in the numerous woods dominating the village, a way of health and a discovery way will allow you to have a nice moment in the middle of Mediterranean flavors.

En vous rendant à Chusclan vous pourrez pratiquer diverses activités : Pêche, baignade, VTT, randonnées pédestres, concours de boules. Concernant la gastronomie locale vous aurez l'occasion de mieux connaître le vignoble du village avec les Côtes du Rhône et Côte du Rhône Villages, mais aussi les fruits et légumes de saison produits aux alentours. Pour cela vous pourrez notamment vous

adonnez à des balades gourmandes grâce aux restaurants et caves de dégustation qui composent le village. En voici un bon exemple avec un événement organisé chaque année : Les Vendanges de l'Histoire...

Going to Chusclan you will practice various activities; fishing, swimming, VTT, hiking, petanque,. Concerning the local gastronomy you will have the occasion to better know the vineyard of the villages with the Cote du Rhone and Cotes du Rhone Villages, but also fruits and vegetables of the season in the surroundings. For that you will be able to enjoy greedy walking thanks to the restaurants and tasting wineries which composed the village. And this is one of the example with an event organized each year: "les Vendanges de l'Histoire"...

Chaque année courant octobre, découvrez le temps d'un week end les « Vendanges de l'Histoire » fête du terroir et des traditions vigneronnes, au cœur de la Côte du Rhône Gardoise. Forte de ses succès précédents, cette fête familiale a de quoi séduire les passionnés et néophytes au travers d'un programme riche en découvertes (sur demande à vendangesdelhistoire@orange.fr). Les rues couvertes de leur tapis de paille seront foulées par les vignerons costumés et les chevaux, les garages deviendront de petites échoppes où il fera bon flâner entre vins, produits du terroir et artisanat. Pas de véhicules rapides... place aux chevaux et charrettes, tracteurs anciens, vélos et premiers bolides pétaradants. Le vin, renommée du Village de Chusclan classé en appellation Côtes du Rhône Villages avec nom de commune sera proposé gratuitement à la dégustation. Et puis dimanche après-midi, il sera l'heure de la vendange....Le cortège vigneron ouvert par la Compagnie de la Côte du Rhône Gardoise entraînera le public pour l'ultime vendange de l'année aux rythmes des chants traditionnels. Serpettes en main, les vignerons reproduiront les gestes oubliés et ne manqueront pas de faire participer le public à cette grande fresque automnale. De retour au village il faudra préparer la « cave » avant d'assister à l'authentique pressurage et foulage des raisins à l'ancienne. Le travail accompli laissera place au plaisir avec la dégustation de la récolte.

Every year, during October, discover the time of a week end les « Vendanges de l'Histoire » party of the terroir and vineyard traditions, at the heart of Cote du Rhone from Gard. Strong to its precedent success, this family party can seduce the passionate and neophytes through its program rich in discoveries (on demand at vendangesdelhistoire@orange.fr). The streets covered of straw mat will be strides per costumed winemakers and horses, the garages will become little shops where it will good to walk between wine, local products and handicraft. No fast cars... place for horses and charettes, old tractors, bikes, and first cars backfiring. The wine, renown of the Village of Chusclan classified as denomination Cote du Rhone Villages with name of the town will be proposed freely to taste. And then on Sunday afternoon, it will be the time to harvest... The procession of winemakers opened by the Company of Cote du Rhone Gardoise will entertain the public for the last harvest of the year with the rhythms of traditional singings. Pruning in hand, winemakers reproduce the forgotten gestures and won't forget to let the public participate to this great paintings of autumn. Back to the village it will be necessary to prepare the winery before assisting to the authentic pressing and fulling of raisins to the old way. The work accomplished will le the place to the pleasure with tasting the harvest.



TAVEL

Entre Vignoble et Histoire



Village méridional, situé au cœur de la Vallée du Rhône, dans le département du Gard, à 15 Km d'Avignon, 15 Km du Pont du Gard, 20 Km d'Orange, 40 Km de Nîmes, Tavel surplombe le Rhône au cœur de ce que l'on appelle le « sillon rhodanien ». C'est le berceau d'un vin connu qui porte le nom du village, cru des Côtes du Rhône et premier rosé de France.

Southern village, situated at the heart of the Rhone Valley, in the department of Gard, at 15 km from Avignon, 15 km from Pont du Gard, 20 km from Orange, 40 km from Nîmes, Tavel dominates the Rhone at the heart of what we call the "furrow of the Rhone". It's the cradle of the famous wine which wears the name of the village, vintage wine of Cote du Rhone and 1st Rosé of France.

Le Tavel (AOC) est souvent appelé « 1^{er} rosé de France », avec de nombreux hectares de vigne et des caves connues, privées comme publiques, par exemple la cave coopérative. Chaque année un concours est organisé pour savoir quelle est la cave qui fait le meilleur vin. En 2006 c'est la cave Canto Perdrix qui l'a gagné. Cette cave existe depuis la fondation du village. C'est la famille Mejan qui s'en occupe aujourd'hui.

The Tavel (AOC) is sometimes called « 1st Rosé of France », with many hectares of vineyard and famous wineries, as private as public, for example the cooperative winery. Every year a championship is organized to know what winery du the best wine. In 2006 it was the winery Canto Perdrix which won. This winery exists from the foundation of the village. It is the family Mejan who manages it now.

Le site du village actuel fut occupé entre le Vie et le Iie millénaire avant notre ère par des chasseurs-cueilleurs installés sur les pentes du plateau de Vallongue. La colonisation romaine a permis de retrouver les vestiges d'une villa à proximité de la cave coopérative. Les archéologues ont mis au jour des pépins de raisins et des résidus de presse prouvant sa vocation viti-vinicole. La nature a doté Tavel d'un trésor dont le village est le gardien depuis la nuit des temps. L'histoire de Tavel et de son nectar est un véritable conte sur le thème des sensations.

The actual site of the village was occupied between the 5th and 1st millenium before Jesus Christ by the hunters and gatherers installed on the plateau of Vallongue. The roman colonization allowed finding remains of a villa near the cooperative winery. The archeologists discovered seed of grapes and residues of pressure proving its wine vocation. The nature gave to Tavel a real treasure that the village is the guardian since a lot of time. The history of Tavel and of its nectar is a real tale about the theme of sensations.

Ainsi, il est plaisant de se balader dans les vignes de Tavel au terroir si particulier, mais aussi de partir à la découverte de ses vins à travers des dégustations gourmandes et visites de caves. En vous promenant dans le village, vous pourrez aussi voir : la Chapelle Saint Ferréol, le lavoir, la fontaine, le quartier des Jardinets, l'église et le « temple ».

So, it's pleasant to walk in these vineyards of Tavel with a so particular terroir, but also to discover its wines through greedy tastings and visiting wineries. Going to this village, you will be able to see also : the Chapel Saint Ferreol, the laundry, the fountain, the area of the Jardinets, the Church and the "Temple".



SAINT-LAURENT-DES-ARBRES Entre Moyen-âge, nature et Vignoble



Saint-Laurent-des-Arbres est situé à 9,5 km de Laudun-l'Ardoise, 11 km d'Orsan, 15 km de Châteauneuf-du-Pape, 20 km de Villeneuve-lès-Avignon et d'Avignon, 28 km du Pont du Gard, 34 km des Gorges du Gardon, 40 km d'Uzès.

Saint Laurent des Arbres is situated at 9,5 km from Laudun, 11 km from Orsan, 15 km from Chateauneuf du Pape, 20 km from Villeneuve les Avignon and Avignon, 28 km from Pont du Gard, 34 km from Gorges of Gardon, 40 km from Uzes.

Saint Laurent des Arbres est un village plein de charme qui a su marier différentes ambiances : histoire, nature et terroir... Dédale de ruelles, petites places, église fortifiée, vestiges de remparts, la Tour Ribas témoignent de son passé médiéval. C'est un village rempli de petits trésors patrimoniaux à ne pas manquer.

Saint Laurent des Arbres is a village full of Charm which gather different atmospheres : history, nature, terroir... Maze of little streets, little places, fortified church, remain of battlements, the Tower Ribas are proofs of a medieval past. It's a village full of little treasures of heritage not to be missed.

Aux alentours les pinèdes vous invitent à de nombreux itinéraires de promenades. Du haut du plateau vous aurez l'occasion de découvrir un panorama sur le Mont-Ventoux. Ne pas repartir sans avoir dégusté le vin élaboré dans les vignes alentours (AOC Côtes du Rhône et Lirac).

Around the pine wood invite you to numerous itineraries of walking. From the high plateau you will have the occasion to discover a beautiful point of view on the Mont Ventoux. Don't leave without tasting the elaborated wine of surrounding vineyard 5AOC Cotes du Rhone and AOC Lirac).

Le Marché Provençal y a lieu tous les vendredis matin. Concernant les festivités, la Fête de la Saint-Jean y est célébrée vers fin juin. Vous pourrez aussi assister aux Donjonales, une fête médiévale organisée en juin. Il y a aussi la Fête des Dionysies, fête vinique du cheval de trait, avec concours de labours et d'attelages, vers fin octobre, et le Salon des arts à la Pentecôte.

The market from Provence takes place every Friday morning. About the events, the Party of Saint Jean is celebrated every end of June. You will be able to see at the Donjonales, a medieval party organized in June. There is also the Party of Dionysies, party about wine and harvest by horses, with a championship of ploughed land and team, around the end of October, and the Art Show for Pentecote.

VILLENEUVE-LES-AVIGNON Entre Moyen-âge et Vignoble



Face à Avignon et à son célèbre pont, surplombant la riche vallée du Rhône, Villeneuve lez Avignon constitue, par son cachet historique, sa situation privilégiée et sa douceur de vivre, est la base idéale de séjours en Provence et en Languedoc.

In front of Avignon and its famous bridge, dominating the wealthy Rhone Valley, Villeneuve-lez-Avignon, by its rich heritage, its situation and its kindness of life, its ideal base of holidays in Provence and in Languedoc.

Le bourg Saint André, qui doit son origine à l'Abbaye Saint André (Xème siècle) établie sur le Mont Andaon, fut le berceau de la ville actuelle. Le roi Philippe Le Bel décide de faire du bourg Saint André la clef du Languedoc et du Royaume de France, il donne l'ordre de construire une forteresse destinée à commander le passage du Pont Saint Bénézet (Pont d'Avignon) reliant ainsi le royaume à l'empire.

The bourg of Saint Andre, which takes its origins from the Abbey of Saint Andre (10th century) built on the Mont Andaon, was the main point of the actual city. The King Philippe le Bel decided to make the bourg the key of Languedoc and of the Kingdom of France. He ordered to build a stronghold to command the transition of the Bridge Saint Benezet (Bridge of Avignon) linking the kingdom to the empire.

Ainsi, s'éleva de 1293 à 1307 une citadelle dont subsiste aujourd'hui le donjon, la Tour Philippe Le Bel. En mars 1293, le roi crée Villeneuve Saint André qui deviendra Villeneuve lez Avignon. Pendant le séjour de la papauté en Avignon (1309-1378), la ville devient la résidence des Papes, des Cardinaux et des Prélats de la cour Pontificale qui y édifient des « Livrées » (palais fortifiés), des couvents et des églises. En 1333, le Cardinal Arnaud de Via institue la Collégiale Notre Dame (église paroissiale) où se trouve la copie de la fameuse Pietà. En 1356, le Cardinal Etienne Aubert, devenu Pape sous le nom d'Innocent VI, fonde la Chartreuse du Val de Bénédiction.

So, between 1293 and 1307 a citadel was risen which now subsists the dungeon, the Tower Philippe le Bel. In March 1293, the King created Villeneuve Saint Andrew who became Villeneuve les Avignon. During his stay to the Papedom in Avignon (1309-1378), the town became the residence of the Popes, cardinals, prelates from the Pontifical yard who built fortified palace called "Livrées", of

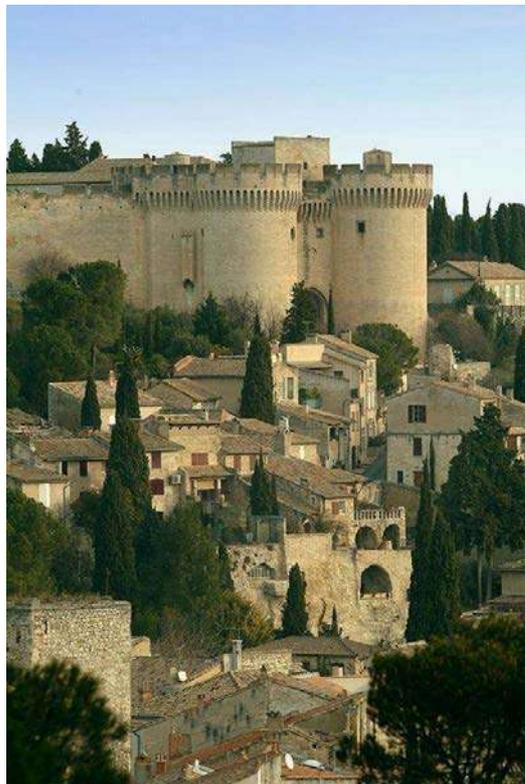
convent and Churches. In 1333, the Cardinal Arnaud de Via made the college Notre Dame (parish church) where is the copy of the famous Pietà. In 1356, the Cardinal Etienne Aubert becomes the Pope under the name of Innocent the 4th, made the Chartreuse of the Val of Benediction.

Vous pourrez y visiter :
You will be able to visit:

- ✓ La Tour Philippe le Bel
- ✓ Le Fort Saint André
- ✓ La Chartreuse du Val de Bénédiction
- ✓ Les Palais Cardinalices
- ✓ La Collégiale Notre Dame et son Cloître
- ✓ Les Jardins de l'Abbaye Saint André
- ✓ Le Musée Pierre de Luxembourg

Pour plus d'infos n'hésitez pas à venir nous voir ou à contacter l'Office de Tourisme au 04.90.25.61.33 ou par mail tourisme@villeneuvelezavignon.com

To have more information don't hesitate to come to us or to contact the Tourism Office at 04.90.25.61.33 or by email tourisme@villeneuvelezavignon.com



UZES

Entre patrimoine, nature et gourmandise



Les premières traces d'une occupation à Uzès sont situées au bord de l'Alzon, principalement autour de la source d'Eure. Ensuite, connu au Vème siècle sous le nom d'Ucetia, un oppidum s'implante au sommet de la colline. En 50 après J.-C., les Romains décident de capter la source d'Eure pour alimenter en eau la ville de Nîmes. Ils construisent un aqueduc long de 50 km dont la pièce maîtresse est le Pont du Gard, qui enjambe le Gardon.

The first proofs of occupation in Uzès are situated to the border of Alzon river, mainly around the Eure source. Then, known under the name of Ucieta, an oppidum is implanted to the top of the hill. In 50 after J-C, the Roman decided to tap the Eure source to supply the town of Nimes. They built an aqueduct long of 50 km which the main part is the Pont du Gard, which crosses the Gardon.

L'existence des seigneurs d'Uzès est attestée dans une charte de 1088. Deux siècles plus tard (en 1229), le Languedoc est rattaché à la Couronne de France et les seigneurs d'Uzès s'illustrent dans différentes guerres. Leur fidélité à la couronne leur vaut de devenir vicomtes, puis comtes et enfin ducs. En 1632, le dernier Duc de Montmorency, alors Premier Duc de France, se rebelle contre le Roi. Il est décapité et le titre échoit alors, par ancienneté, au Duc d'Uzès. La famille d'Uzès possède le château au centre de la ville, où elle séjourne périodiquement depuis plus de mille ans. Les Ducs d'Uzès, par ce titre, occupaient le premier rang après les princes de sang. Pendant plusieurs siècles, ils ont détenu de nombreux droits lors des cérémonies à la cour : chevalier d'honneur de la Reine Mère, ils portaient les honneurs (sceptre et couronne) lors des sacres ou encore ils prononçaient la phrase rituelle « Le Roi est mort, vive le Roi » lors des obsèques. Ils avaient aussi le devoir de mettre leur épée au service du Roi. Ainsi vingt et un Ducs d'Uzès furent tués ou blessés sur les champs de bataille. Au milieu du XVIe siècle, beaucoup d'uzétiens sont calvinistes et la ville est alors la cinquième ville protestante du royaume. Les guerres de religion provoquent la destruction de toutes les églises et du temple qu'Uzès comptait alors. La révocation de l'Édit de Nantes en 1685 provoque le départ de nombreux uzétiens vers les pays protestants d'Europe ou leurs colonies. Les « nouveaux convertis », écartés des fonctions publiques, s'enrichissent dans le négoce.

The existence of the lords from Uzès is proved thanks a convention from 1088. Two centuries later (in 1229), the Languedoc is attached to the kingdom of France and the Lords from Uzès are present in different wars. Their loyalty to the kingdom allowed them to become Viscount, Count and Duke. In 1632, the last Duke from Montmorency, also first Duke of France, rebels against the King. He was beheaded and the Title so comes to the Duke from Uzès. The family from Uzès has the Castle in

the center of the town, where she stays regularly since more than a thousand year. The Dukes from Uzès, thanks to this title, occupied the first rank after the Princes of blood. During a lot of centuries, they had a lot of rights during the ceremonies to the yard: knight of honor for the queen mother; they wore the honor elements (scepter and crown) during the coronations, they also pronounced the ritual sentence “le Roi est mort, vive le roi” during the funerals. They had also the duty to put their sword to the service of the king. So 21 Dukes from Uzès were killed or hurt during the wars. In the middle of the 16th century, a lot of people from Uzès were Calvinistic and the town was the (the protestant town of the kingdom. The religious wars made the destruction of all the churches and temples from Uzès. The revocation of the Edict from Nantes in 1685 provoked the departure of a lot of Uzès inhabitants to protestant countries from Europe or their colonies. The “new converted”, apart from the public functions, win money in their wholesalers.

Depuis le XV^e siècle, Uzès fabriquait des serges de laine et des draps, puis des bas et enfin de la soie. La maladie du mûrier enleva à la ville son activité textile qui occupait alors jusqu'à 2 000 personnes. Ce déclin entraîna celui de la ville, même si quelques activités comme la poterie ou la fabrication de réglisse se développèrent à la fin du XIX^e siècle. Le XX^e siècle est celui de la renaissance de la ville. Son centre-ville est classé secteur sauvegardé en 1965, sous l'impulsion d'André Malraux. Commence alors une période de restauration de l'important patrimoine de la cité. Au début de ce XXI^e siècle, Uzès est plus que jamais une petite capitale au grand renom, classée en décembre 2008 « ville d'Art et d'Histoire ».

Since the 15th century, Uzès made serge wool and sheets, and the some tights and silk. The disease of the mulberry tree took off to the town its textile activity which occupied more than 2000 people. This decline provoked this from the town, even if a couple of activities such as pottery or making of licorice developed at the end of the 19th century. The 20th century is the one of the reawakening of the town. Its center town is classified as a protected area in 1965, under the order of Andre Malraux. So it starts the period of restoration of the important heritage of the city. At the beginning of the 21st century, Uzès is a little capital city with a great name, classified in 2008 as a “Town of Art and history”.

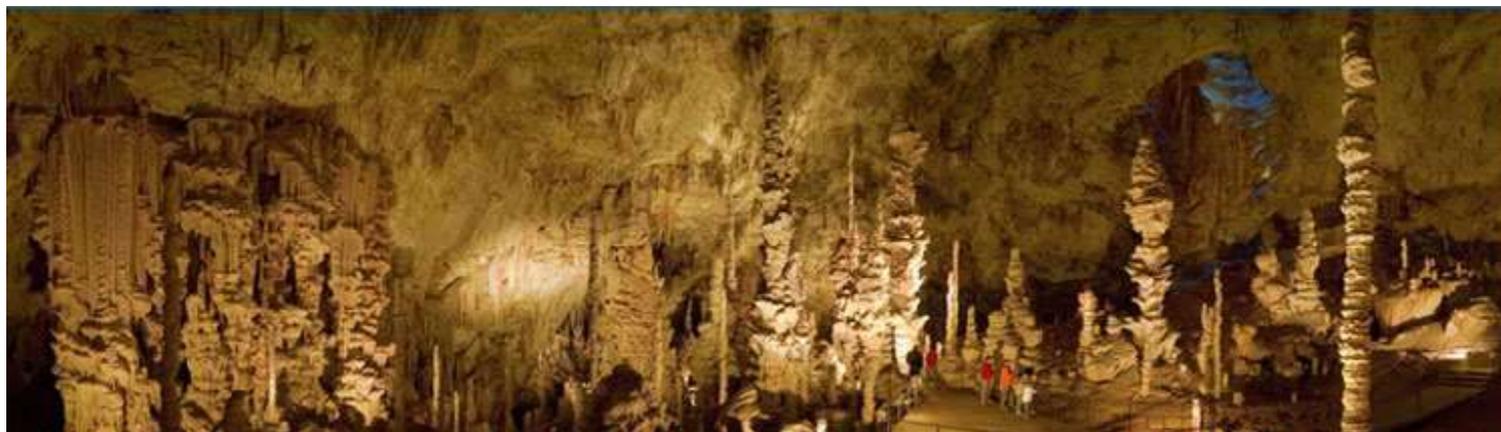
Ainsi en plus de pouvoir découvrir le riche patrimoine de la ville d'Uzès, vous pourrez pratiquer diverses activités. Vous pourrez, par exemple, aller visiter le Haras National, la grotte de la Salamandre, l'Atelier du Café ou encore le Jardin médiéval. Mais pour les plus gourmands, et ce qui fait aussi la popularité d'Uzès c'est le Musée du bonbon Haribo à ne surtout pas manquer !

So and more being able to discover the important heritage of Uzès, you will be able to do a lot of activities. For example, you can visit the National Haras, the cave of Salamandre, the coffee workshop or again the medieval garden. But for the more greedy, and what make also the popularity of Uzès, you won't miss the candy Museum Haribo !



LES GROTTES A NE PAS MANQUER DANS LE COIN...
THE CAVES NOT TO BE MISSED IN THE AREA...

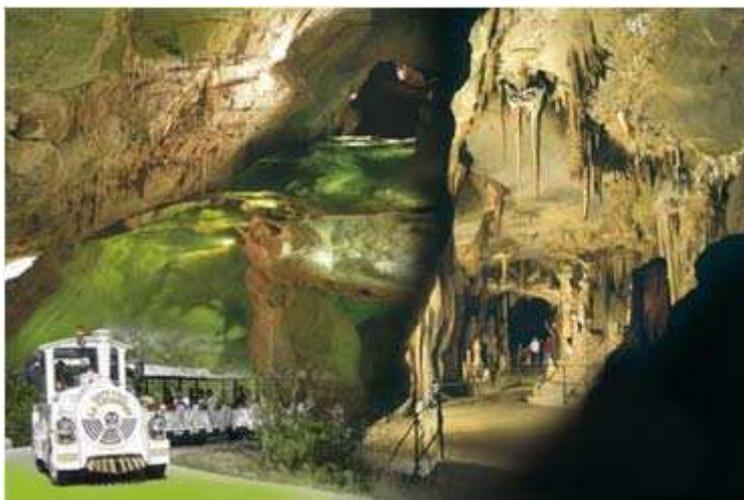
✓ L'Aven d'Orgnac (23 km du Camping) :



Classé Grand Site de France, la grotte de l'Aven d'Orgnac offre un magnifique spectacle naturel commencé il y a plus de 110 millions d'années. Mise en valeur notamment par un jeu de lumières les sculptures des stalagmites et stalactites n'auront plus de secret pour vous. Si vous voulez aller plus loin dans l'exploration des grottes vous pourrez tester les sorties spéléologie. L'Aven d'Orgnac c'est aussi le Musée de la Préhistoire, des spectacles organisés en été et des expositions. L'entrée pour la visite est de 10.30€ par adulte, 6.40€ par enfant (de 6 à 14 ans), gratuit pour les moins de 6 ans, et 8.00€ par personne en tarif réduit (étudiants, demandeurs d'emploi, ...). Il est aussi possible d'organiser des visites de groupes. Sur place vous trouverez aussi une boutique et un espace de restauration. Pour plus d'infos, venez nous voir ou vous pouvez contacter les Grottes au 04.75.38.65.10 ou par mail infos@orgnac.com

Classified Grand Site of France, the caves from Aven d'Orgnac offers a beautiful natural show started more than 110 million years ago. Promoted by a game of lights the stalagmites sculptures and stalactites won't have secrets for you anymore. If you want to know more in exploration of caves you will be able to test the caving tours. Aven d'Orgnac is also known for the Museum of Prehistory, organized shows in summer season and exhibitions. The entry to visit costs 10.30€ for 1 adult, 6.40€ for 1 child (from 6 to 14), free for less than 6 year children, 8€ for people with reduced prices (students, unemployed...). It is also possible to organize visits for groups. On site, you will find a shop and a catering space. To more information, you can contact the Cave at 04.75.38.65.10 or by email infos@orgnac.com

✓ La Grotte de la Cocalière (à 43 km du Camping) :

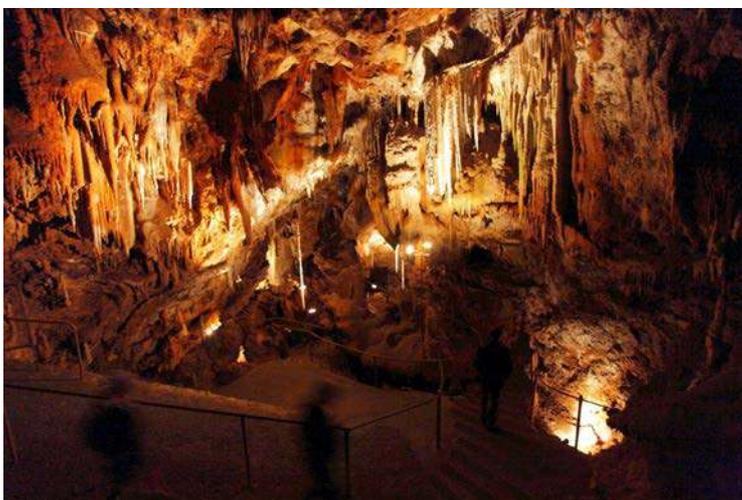


Située à Courry, elle fait partie des 3 plus belles Grottes de France. Creusée dans les calcaires du sommet du Jurassique (Kimméridgien, Tithonien - entre 146 et 135 millions d'années), la grotte de renom que vous allez maintenant visiter n'est qu'une branche d'un vaste ensemble souterrain couvrant une trentaine de kilomètres. Son histoire

a débuté il y a 35 millions d'années (Eocène, Ere tertiaire) et se poursuit de nos jours car la Cocalière est une grotte vivante, c'est-à-dire toujours en formation. Vous pourrez découvrir de nombreuses merveilles de la nature : disques, perle des cavernes, bassin de cristal, ... le retour s'effectue en petit train à travers le site naturel protégé. A votre disposition, vous trouverez aussi un sentier de découverte, un espace gourmand et une boutique. La Grotte de la Cocalière est ouverte du 15 mars au 30 juin de 10h à 12h et de 14h à 17h, du 1^{er} juillet au 31 août de 9h45 à 18h, du 1^{er} septembre aux Vacances de Toussaint de 10h à 12h et de 14h à 17h. L'entrée pour la visite est de 9.00€ par adulte 7.00€ par enfant de 6 à 12 ans et gratuit pour les moins de 6 ans. Pour plus d'infos venez nous voir ou contactez la Grotte de la Cocalière au 04.66.24.34.74 ou par mail grotte-cocaliere@wanadoo.fr

Situated in Courry, it is part of the three most beautiful cave of France. Dug in the limestone of the Jurassic top (Kimmeridgien, Tithonien – between 146 and 135 million of years), the famous cave that you are going to visit is just one part of a great subterranean structure. Its history began 35 million years ago and continues to our days because the Cocaliere is a living cave, it means always in formation. You will discover a lot of beauties from the nature : disks, pearls from caves, basin crystal... the back is in train through the natural and protected site. At your disposal, you will find a discovery way, a greedy space and a shop. The Cave of Cocaliere is open from 15th of March to 30th of June from 10 am to 12am and from 2pm to 5pm, from the 1st of July to the 31st of August from 9.45am to 6pm, from the 1st of September to the Toussaint holidays from 10am to 12am and from 2pm to 5pm. The entry to visit costs 9€ for 1 adult, 7€ for 1 child between 6 and 12, free for less than 6 yeared children. To have more information, come to us or contact the Cave at 04.66.24.34.74 or by email grotte-cocaliere@wanadoo.fr

✓ L'Aven Marzal (à 34 km du Camping) :

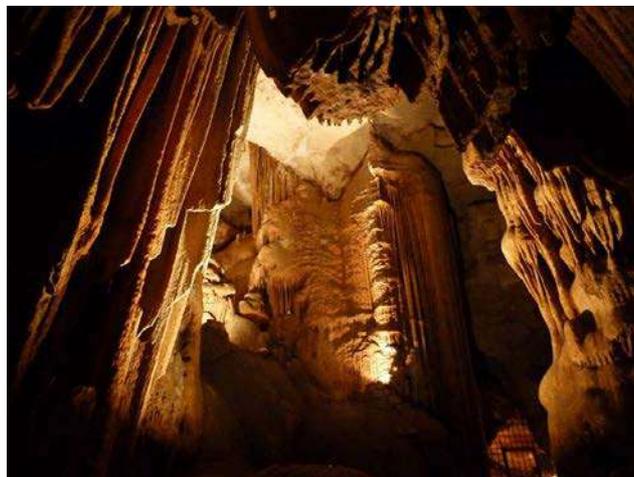


A Saint Remèze, vous assisterez à une visite commentée de la grotte. Elle n'est pas accessible aux animaux, même petits. Cette visite, se fait à pied et comprend 380 marches pour descendre et 361 pour remonter. Après que votre guide vous ait donné quelques explications sur sa découverte et son aménagement à l'entrée, vous pénétrerez dans l'Aven proprement dit. L'accès se fait par son orifice naturel dans sa partie « Aven ». Au cours de cette descente saisissante, vous surplomberez d'une hauteur de près de 40 mètres la « Salle du Tombeau », Vous vous en souviendrez longtemps ! La descente continue par la partie « grotte », où l'on découvre, entre autre, une stalagmite très fine de près de 3 mètres de haut, un magnifique disque, et de très nombreuses concrétions excentrique. Plus vous descendez, plus les couleurs sont contrastées, et les concrétions fines. Vous arriverez à -126 mètres dans la «Salle des Diamants». Ce ne sont malheureusement que des cristaux de calcite pure, brillant sous les projecteurs comme des diamants. Le retour à la surface s'effectue par une

voie différente de celle de la descente. Celle-ci vous offre d'autres perspectives de cette merveilleuse cavité. C'est après avoir traversé de gigantesques « marmites de géants » puis un tunnel artificiel que vous atteindrez la surface. Sur place vous trouverez aussi un Zoo Préhistorique, un Musée, une boutique et un snack. La Grotte et ses activités sont ouvertes du 30 mars au 6 juillet de 10h30 à 17h30, du 7 juillet au 31 août de 9h30 à 19h. L'entrée est de 8.60€ par adulte et 5.10€ par enfants de 6 à 12 ans et gratuit pour les moins de 6 ans. Il existe des offres spéciales pour ne visiter que le Zoo Préhistorique ou bien pour visiter les deux. Pour plus d'infos venez nous voir ou contactez l'Aven Marzal au 04.75.04.12.45 ou par mail aven-marzal@wanadoo.fr

In Saint Remeze, you will do a commented visit of the cave. It is not accessible for dogs, even little one. This visit is done by feet and includes 380 feets to go down and 361 to recover. After some explanations, you will arrive to the Aven properly known. The access is done by its natural entry in its "Aven" part. During this spectacular descent, you will dominate from a height about 40 meters the "Room of the Tomb". You will remember it for a long time! The descent continues by the part of the real "cave", where we discover in part, a very slim stalagmite of almost 3 meters, a beautiful disk, a lot of oddball accretions. More you go down more the colors are contrasted and slimmer are the accretions. You arrive at 126 meters, in the "Diamonds Room". Unfortunately, they are just crystal of calcite, which bright under the lights like diamonds. The return to the surface is done by a different way. On this way you will have other views on the cave. After crossing the big "pots of giants" and then an artificial channel you will reach the surface. On site, you will find also a Zoo of Prehistory, a museum, a shop and a snack. The Cave and its activities are open from 30th of March to 6th of July from 10.30am to 5.30pm, from 7th of July to 31st of August from 9.30am to 7pm. The entry costs 8.60€ for 1 adult, 5.10€ for 1 child between 6 and 12, free for the less than 6 year old children. There is some offers to visit just the Zoo or to visit the both. To have more information come to us ore you can directly contact the Aven Marzal at 04.75.04.12.45 or by email aven-marzal@wanadoo.fr

✓ La Grotte de la Madeleine (à 26 km du Camping) :



Vers Saint Remèze, la visite de La Madeleine se fait par une grotte voisine : La Beaume obscure ou Lescure reliée par un tunnel incliné de 15 mètres de long. Dès l'entrée de Lescure, le visiteur est surpris par les concrétions grandioses de la salle (stalactites et stalagmites mais surtout de grandes draperies qui rejoignent le sol en donnant l'impression de voir de gros champignons). Cette première grotte fossile connue depuis très longtemps semble avoir servi d'abri préhistorique à l'homme mais aussi à l'animal. C'est peu de temps après, de façon féerique, que nous sommes invités à découvrir les richesses de La Madeleine grâce à un son et lumière. Ainsi apparaissent d'immenses draperies suspendues au milieu de la salle. C'est en s'enfonçant encore un peu plus sous terre, grâce à une étroite galerie, que l'on à la joie de redécouvrir l'ensemble des concrétions et

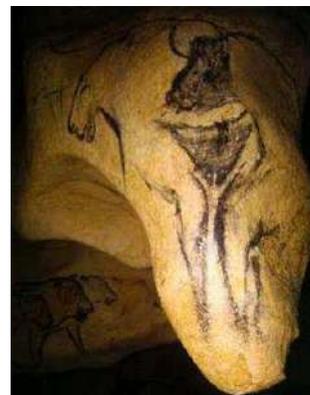
des couleurs (grises, ocres, rouges et blanches) toujours plus belles les unes que les autres. Sur place, vous trouverez aussi un Sentier Botanique, la Maison de la Réserve et le Belvédère de la Madeleine. La Grotte est ouverte de Mars à Juin et Septembre de 10h à 18h, en Juillet-Août de 10h à 19h. L'entrée est de 8.50€ par adulte, 5.00€ par enfant de 6 à 15 ans et gratuite pour les moins de 6 ans. Pour plus d'infos vous pouvez venir nous voir ou contacter la Grotte au 04.75.04.22.20 ou par mail grottemadelaine@wanadoo.fr

Near Saint Remeze, the visit of the Madeleine is done by a neighbor cave : the Beaume Obscure or Lescure linked by an inclined channel of 15 meters long. From the entry of Lescure, the visitor is surprised by the beautiful accretions of the room (stalagmite and stalactites but overall the hangings which join the floor giving the impression to see big mushrooms). This first fossil cave known from a long time seems to be used during the prehistory by the human but also by animals. It a little bit after, by a fairy way that we were invited to discover the wealth of the Madeleine thanks to light and sounds. In this way, great suspended hangings in the middle of the room. It's going farer under the earth, thanks to narrow galleries that we discover the gathering of accretions and colors (grey, ocher, red and white) always more beautiful one from each other. On site, you will also find a nature trail, the House of the Reserve and the Belvedere from the Madeleine. The Cave is open from March to June and in September from 10am to 6pm, In July and August from 10am to 7pm. The entry costs 8.50€ for 1 adult, 5€ for 1 child between 6 and 15, free for less than 6 yeared children. To have more information, don't hesitate to come to us or to contact the Cave at 04.75.04.22.20 or by email grottemadeleine@wanadoo.fr

✓ D'autres Grottes :

Si vous aimez les Grottes sachez que vous pourrez aussi en découvrir vers Saint-Martin d'Ardèche, mais aussi à Vallon Pont d'Arc avec notamment l'une des plus anciennes : la Grotte Chauvet. De plus, la Grotte de la Salamandre a récemment ouvert ses portes vers Méjannes le Clap. Les Cévennes comptent aussi de nombreuses grottes. Pour en savoir plus n'hésitez pas à venir nous voir.

If you like the caves, know that you will also discover around Saint Martin d'Ardeche but also going to Vallon Pont d'Arc, with one of the most old cave : the Cave Chauvet. Moreover, the Cave of Salamandre recently opened its doors near Mejannes-le-Clap. The Cevennes count also many caves. To know about it, don't hesitate to come to us.



ATTRACTIONS A NE PAS MANQUER...
ATTRACTIONS NOT TO BE MISSED...

- ❖ La chartreuse de Valbonne.....p58
- ❖ Le Visiatome.....p60
- ❖ Le Parc Amazonia.....p62
- ❖ Le Musée Haribo.....p64
- ❖ Autres attractions / Other attractions.....p66

LA CHARTREUSE DE VALBONNE Un Monument Historique emprunt d'histoire



Au cœur d'une splendide forêt millénaire, la chartreuse de Valbonne monument historique du XIIIème siècle, située entre les gorges de l'Ardèche et la vallée de la Cèze, vous propose un service hôtel-séminaires, des concerts, une gamme complète de Côtes du Rhône, un environnement privilégié. Une association reconnue d'utilité publique gère ce monastère qui depuis toujours a vocation d'accueil, de solidarité et de partage.

At the heart of a beautiful forest, the Chartreuse de Valbonne, historical monument of the 13rd century, situated between the Gorges of Ardeche and the Ceze Valley, propose a service hotel and seminar, concerts, a complete range of Cotes du Rhone, a privileged environment. An association recognized of public utility manages the monastery which has always a role of welcoming, solidarity and sharing.

Fondée en 1204, la chartreuse de Valbonne est située au cœur d'un massif forestier exceptionnel en terres de garrigue. Une communauté de moines suivant la règle de Saint Bruno vécut en ce monastère jusqu'en 1901. De l'église conventuelle à la chapelle des reliques, en passant du petit cloître au grand cloître et après la visite d'une cellule de moine, on peut imaginer ce que fut la vie des chartreux à l'intérieur du monastère et découvrir leur univers de silence et de solitude.

Founded in 1204, the Chartreuse is situated at the heart of an exceptional great forest with scrub land. A community of monks following the rules of Saint Bruno lived in this monastery until 1901. From the original church to the chapel of relics, going from the little cloister to the great cloister et then the visit of the monk's cell, we can imagine what was the life of the Chartusians in the monastery inside the monastery and discover their universe of silence and loneliness.

Dès les X-XIème siècles, un petit monastère de religieuses bénédictines fut bâti dans la vallée, au cœur du massif forestier: "Notre-Dame de Bondilhon". Pour des raisons de sécurité, les religieuses abandonnèrent leur monastère à la fin du XIIème siècle. En ce temps, l'évêque d'Uzès, Guilhem de Vénéjan, attentif au péril hérétique que représentait l'expérience cathare pour les états du comte de Toulouse, entra en relation avec l'ordre des chartreux de saint Bruno et leur permit d'élever, en 1204, un nouveau monastère. Ainsi fut fondée le 10 février 1204 la quarante et unième maison de l'Ordre.

From the 10th and 11th century, a little monastery of religious Benedictines was built in the valley, t the heart of the forest : "Notre Dame de Bondilhon". For security reasons, the nuns abandoned

their convent at the end of the 11th century. During this period, the Bishop of Uzes, Guilhem from Venejean, careful about the puerile heretics represented by the Cathars for the state of the Comte from Toulouse, entered in relationship with order of Chartusians from Saint Bruno and allowed them to raise, in 1204, a new monastery. So, It was founded the 10th of February in 1204, the 41st House of the Order.

Les débuts furent difficiles, comme pour tant d'autres couvents. La dizaine de religieux arrivée dans la forêt de Bondilhon dut défricher et rendre habitable le vallon qui lui était concédé. Encore aujourd'hui une partie des bâtiments repose sur d'immenses voûtes assurant leur assainissement. Cette vallée rendue fertile par le labeur constant des chartreux devint "vallis bona", Valbonne. Grâce également aux nombreuses donations qui leur furent faites, les chartreux se trouvèrent rapidement à la tête de grands domaines sur la région. Leurs richesses; leur rayonnement; leur réputation d'intercesseur auprès de Dieu; leur oeuvre de charité qui redistribuait une grande partie des dons reçus aux nécessiteux de la région... Tout cela ne pouvait que susciter jalousie et convoitise de la part des Grands voisins. Les conflits avec le prieuré Saint-Pierre de Saint-Saturnin-du-Port (Pont-Saint-Esprit) en sont l'illustration.

The beginnings were difficult, as in the other convents, About ten of monks arrived in the Forest of Bondilhon had to clear and make habitable the little valley which has been given to them. Again today a part of the buildings is supported by big arches ensuring the cleaning up. This Valley made fertile thanks to the regular work of the Chartusians became "valis bona", Valbonne. Thanks to the donation which they received, the Chartusians became quickly to the head of one of the greatest property of the region. Their wealth, their influence and their reputation of interceptor to God, their work of charity who gave again a great part of the gifts to the people in need of the region... All this could just create the jealousy and covetousness of the Great neighbors. The conflicts of the priory from Saint Pierre and Saint Saturnin du Port (Pont-Saint-Esprit) were the good examples.

Par ailleurs, la Chartreuse propose aussi une boutique de souvenirs mais aussi la vente et la dégustation de ses vins ainsi qu'un restaurant. D'autres activités en plus des visites sont proposées, comme l'organisation d'événement et séminaires.

Moreover, the Chartreuse propose also a shop of remembers but sells also the sell and the tasting of its wines and also a restaurant. Other activities besides the visits are proposed, such as the organization on events and seminars.

Vous pourrez visiter la Chartreuse de Valbonne tous les jours (du 1^{er} avril au 30 septembre) de 10h à 12h30 et de 14h à 18h. La visite libre coûte 5€ par personne et est gratuite pour les moins de 18 ans. Pour plus d'infos n'hésitez pas à venir nous voir ou à contacter la Chartreuse de Valbonne au 04.66.90.41.24 ou par mail visites@chartreusedevalbonne.com

You will be able to visit the Chartreuse from Valbonne everyday (from the 1st of April to the 30th of September) from 10am to 12.30am and from the 2pm to 6pm. The visit costs 5€ per person and is free for less 18 years old people. To have more information don't hesitate to tell us or to contac the Chartreuse of Valbonne to the 04.66.90.41.24 or by email visites@chartreusedevalbonne.com



LE VISITAOME DE MARCOULE Au cœur de l'atome...



Cet espace a ouvert ses portes en avril 2005, à l'extérieur du site de Marcoule, à 5 km de Bagnols-sur-Cèze. Il est destiné au grand public et ne nécessite aucune formalité d'accès.

This space opened its doors in April 2005, outside of Marcoule, at 5 km from Bagnols-sur-Cèze. It is intended for general public and doesn't any forms of access.

Dans une société où l'énergie et les sciences font débat, le Visiatome est un espace de découverte pédagogique proposé par le Commissariat à l'Énergie Atomique et aux Energies Alternatives (CEA), organisme public de recherche. S'adressant à tous, il est entièrement consacré aux enjeux énergétiques, à la radioactivité, à la question de l'énergie nucléaire et des déchets radioactifs. Transparence, pédagogie mais également plaisir de la découverte ont guidé la réalisation de cette exposition. C'est un lieu unique en Europe pour une culture partagée des sciences et de la connaissance sur l'énergie : un sujet qui nous concerne tous.

In a society where energy and sciences debate, the Visiatome is a space of educational discovery proposed by the Atomic and Alternative Energy Commission (CEA), public organization of search. Addressing to everybody, it is entirely devoted to energy stakes, radioactivity, question about nuclear energy, and radioactive rubbish. Transparency, pedagogy but also pleasure of discovery led the construction of this exhibition. It is a place unique in Europe for a shared culture of sciences and the knowledge about energy : a subject which concerns all of us.

Sur 600 m², grâce à des maquettes colorées, des outils pédagogiques interactifs et des modules de découverte, le Visiatome invite le public à voir, toucher et jouer pour s'approprier les clés de questions essentielles comme :

- ✓ comment conjuguer développement durable et approvisionnement énergétique ?
- ✓ une énergie, abondante, sûre et à coût raisonnable, est-elle possible ?
- ✓ l'énergie nucléaire peut-elle répondre à un tel enjeu et si oui, comment ?
- ✓ les déchets radioactifs sont-ils dangereux ? Et dans ce cas, qu'en fait-on ?

On 600 m², thanks to colored models, educational and interactive tools and discovery modules, the Visiatome invites the general public to see, to touch and to play in order to appropriate the keys of essential questions like :

- ✓ *How to join sustainable development and energy supplying ?*
- ✓ *An energy, abundant, sure and so expensive, is it possible ?*
- ✓ *Nuclear energy can it answer to a such stake and if yes, how ?*
- ✓ *Radioactive rubbish are they dangerous ? in this case, what do we do of it ?*

Avec le Visiatome, le CEA s'est doté d'un espace de connaissance pour informer le public et répondre à ses interrogations liées aux enjeux énergétiques d'aujourd'hui.

With the Visiatome, the CEA is equipped with a space of knowledge to inform the public and answer to this questions linked to energy stakes of today.

Le Visiatome est ouvert tous les jours de 10h à 18h, les samedis et dimanche de 14h à 18h. Voici les tarifs d'entrée :

- ✓ Entrée : 4€ / pers.
- ✓ Tarif réduit : 3€ / pers. (moins de 18 ans – groupes – étudiants – plus de 60 ans – demandeurs d'emploi – bénéficiaires du RMI)
- ✓ Tarif famille : 10€ (5 personnes maximum)
- ✓ Gratuit pour les enfants de moins de 6 ans

The Visiatome is open everyday from 10am to 6pm, on Saturday and on Sunday from 2pm to 6pm. This is the prices of entry :

- ✓ *Entry : 4€ per person*
- ✓ *Reduced price : 3€ per person (less than 18, groups, students, more than 60, job seeker)*
- ✓ *Family price : 10€ (5 people maximum)*
- ✓ *Free for less than 6 year children*

Pour plus de renseignements n'hésitez pas à venir nous voir ou à contacter le Visiatome au 04.66.39.78.78 ou par e-mail contact.info@visiatome.com

To have more information, don't hesitate to come to us or to contact the Visiatome at 04.66.39.78.78 or by email contact.info@visiatome.com



LE PARC AMAZONIA Au cœur de la jungle Amazonienne...



Le Parc Amazonia est situé près de la ville de Roquemaure à une trentaine de kilomètres de la Roque-sur-Cèze. Ce parc amusera toute la famille (enfants de 3 à 12 ans).

The Amazonia Park is situated near the town of Roquemaure and about 30 km from La Roque sur Cèze. This park will enjoy all the family (children between 3 and 12).

L'amazone mystérieuse cache toujours mille secrets... Venez les découvrir ! L'aventure est à votre porte... Venez la vivre en famille ! Lancez-vous à la recherche du trésor perdu, participez à cette chasse passionnante en pleine jungle !

The mysterious amazone hides a thousand secrets.... Come to discover ! The Adventure is just in front of you... come to live it in family ! Go to search of the lost treasure, participate to this passionate hunting in he middle of the jungle !

En bordure de forêt, engagez-vous sur la piste du Temple Maya !

To the border of the forest, come on the trail of Maya Temple !

Découvrez les mystères de la civilisation Yanomamis et hissez-vous au centre de son labyrinthe mystérieux !

Discover the mysteries of Yanomamis civilization and go to the center of the mysterious labyrinth.

Embarquez sur la rivière aux crocodiles et défiez vos parents sur le pont de singe !

Take on board on the river of crocodiles and challenge your parents of the bridge of monkeys !

Partez en mission à la recherche des réducteurs de têtes, sous le regard des totems des Dieux Jivaros. Leur village vous transportera dans le monde Merveilleux de l'Aventure que vous vivrez comme un véritable explorateur. Vous participerez aussi à un safari 4x4 avant de venir vous rafraîchir à l'ombre bienfaisante du snack, crépier, Glacier.

Go in mission to search the simplistic of heads, under the watching of the totems of Gods Jivaros. Their village will transport you in the beautiful world of Adventure which you will live as a veritable explorer. You will participate to a safari in 4 x 4 before coming to refresh to the shadow of the snack, creepier and Ice creamer.

Le Parc Amazonia est ouvert :

- En avril, mai, septembre: mercredi, samedi et dimanche de 11h à 18h
- En juin, juillet, août de 10h30 à 18h

The Amazonia Park is open :

- *In April, May, September : on Wednesday, Saturday and Sunday from 11 am till 6 pm*
- *In June, July and August from 10.30 am till 6 pm*

Les tarifs sont les suivants :

This are the prices :

Entrées générale :

- Basse saison : 12,50 euros.
- Haute saison (juin, juillet et août) : 14 euros

General entry :

- *Low season : 12,50 €*
- *High season (June till August) : 14€*

Groupes (à partir de 15 personnes) adultes et enfants

- Basse saison : 11 euros.
- Haute saison : 12,50 euros

Groups (from 15 people) adults and children :

- *Low season : 11€*
- *Hign season : 12,50€*

Familles :

2ème enfant

- Basse saison : 11,50 euros.
- Haute saison : 13 euros

3ème enfant et les suivants

- Basse saison : 8,50 euros.
- Haute saison : 9,50 euros.

Families :

2nd child :

- *Low season : 11,50€*
- *High season : 13€*

3rd child :

- *Low season : 8,50€*
- *High season : 9,50€*

Papy, mamy (plus de 60 ans) : 8,50 euros.

Gran father, grand mother (more than 60) : 8,50€

Pour plus d'infos n'hésitez pas à venir nous voir ou à contacter le Parc Amazonia au 04.66.82.53.92.

For more information don't hesitate to come to us or to contact the Amazonia Park at 04.66.53.92.



LE MUSEE HARIBO Pour les grands et les petits



Situé à Uzès, le Musée du Bonbon vous propose de découvrir Haribo autrement, à travers une visite ludique et amusante. Pour cela vous pourrez suivre un parcours de visite composé de plusieurs étapes :

Situated in Uzès, the candy Museum proposes you to discover Haribo differently, through a playful and fun visit. For this you will follow a guided tour composed of many stages :

- ✓ Histoire et fabrication / *history of the manufacturing*
- ✓ De la réclame à la publicité / *from advertising to publicity*
- ✓ Affiches et arômes / *leaflets and flavours*
- ✓ De la matière au plaisir / *from the material to pleasure*
- ✓ La salle des machines (avec des bonbons à gagner) / *the room of the machines (with some candies to win)*

La visite se termine par un passage à la boutique Haribo, rempli de trésors qui feront le plaisir de tous et surtout des grands et petits gourmands. Vous y trouverez un très large choix de bonbons et autres friandises d'Haribo, mais aussi des souvenirs de votre visite.

The visit ends with a transition to the shop Haribo, full of treasures which will make the pleasure of everybody and over all of great and little eaters. You will find a larger choice of candy and other sweetmeats from Haribo, but also remembers of your tour.

Le Musée est ouvert :

- ✓ Tous les jours (sauf le lundi) de 10h à 13h et de 14h à 18h. Ouvert les lundis fériés et lors des vacances scolaires.
- ✓ En Juillet : tous les jours de 10h à 19h
- ✓ En Août : tous les jours de 10h à 20h
- ✓ La dernière entrée doit se faire 1h avant la fermeture.

The Museum is open :

- *Everyday (except on Monday) from 10am to 1pm and from 2pm to 6pm. Open on, Monday and public holidays during scholar holidays.*
- *In July : everyday from 10am to 7pm*

- *In August : from 10am to 8pm*
- *The last entry must be 1 hour before the closing.*

Les Tarifs sont de :

- ✓ 7€ par adulte
- ✓ 4.50€ par enfants entre 5 et 15 ans
- ✓ Gratuit pour les moins de 5 ans
- ✓ 6€ par adulte pour les visites de groupe (à partir de 10 personnes)

The prices are :

- *7€ for 1 adult*
- *4.50€ for 1 child between 5 and 15*
- *Free for less than 5 year children*
- *6€ for 1 adult for group visits (more than 10 people)*

Pour plus de renseignements n'hésitez pas à venir nous voir ou à contacter le Musée Haribo :
04 66 22 74 39 ou par mail accueil.musee@fr.haribo.com

*To have more information don't hesitate to come to us or to contact the Museum Haribo :
04.66.22.74.39 or by email accueil.musee@fr.haribo.com*



D'AUTRES SITES A NE PAS MANQUER DANS LES ENVIRONS...

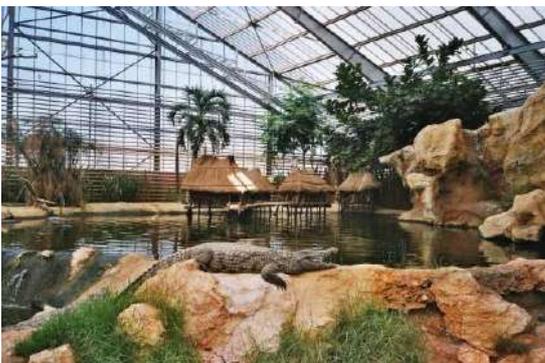
✓ Les Concluses de Lussan (à 23 km du Camping) :



Situées à 5 km au Nord de Lussan sur la route de Verfeuil, les Concluses de Lussan constituent un site exceptionnel aux aspects abrupts et lunaires... Les Concluses sont à la fois une suite de longues gorges sauvages, et un défilé rocheux creusé au fil des temps par l'Aiguillon, petite rivière à sec l'été, mais fougueuse et impétueuse lors de précipitations importantes principalement à l'automne... Il est d'ailleurs fortement déconseillé de s'y aventurer seul durant ces brèves périodes. Du haut du chemin qui vous amène au « portail », la vue est extraordinaire : escarpements rocheux, cavités dans le lit de la rivière, dénommées « marmites du Diable », et chaos de rochers donnent toute la mesure et la splendeur du site... On descend à partir du parking pendant 30 mn le long de la gorge face aux falaises zébrées de trous et cavernes, on finit par arriver au 'portail', goulet de parois presque refermées sur le haut, où passe la rivière et qu'on traverse sur une passerelle. Une fois arrivé tout en bas, vous pouvez, tranquillement dans cette cathédrale de roches, savourer le silence et la beauté du lieu.

Situated at 5 km from Lussan, on the road of Verfeuil, the Concluses of Lussan are an exceptional site with steep and lunar aspects... the Concluse are in the same time long and wild gorges, and a rocky gorge dug by the Aiguillon through the years, little dry river in the summer, but amazing during the important precipitations mainly in Autumn... Indeed, it's strongly recommended to go there alone during these short periods. From the way which brings you to the portal, the view is unbelievable : rocky cliffs, little caves in the way of the river called "Pot of the Evil", and chaos of rocks give all the importance and the beauty of the site... we go down from the parking during 30 minutes following the gorges in front of the zebra cliffs of holes and caves, we finish by the arrival to the portal, gut of wall almost closed on the high, where the river goes and where we cross on a gateway. When we arrive down, you can, quietly in this rocky cathedral, appreciate the silence and the beauty of the place.

✓ La Ferme aux Crocodiles (à 36km du Camping) :



Située à Pierrelatte, à la Ferme aux Crocodiles, vous pourrez découvrir de nombreuses espèces de crocodiles, mais aussi des Tortues des Seychelles et du Galápagos et des oiseaux exotiques. Vous pourrez aussi visiter un jardin d'intérêt botanique et horticole, comprenant notamment plus de 600 espèces végétales exotiques. Une récente extension de la Ferme permet de découvrir l'espace de vie des crocodiliens autrement. En effet, les animaux y évoluent plus librement et de nouveaux espaces de découverte sont ouverts au public. La Ferme aux Crocodiles est aussi très soucieuse de la préservation de l'environnement et de ces espèces animales, c'est pourquoi elle milite à travers divers projets. De nombreux événements y sont organisés tout au long de l'année. Sur place vous trouverez aussi une boutique et un espace de restauration. La ferme est ouverte de début avril à fin septembre de 9h30 à 19h et de début octobre à fin mars de 10h à 17h. L'entrée est de 14.50€ par adulte, 9.50€ par enfant de 3 à 12 ans et gratuite pour les moins de 3 ans. Pour plus d'infos vous pouvez venir nous voir ou contacter la Ferme au 04.75.04.33.73 ou par mail info@lafermeauxcrocodiles.com

Situated in Pierrelatte, the Crocodile farm, you will discover many species of crocodiles, but also turtles from Seychelles or Galapagos and exotic birds. You will also visit a garden of botanic and horticultural interest, including more than 600 vegetal and exotic species. A recent extension of the farm allowed discovering a space of life for crocodile with a different way. Indeed, the animals live here more freely and new spaces of discovery are open to the public. The Farm of Crocodiles is worried about preserving the environment and animal species, that's why they invest in different projects. Many events are organized all along the year. On site you will find a shop and a space to eat. The farm is open from beginning of April to the end of September from 9.30am to 7pm and from beginning of September to the end of March from 10am to 5pm. The entry costs 14.50€ for 1 adult, 9.50€ for 1 child between 3 and 12, free for less than 3 year old children. To have more information don't hesitate to come to us or to contact the Farm at 04.75.04.33.73 or by email info@lafermeauxcrocodiles.com

✓ Le Musée de la Lavande (à 30 km du Camping) :



A Saint Remèze, vous pourrez aller visiter le Musée de la Lavande où vous pourrez assister à une visite guidée d'une heure, à la distillation de la lavande. Vous pourrez aussi voir une collection d'alambics anciens, une exposition de vieux outils et photos. Sur place, vous trouverez un Jardin Botanique, une boutique, une buvette et un air de pique-nique. Le Musée est ouvert du 1^{er} avril au 30 septembre tous les jours de 10h à 19h. Pour plus d'infos, vous pouvez venir nous voir ou contacter le Musée au 04.75.0437.26 ou par mail info@ardechelavandes.com

In Saint Remeze, you will go to visit the Museum of Lavender where you will assist to a guided tour of 1 hour, to the distillation of lavender. You will see a collection of stills, an exhibition of old tools and photos. On site, you will find a botanic garden, a shop, a drinking and a space for picnic. The museum is open from 1st of April to 30th of September everyday from 10am to 7pm. To have more information, you can come to us or contact the Museum at 04.75.04.37.26 or by email info@ardechelavandes.com

A NE PAS MANQUER DANS LA REGION (entre 31 et 100 km)

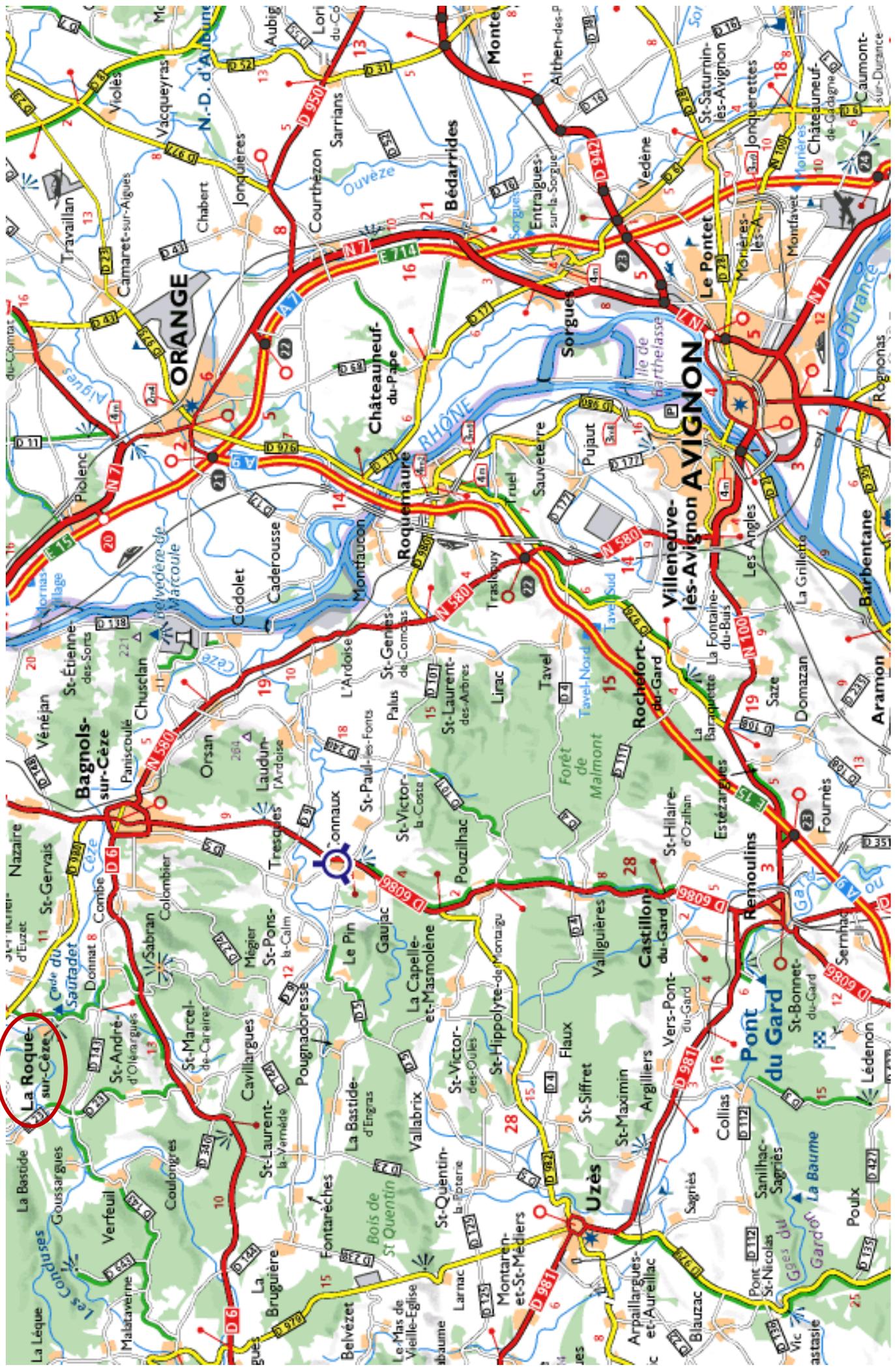
NOT TO BE MISSED IN THE AREA (between 31 and 100 km)

❖ Des Cartes de la région / <i>Maps from the region</i>	p69
❖ Nîmes.....	p71
❖ Orange.....	p73
❖ Avignon.....	p75
❖ Montélimar.....	p77
❖ Vallon Pont d'Arc en Ardèche.....	p79
❖ Les Cévennes.....	p81
❖ Alès.....	p83
❖ Saint Jean du Gard.....	p85
❖ Anduze.....	p86
❖ Allègre les Fumades.....	p87
❖ La Camargue.....	p88
❖ Arles.....	p90
❖ Les sites incontournables en Camargue / <i>Famous sites from Camargue</i>	p92
❖ Beaucaire et Tarascon.....	p95
❖ D'autres sites en Provence / <i>Other sites in Provence</i>	p97
❖ Les attractions de la région / <i>Attractions in the region</i>	p101

UNE CARTE POUR SE REPERER...
A MAP TO SITUATE...

★ La Roque-sur-Cèze





La Roque-sur-Cèze

ORANGE

Villeneuve-lès-Avignon AVIGNON

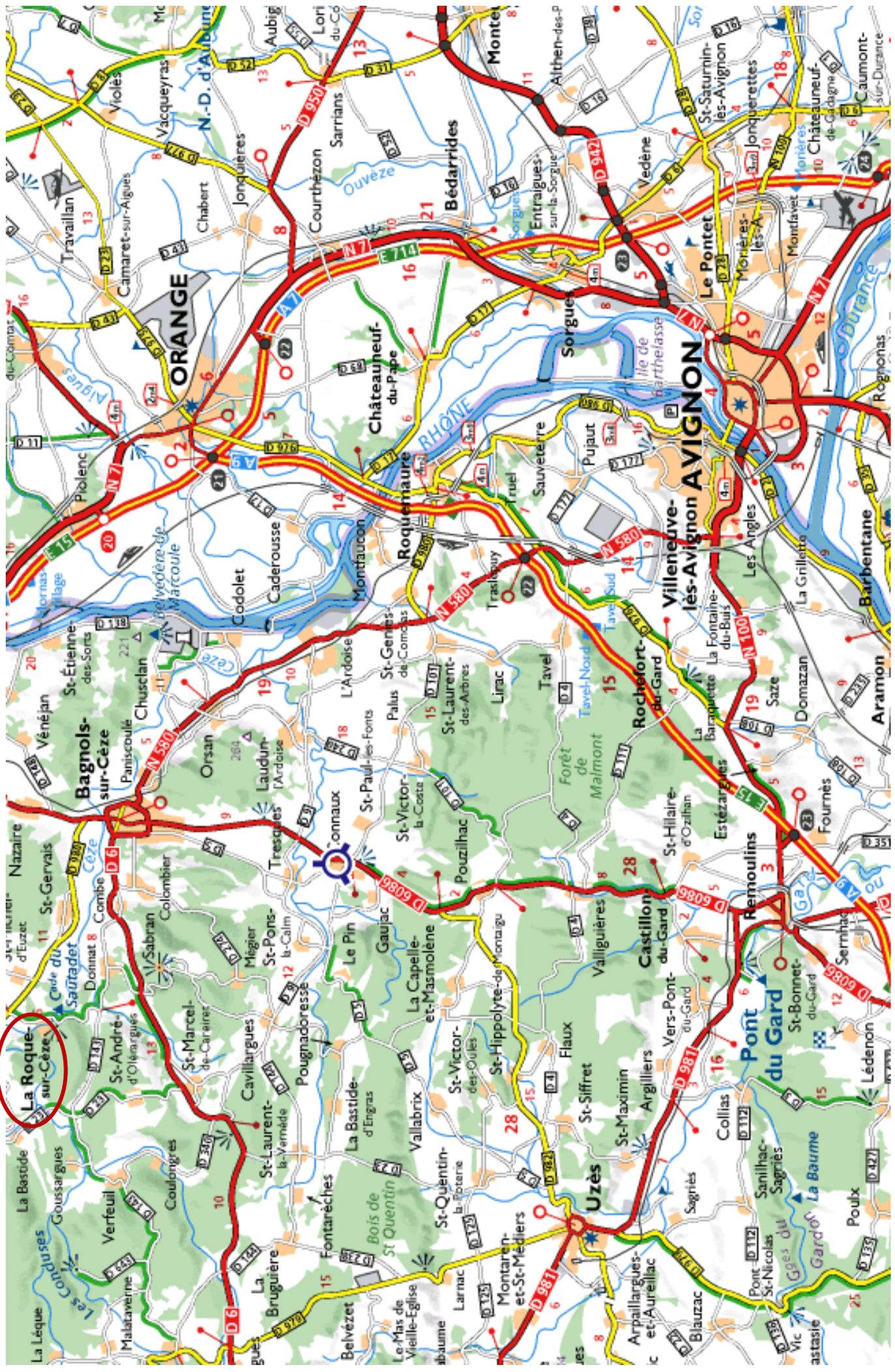
Bagnols-sur-Cèze

Roquemaure

Remoullins

Pont du Gard

Uzès



NIMES

La Rome Française...



Nîmes est aussi appelé la Rome française car, comme Rome elle a été fondée sur 7 collines. L'existence de Nîmes remonte au VI^{ème} siècle avant J-C, avec la présence d'une tribu appelée les Volques. Les Volques divinisent la Source, lui consacrent un sanctuaire. Petit à petit, les constructions primitives font place à des édifices en pierre sèche. Parmi eux, la Tour Magne, une tour haut perchée sur la colline, sera plus tard intégrée aux remparts romains.

Nîmes is also called the Franch Rome because, as Rome, she was founded on 7 hills. The existence of Nimes comes to the 6th century before JC, with the presence of the tribute the Volques the Volques deified the Source, and devoted a sanctuary for her. Little by little, the primitive construction let the place to buildings in dry stones. Among them, the Tower Magne, a high perched tower on the hill, will be later integrated to roman battlements.

En 120 avant JC, les Volques, à la tête d'un vaste territoire de 24 oppida, accueillent sans résistance les légions de Rome. Nemausa, la ville gallo-romaine aujourd'hui appelée Nîmes, est sur le point de naître.

in 120 before JC, the Volques, at the head of a great territory of 24 oppida, welcome without resistance the roman legion. Nemausa, the Gallo-roman town today called Nimes, is going to born.

Ainsi, Nîmes est une ville où il est plaisant de se promener à la rencontre de son histoire, sa culture et ses traditions. Pour cela, nous vous conseillons de ne pas manquer : les Arènes, la Maison Carrée, les Jardins de la Fontaine et ses monuments, le Carré d'Art, ainsi que les autres nombreux musées et lieux d'activités qui composent la ville. De cette manière, vous connaîtrez davantage l'histoire Gallo-romaine et la culture Languedocienne.

So, Nimes is a town where it is pleasant to walk to discover its history, culture and traditions. For this, we advise you to visit : the Arena, the Square House, the Gardens of the Fountain and its monument, le Square of Art, and also other many museums and place of activities which compose the town. In this way, you will better know the Gallo-Roman history and the culture from Languedoc.

En plus de son patrimoine, Nîmes vous offre de belles promenades à travers ses rues pavées. Vous

aurez aussi grand plaisir à vous rendre sur une terrasse d'un café-restaurant ou dans les échoppes qui ont pignon sur rue.

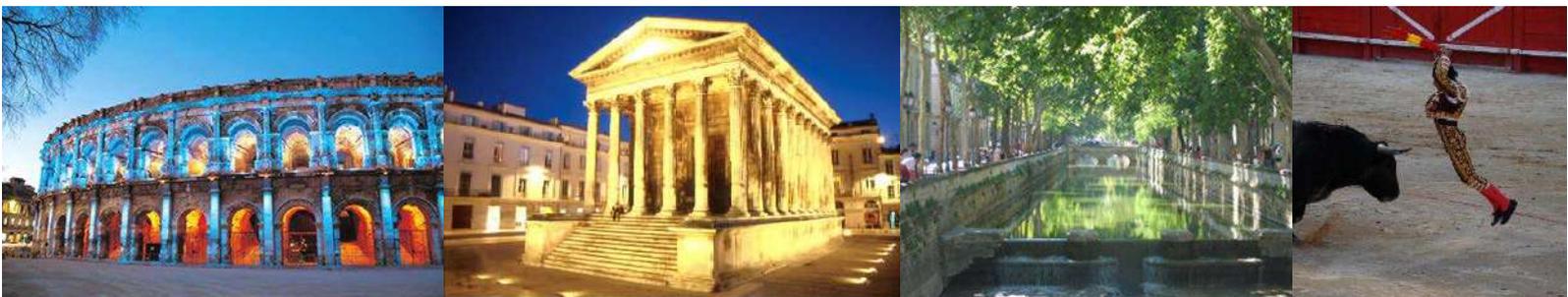
More than its heritage, Nîmes proposes you beautiful walkings through its paved streets. You will also have the pleasure to go on a terrace of a coffee-restaurant or in the little shops all along the streets.

Nîmes ce sont aussi les traditionnelles férias qui animent la ville chaque année avec les deux plus connues : la Féria de Pentecôte (pendant le week-end de Pentecôte) et la Féria des vendanges (vers la fin du mois d'août). La ville est aussi animées par d'autres nombreux événements culturels, comme les concerts aux Arènes ou encore à la nouvelle salle de concert le Paloma.

Nîmes it's also the traditional feria who entertain the town each year with the two most famous : Feria of Pentecote (during the week-end of Pentecote) and the Feria of Grape harvest town (near the end of August). The town is entertained by other numerous cultural events, such as concerts in the Arena or also in the new concert hall the Paloma.

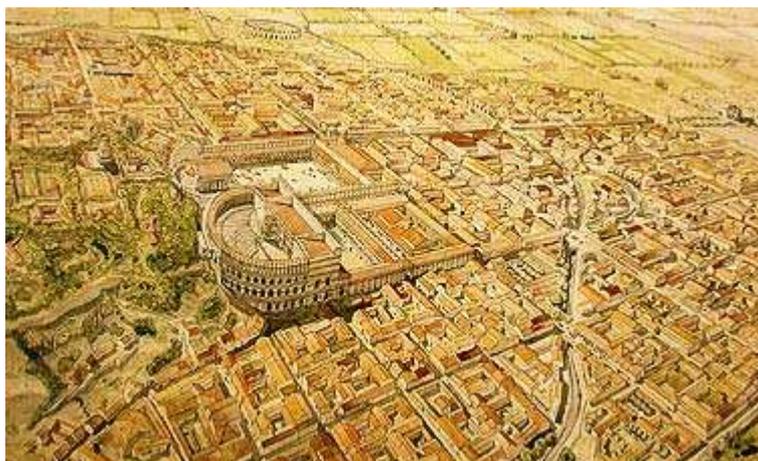
Ainsi ce sont de nombreuses découvertes et de nombreux plaisirs qui vous attendent dans la ville de Nîmes !

So it is a lot of discoveries and pleasures which are waiting for you in the town of Nîmes !



ORANGE

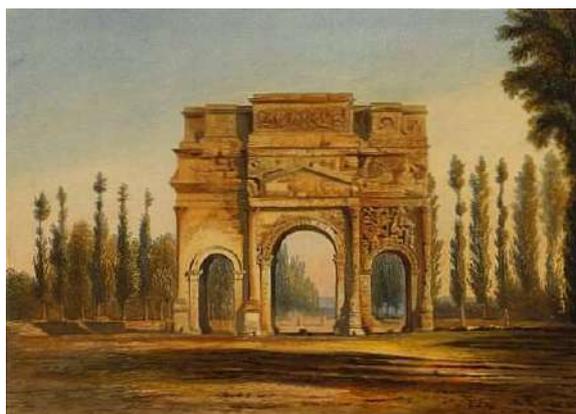
La ville et son Théâtre Antique...



Situé au cœur des Côtes du Rhône, Orange bénéficie d'un cadre idéal pour séjourner en Provence. Orange détient à elle seule 2 témoins importants de l'époque Romaine : l'Arc de triomphe et le Théâtre Antique, monuments classés au patrimoine mondial de l'UNESCO. Grâce à son climat ensoleillé, la ville est entourée de crus prestigieux tels Gigondas et Châteauneuf du Pape. Venez découvrir cette cité vivante et rencontrez dans le même temps un terroir généreux et des produits savoureux... Vous pourrez aussi flâner dans les petites rues d'Orange et ses commerces.

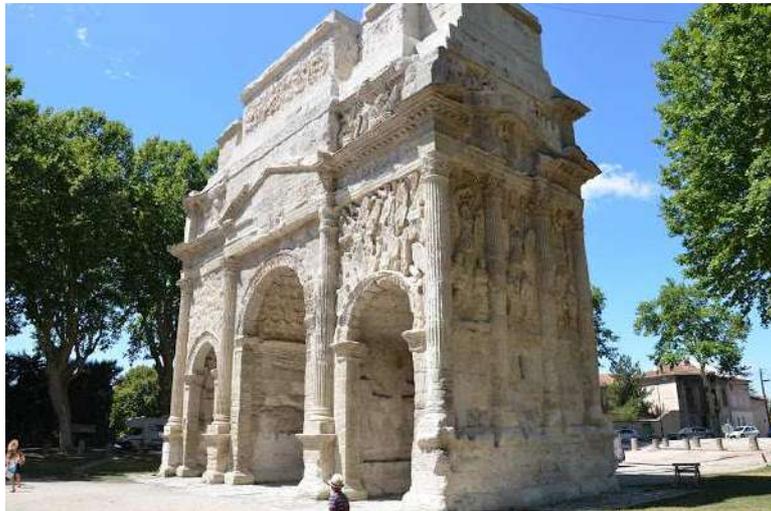
Situated at the heart of Cotes du Rhone, Orange has an ideal atmosphere to stay in Provence. Orange has 2 important testimonies of Roman Period : The Triumph Arch and the Antique Theater, clasified monument to UNESCO international heritage. Thanks to its sunny climate, yhe town is surrounded by prestigious wines like Gigondas or Chateauneuf-du-Pape. Come to discover this living city and meet in the same time a generous terroir and tasty products... you will walk in these little streets and its shops.

L'Arc de Triomphe :



L'arc d'Orange, érigé au nord de la ville à environ 70 mètres au nord des remparts, est un édifice assez massif à trois baies dont le décor évoque la toute-puissance de Rome. Sur ses faces nord et sud, des armes celtes de la période de l'indépendance paraissent comme accrochées en éventail sur un mur ; sur ses côtés est et ouest, les Celtes sont représentés enchaînés. Armes et captifs semblent des trophées éternels sculptés dans la pierre rappelant la permanence de la domination que Rome triomphante exerce sur les peuples de la région. À ce décor s'ajoute celui de dépouilles navales où proues, avirons, ancres et aplustres, sous l'oeil bienveillant de sirènes et de monstres marins, se

mêlent dans un désordre savant, rappelant la maîtrise sur le monde maritime que la victoire d'Actium donna à Rome. Enfin, sur l'attique supérieur, dans une étroite mêlée, s'affrontent cavaliers et fantassins, rappelant le vieux thème pergaménien qui oppose Grecs et Galates qui, ici, sont devenus des Romains et des Celtes.



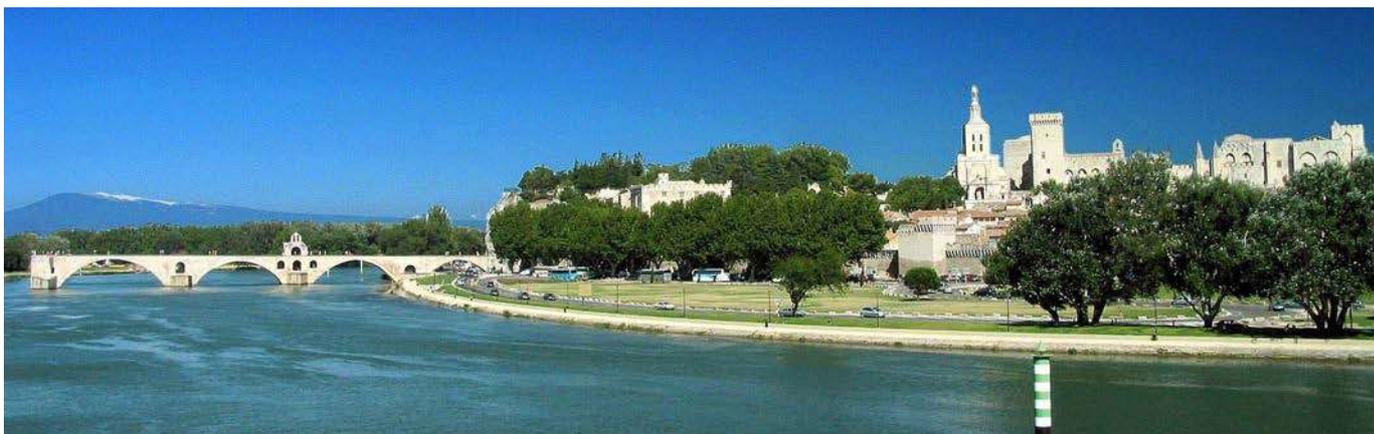
Le Musée d'Art et d'Histoire :

Installé dans un hôtel particulier, situé face au Théâtre Antique, il conserve les vestiges romains provenant des fouilles archéologiques de la ville et une exposition sur l'histoire de la ville de la préhistoire jusqu'au XVIII^e siècle. Y est notamment exposé un impressionnant cadastre romain du I^{er} siècle de notre ère, le plus complet à ce jour. Pour connaître l'histoire plus récente de la Provence des œuvres et objets de l'époque contemporaine y sont aussi exposés.

Installed in a private hostel, situated in front of the Antique Theater, it conservers roman remains coming from archeological researches of the town ans an exhibition of the town from the prehistory until the end of the 18th century. You will also see an impressive roman cadastre from the 1st century of our period, the most complete to our days. To know the history more recent of Provence some works and objects from the modern period are also exposed.



AVIGNON La Cité des Papes...



Avignon, Capitale de la Chrétienté au Moyen Âge, a conservé l’empreinte de ce destin grandiose : le palais des Papes, le pont Saint Bénézet, dit « pont d’Avignon », connu dans le monde entier grâce à la chanson, des remparts, un ensemble monumental exceptionnel classé au Patrimoine Mondial de l’UNESCO, des dizaines d’églises et de chapelles, autant de vestiges d’un passé riche en histoire qui donnent à la ville une atmosphère unique.

Avignon, Capital city of Christianity during the Middle Age, conserved the impression of its beautiful destiny: the Palace of Popes, the Bridge Saint Benezet called “Bridge of Avignon”, known in the entire world thanks to the song, the battlements, a monumental gathering classified to the UNESCO heritage, a ten of Churches and Chapels, a lot of examples of past rich on history which give to the town an unique atmosphere.

Berceau d’un prestigieux festival de théâtre contemporain, ville européenne de la culture en l’an 2000, Avignon est dotée de multiples musées, d’un opéra-théâtre, d’un parc des expositions et d’un centre de congrés à la pointe des nouvelles technologies intégré au cœur même du Palais des Papes.

Cradling of a prestigious event of modern theater, European town of the culture in 2000, Avignon ahas a lot of museums, theater-opera, parks of exhibition a congress center to high technology level integrated to the heart of the Pope Palace itself.

A 2h40 de Paris, 1 heure de Lyon ou 30 mn de Marseille en TGV, Avignon offre toute l’année de nombreuses possibilités de visites, des animations, des manifestations et ne manque pas de jolies boutiques et de lieux pour découvrir la cuisine provençale, les spécialités locales et les vins des Côtes du Rhône...

At 2h40 from Paris, 1h from Lyon or 30mn from Marseille in TGV, Avignon offers a along the year many possibilities of visits, entertainments, events and doesn’t miss pretty shops, and places to discover the provençal cooking, locales specialties and wines from Cotes du Rhone...

Toutes les beautés de la Provence sont à deux pas. Villages perchés du Luberon et des Alpilles, Camargue sauvage, villes Romaines, lavandes à perte de vue sur les plateaux du Vaucluse, reliefs des dentelles de Montmirail et du Mont Ventoux...

Every beauty from Provence is really near. Perched villages of Luberon and Alpilles, wild Camargue, Roman towns, lavender in a large horizon on the plateaus from Vaucluse, reliefs of dentelles de Montmirail and Mont Ventoux...

Laissez-vous séduire par cette cité provençale animée et pleine de charme !

Let you seduce by this animated and full of charm provençal city !

A ne pas manquer lors de votre visite :

- ✓ Le Pont Saint Bénézet plus connu sous le nom de Pont d'Avignon / *The Bridge of Avignon*
- ✓ Le Palais des Papes / *The Pope Palace*
- ✓ Le Rochers des Domes / *The Rock of the Domes*
- ✓ La Rue des Teinturiers
- ✓ Les nombreuses Eglises et Chapelles / *Many Churches and Chapels*
- ✓ Les Diverses Places / *Different places*
- ✓ Les Parcs et Jardins / *Parks and gardens*
- ✓ Les Musées d'Art et d'Histoire / *Museums of Art and History*

Quelques infos sur les Festival d'Avignon :

Chaque année au Mois de juillet, pendant environ 3 semaines, a lieu le célèbre Festival d'Avignon. Un festival culturel connu internationalement, où se mêlent théâtre, danse, chant et bien d'autres. C'est aussi l'occasion pour les jeunes artistes de se faire connaître. En plus d'assister à des spectacles vous pourrez profiter des spectacles de rues qui animent toute la ville pendant cette période. Que ce soit au In ou dans le Off vous ne risquez pas de vous ennuyer pendant ce célèbre festival !

Some information about the Festival of Avignon :

Every year on July, during 3 weeks, the festival of Avignon takes place. A cultural festival internationally known, where meet theater, dance, singing and so on. It's the occasion for young people to make them know. More than assisting to performances, you will also take advantage of street shows which entertain the entire town during this period. Being to the Off or the In festival, you don't might to be bored during this famous festival !



MONTELIMAR La ville du Nougat...



Avec ses façades colorées et ses terrasses pleines de vie, Montélimar a le charme des villes méridionales. Flâner sur les allées Provençales, humer le sucre chaud et les amandes des fabriques de nougat, découvrir la vallée du Rhône aux portes de la Provence... Montélimar a comme un goût de vacances. Vous pourrez aussi y découvrir de nombreux commerces, restaurants, mais aussi des Musées quant à l'art l'histoire et autres thèmes plus insolites comme le Musée de la Miniature.

With its colored faces and its terraces full of life, Montelimar ahs the charm of meridional towns. To walk in the provençal streets, smell the hot sugar and almonds of nougats factories, to discover the Rhone Valley at the doors of Provence... Montelimar has a taste of holidays. You will also discover many shops, restaurants, museum about art, history and other more freaky subjects such as Museum of the Miniature.

LES COULEURS D'UNE CITÉ DRÔMOISE

De rues piétonnes en places ombragées, les flâneurs de Montélimar apprécient les teintes chaleureuses des façades de la ville. Le cadre paysagé du quartier Saint-Martin, avec ses fontaines et ses jardins, s'offre aux peintres qui y exposent. L'art contemporain se découvre à l'Espace Chabrillan et dans les expositions originales du château médiéval des Adhémar, dont les remparts dominent la ville.

From walking streets to shady places, the walkers of Montelimar like warm colors of the wall of the town. The landscape setting from district Saint Martin, with its fountains and its gardens, offers paintings which are exposed. The modern Art could be discovered to the Space Chabrillan and in the original exhibitions of the medieval castle of Adhemar, which the battlements dominate the town.

DES FRAGRANCES DE PROVENCE

Le jardin des Senteurs du quartier Saint Martin est un cadre apaisant où se mêlent les parfums de lavande et de romarin. La promenade olfactive se poursuit au marché de Montélimar, où producteurs et artisans locaux font découvrir épices et produits bios, vins de la Valdaine, céramiques, bijoux... La Drôme est le premier département français de l'agriculture biologique.

The garden of Senteurs from district Saint Martin is a soothing setting where meet perfums of lavender and rosemary. The olfactory waling continues by the Market of Montelimar, where productors and local artisans let discover spices and bio products, wine of Valdaine, ceramics, jewelry... Drome is the first French department of bio agriculture.

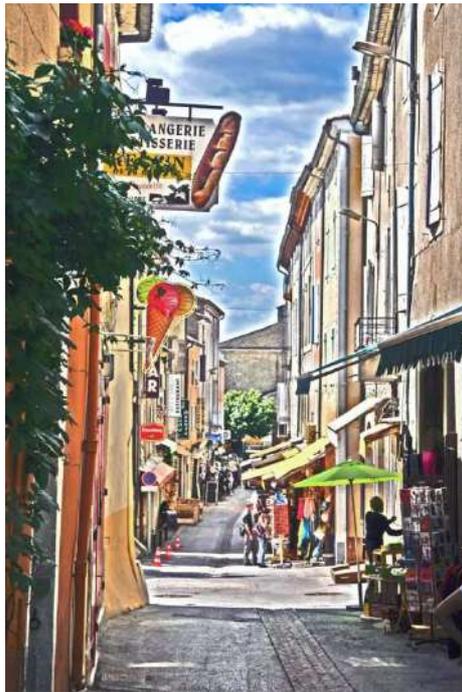
LA DOUCEUR ET LA FORCE DU NOUGAT

Dans la capitale de l'une des confiseries les plus célèbres, les ateliers des nougatiers se visitent, tout comme le musée du nougat Soubeyran et le palais des Bonbons et des Nougats, espace ludique aux sculptures de sucre. Le terroir à Montélimar, ce sont aussi les vignes, les truffes ou encore les picodons, ces petits fromages de chèvre. L'office de Tourisme de Montélimar propose des journées de découverte, avec dégustations.

In the capital city of one of the most famous sweetmeats, work shop of nougats maker could be visited, such as museum of nougat Soubeyran and the Palace of Candies and Nougats, playful space with sugar sculptures. The terroir of Montelimar is also for wine, truffles and also picodons (little goat cheeses). The Tourism Office of Montelimar proposes days of discovery with tasting.



VALLON PONT D'ARC Au cœur des Gorges de l'Ardèche...



Le territoire de Vallon Pont d'Arc est occupé par l'Homme depuis au moins 50 000 ans. De très nombreux vestiges en attestent et en particulier plusieurs dizaines de grottes qui ont livré de nombreuses traces d'occupation humaine. La découverte de la Grotte Chauvet Pont - d'Arc, dont certaines peintures ont été datées de plus de 35 000 ans avant notre ère, nous en apporte une preuve supplémentaire. Le nom de Vallon est issu d'un mot gaulois, avallo, qui signifiait la « Pomme ». Ce mot, accompagné du suffixe one, désignait une pommeraie. Dès 1243, certains actes mentionnent le nom de Castrum de Avalone. Au XVe siècle, Vallon est San Saornin de Avalone, c'est-à-dire Saint Saturnin de Vallon. Au fil des siècles, la référence à la pomme n'étant plus comprise, le nom de Avalone a évolué en Valoun en occitan, puis Valon et Vallon. En 1948, pour des raisons bien évidentes liées au tourisme notamment, Vallon prit le nom de Vallon Pont d'Arc. Pour mieux connaître l'histoire et le patrimoine de Vallon, vous pourrez aller voir : ses places, le Château de la Mairie, l'Eglise Saint Saturnin, le Mas Gontier ou encore le Temple Actuel.

The territory of Vallon Pont d'Arc is occupied by Humans from at least 50 000 years. Numerous remains prove it and in particular a ten caves which delivered many traces of human occupation. The discovery of the Cave Chauvet- Pont d'Arc, which some paintings were dated from more than 35000 years before our age, brings us another proof. The Name of Vallon is from a Gallic word, avallo, which means Apple. This word, completed by the suffix one, showed an orchard. From 1243, some acts mentioned the name of Castrum of Avalone. Durint the 15th century, Vallon is San Sarnin de Avalone, it means Saint Saturnin of Avalone. Through the centuries, the reference to the apple being not understanding anymore the name transformed in Valoun and Vallon. In 1948, for obvious reasons linked in part to the tourism, Vallon took the name of Vallon Pont d'Arc. To better know the history and the heritage of Vallo, you will be able to see : its places, the Castle of the Town hall, the Church Saint Saturnin, the Mas Gontier or again the Actual Temple.

Paisible village l'hiver il devient une splendide station touristique dès le printemps. Les vacanciers apprécient ce village très vivant et se plaisent à flâner dans ses anciennes ruelles, à l'occasion d'un concert, d'un marché ou tout simplement pour une pause détente à la terrasse d'un café...

Peaceful village in winter it becomes a beautiful tourist station from spring. The holidaymakers like this very living village and like to walk in its old streets, taking advantage of a concert, a market and simply for a relax break on the terrace of a coffee...

Vallon Pont d'arc est idéalement situé, aux portes de l'un des plus beaux sites touristiques : la Réserve Naturelle des Gorges de l'Ardèche. Au fil du temps, la rivière a creusé dans la roche calcaire un canyon long de plus de 30 km, riche d'une faune et d'une flore particulièrement intéressante.

Vallon Pont d'Arc is ideally placed, to the door one the most beautiful tourist site : the Natural reserve of Ardeche Gorges. Through the time the river dug in the limestone rock a long canyon of more than 30km longer, rich of a fauna and flora particularly interesting.

L'entrée des Gorges est magnifiée par le fleuron du département : le célèbre Pont d'Arc, arche naturelle de plus de 60 m de hauteur. Cette nature est devenue une aire de jeu privilégiée pour la pratique de nombreuses activités de plein air, et en premier lieu la descente des Gorges de l'Ardèche en canoës ou en kayaks qui permet d'accéder au cœur de cet espace naturel. Pour ceux qui préfèrent rester sur la terre ferme, ils peuvent emprunter le chemin de randonnée pédestre qui longe la rivière, mais aussi emprunter la route touristique située sur les hauteurs et qui offre des vues panoramiques exceptionnelles. Certains choisiront la voie des airs en survolant les Gorges en avion ou en ULM et d'autre la voie souterraine, à la découverte des nombreuses grottes et cavités naturelles.

The entry of the Gorges is magnified by the finial of the department : the famous Pont d'Arc, natural arch of more than 60 meters of height. This nature becomes a privileged play area for the practice of many outdoor activities, and in first place the descent of Ardeche Gorges in canoe or kayak which allows to access to the heart of this natural space. For those who prefer to stay on the earth, they can take the walking way which follows the river, but also take the tourist road situated in the height and which offer panoramic views. Some will choose the aerial way flying above the gorges by plane or ULM and some other by the subterranean way, to the discovery of many caves and natural cavities.

Par ailleurs, la région est un haut lieu de Préhistoire. Plusieurs grottes ornées ont été découvertes dans les Gorges de l'Ardèche. La plus célèbre d'entre elle, la grotte Chauvet-Pont d'Arc abrite des peintures les plus anciennes connues dans le monde. Une exposition permanente lui est entièrement dédiée avec entre autre un film qui vous fera découvrir l'art de nos ancêtres, en attendant la réalisation de l'espace de restitution en 2014. C'est ainsi que vous pourrez aller découvrir le passé et le présent de cette charmante ville au cours d'une sortie en famille ou entre amis.

Indeed, the region is a high place about prehistory. Many decorated caves have been discovered in Ardeche Gorges. The most famous, the cave Chauvet-Pont d'Arc shelters the oldest paintings known to the world. An exhibition is entirely dedicated to it with a film which makes discover the art of our ancestors, waiting for the creation of the restitution space in 2014. In this way you will go to discover the pas and the present of this charming town during a trip in family or friends.



LES CEVENNES Découverte Nature...



Les Cévennes forment une chaîne montagneuse faisant partie du Massif central, à cheval sur les départements français de la Lozère et du Gard, prolongeant au sud les monts du Vivarais situés en Ardèche et en Haute-Loire, et au nord les monts de Lacaune et de l'Espinouse situés en partie dans le département de l'Hérault.

The Cevennes form a mountain range being part of Massif Central, by horse on the french departments of Lozere and Gard, expending on the southern mountains of Vivarais in Ardeche and in Haute Loire, and to the North the mountains of Lacaune and Espinouse situated in part in the department of Herault.

À l'origine, le terme géographique Cévennes fut employé pour désigner toute la bordure sud-ouest, sud, sud-est et est du Massif central. Aujourd'hui et au sens strict, (définition retenue par le célèbre explorateur et spéléologue Martel) la « région Cévennes » essentiellement constituée de massifs schisteux et granitiques est attribuée à la partie comprise entre le massif du mont Lozère au nord et le massif du mont Aigoual au sud-ouest.

To the origin, the geographical term Cevennes was employed to show every South, South East, South West and Massif Central border. Today (definition of the famous exploratory Martel) the region "Cevennes" essential constituted of schistose and granitic massif is given to a part included between the massif on Lozere to the North and massif of Mont Aigoual to the South West.

Au sens large, elles sont à cheval sur neuf départements : le Tarn, l'Aude, l'Hérault, l'Aveyron, le Gard, la Lozère, l'Ardèche, le Rhône et la Loire. Au sens strict en revanche, elles ne concernent que les départements de la Lozère et du Gard. Le Parc national des Cévennes est d'ailleurs situé en Lozère pour sa majeure partie. Le point culminant est le mont Lozère au pic de Finiels (1 699 m). Un des points les plus remarquables est le mont Aigoual (1 567 m) à la limite du Gard et de la Lozère. Il s'agit d'une chaîne de basse et moyenne montagne, formée de nombreuses vallées encaissées.

To the large meaning, they are included on 9 departments : Tarn, Aude, Herault, Aveyron, Gard,

Lozere, Ardeche, Rhone and Loire. The National Park of Cevennes is situated in Lozere for its main part. The higher point is the Mont Lozere to the peak of Finiels (1699m). One of the most amazing point is Mont Aigoual (1567m) to the limit of Gard and Lozere. It is a low and medium mountain, formed by many valleys.

Le nom provient du gaulois Cebenna, latinisé en Cevenna par Jules César. Ces mot relèvent probablement d'un ancien celtique cebn signifiant « dos » (cefn en gallois, kein en breton).

Il est aussi fait mention d'une déesse Cébenna qui repose sur le mont du Caroux, au-dessus d'Olargues dans l'Hérault, laquelle est allongée sur le dos. Les Cévennes conservent la mémoire de Robert Louis Stevenson, précurseur du tourisme moderne, qui parcourut la région à pied, accompagné d'un âne, au cours de l'année 1878 et en fit un récit remarquable dans son ouvrage Voyage avec un âne dans les Cévennes.

The name is probably from Gallic Cebenna, transformed in latin Cevenna by Jules Cesar. This words are probably from an old Celtic cebn meaning “back” (cefn in gallic and kein in british). It is also mentioned that a goodness Cebenna who relax on the Mountain Caroux, above Olargues in Herault, who is lying on her back. Cevennes conserve the remember of Louis Stevenson, precursor of modern tourism, who crossed the region by feet, accompanied with a donkey, during the year 1878 and told this story in a book Travel with a donkey in Cevennes.

Les Cévennes furent le théâtre de la guerre des camisards, opposant les partisans de la Réforme (protestants) aux troupes (catholiques) du roi (les dragons) entre 1702 et 1704-1705 (mais dans les faits, la répression dura jusqu'à la Révolution française). Dès les XVI^e et XVII^e siècles, les diocèses de Mende, Nîmes, d'Alais (Alès) et d'Uzès furent agités par les guerres religieuses. Bien que sans cesse persécutés (dès 1660 avec les dragonnades), les protestants y étaient nombreux quand la révocation de l'Édit de Nantes (18 octobre 1685) vint les frapper d'une proscription générale. On leur envoya alors des missionnaires et des soldats, qui en convertirent quelques-uns seulement. En effet, le plus grand nombre préféra se cacher dans le maquis cévenol (« le désert »), s'expatrier ou souffrir pour ses croyances. Les Cévennes sont une terre historique du protestantisme.

Cevennes were the theater of the war of Camisards, opposing partisans of the Reform (protestant) against the troops (catholics) of the king (the dragons) between 1702 and 1704-1705 (but in the facts, the repression continued until the French Revolution). From the 16th and 17th centuries, the dioceses from Mende, Nimes, Ales and Uzes were agitated by the religious wars. Even if they were always persecuted (from 1660 with the dragonnades), the protestants were many when the revocation from Edit of Nantes (18th of October, 1685) came to hit them with a general banning. They sent missionaries and soldiers, who converted some people only. Indeed, the greatest number of people preferred to hide in the maquis of Cevennes (the “desert”), leave or to suffer for their beliefs. Cevennes are a historical territory for Protestantism.

Les Causses et les Cévennes sont inscrites au patrimoine mondial de l'Unesco depuis le 28 juin 2011. Vous pourrez y pratiquer de nombreuses Activités de Pleine Nature comme la randonnée, l'escalade, le canoë... Vous pourrez aussi y découvrir de magnifiques endroits comme la Biosphère, de nombreux villes et villages... Les Cévennes sont aussi pleines d'histoires locales telles que la bête du Gévaudan et bien d'autres.

the Causses and Cevennes are registered to world heritage of UNESCO from the 28th of June 2011. You will be able to practice many outdoor activities such as hiking, climbing, canoe, ... tou will be able to discover beautiful places like Biosphere, many towns and villages... Cevennes are full of local stories such as the Beast of Gevaudan and so on.

ALES

La ville cévenole par excellence...



Sous-préfecture du Gard, à trente minutes de Nîmes et à une heure de Montpellier, Alès se positionne comme un espace du bien-vivre aux portes des Cévennes. Seule ville de la région à être labellisée “4e Fleur” (depuis 2008), ayant reçu la Marianne d’Or du développement durable, Alès est une ville agréable à vivre, dotée de tous les commerces, d’une scène nationale (théâtre Le Cratère) et de nombreux équipements publics de qualité (médiathèque, patinoire, stades, halles de sport, centre nautique, pôle culturel et scientifique, etc.). Depuis juin 2011, elle est reconnue comme la principale porte d’entrée des Cévennes, territoire classé au patrimoine mondial de l’Unesco.

Sub prefecture of Gard, to 30 minutes from Nimes and 1 hour from Montpellier, Alies is situated as a space of well-living to the doors of Cevennces. Only town of the region to be labialized “4th flower” (from 2008), receiving the Gold Marianne of sustainable development, Ales is a town pleasant to live, with its shops, national scene (theater le Cratere) and many public and quality facilities (media library, ice rink, stadiums, sport halls, cultural and scientific center...) from June 2011, it is known as the main entry door of Cevennces, territory classified to worl heritage of UNESCO.

Vous pourrez y visiter de nombreux musée et monuments comme l’Auberge du Coq Hardi, le Temple, le Palais Episcopal, le Fort Vauban, les Arènes et bien d’autres. Mais Alès c’est aussi le Pôle mécanique, avec son circuit sensationnel, idéal pour un tour sportif à moto.

You will be able to visit many museums and monuments like the Auberge du Coq Hardi, the Temple, the Episcopal Palace, the Vauban Fort, the Arena, and so on. But Ales is also known for Mecanic Pole with its sensational circuit, ideal for a sport motorbike tour.

Ville du sud par excellence pendant les beaux jours, Alès connaît de nombreuses animations tant culturelles que festive. Il s’agit notamment de l’incontournable Feria de l’Ascension qui a lieu tous les ans. Pendant ce long week-end de mai, vous pourrez faire la fête dans les nombreuses bodegas qui ont pignon sur rue, mais aussi découvrir les traditions taurines de la région.

Tow, from South by excellence during the beautiful days, Ales knows many entertainments as cultural as festive. It’s also the famous Feria of Ascension which takes place every year. During this long week-end of May, you will do the party in many bodegas in the streets, but you will also

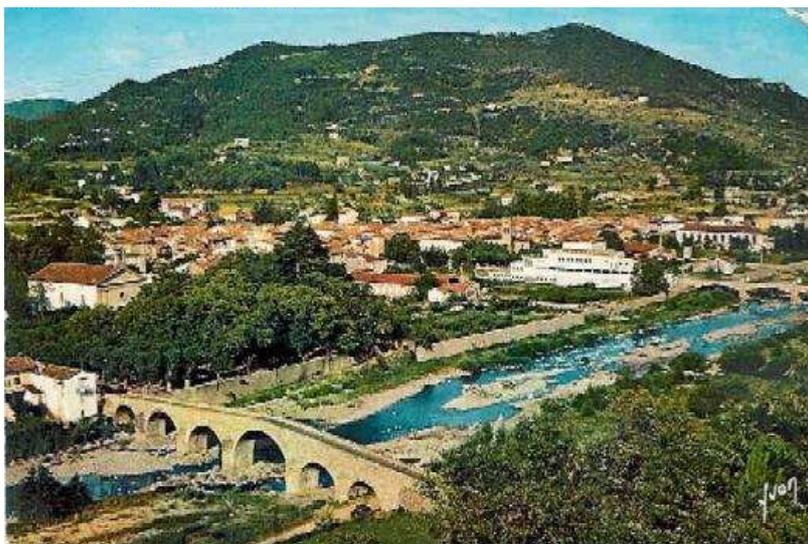
discover the traditions about bullfighting traditions from the region.

Lorsque vous serez à Alès, vous ne pourrez pas manquer de visiter les Mines Témoins d'Alès. Ouvrage d'art minier unique en France, la Mine Témoin d'Alès a vu le jour au sortir de l'immédiat après-guerre. Connue à ses origines sous le sigle de QMT, la Mine Témoin d'Alès est l'ancien Centre de Formation des Houillères des Cévennes. Plusieurs générations d'apprentis mineurs s'y sont succédés sans discontinuer depuis 1945 et jusqu'à l'année 1968 pour apprendre leur métier ou bien encore se perfectionner. Il s'agit d'un ouvrage minier authentique répondant rigoureusement à toutes les règles et normes régissant la profession. Monsieur Raymond Aubaret, technicien de la formation aux Houillères des Cévennes et passionné d'archéologie industrielle, anticipant, dès les années 1960, la fermeture du fond en Cévennes, eut l'idée de transformer en une vaste rétrospective de l'histoire minière ce fantastique ouvrage réalisé par les futurs mineurs. Il mit ainsi à profit les travaux pratiques des élèves du centre pour faire installer dans les galeries du QMT tout le matériel et les machines qu'il était parvenu à sauver dans le Bassin d'Alès. Au final, M. Aubaret a réussi à faire équiper 650 mètres de galeries et quatre chantiers miniers - des tailles - dont les équipements et matériels correspondent à quatre grandes étapes de l'évolution des techniques et des technologies minières, de 1880 à 1960. Aucun charbon n'a été extrait de la Mine Témoin à l'époque récente. Néanmoins, le site abrite en son cœur des galeries d'exploitation contemporaines de la Révolution Française, témoignage exceptionnel de l'histoire minière du bassin des Cévennes.

When you will come to Ales, you won't miss to visit the mines called Mine Témoins d'Ales. Art mining work unique in France, tne Mine born just after the war. Known to its origins by the acronym QTM, The Mine of Ales is the old Formation Center of Houillères of Cevennes. Many generations of collier learners came here from 1945 till 1968 to learn the job are to improve their level. It's an authentic mining work answering really well to the rules about the profession. Mister Raymond Aubaret, technician from the formation of Houillères of Cevennes and passionate by industrial archeology, anticipating, from 1960, the closing of the background in Cevennes, had the idea to transform the site in a great retrospective of mining history. In this way, he succeeded to use practice works of pupils from the center to install in the galleries of QMT all the material and machines which he was able to save in the region of Ales. To the end, M.Aubaret succeeded to make equipped 650 meters of galleries and 4 mining sites which the equipments and materials correspond to 4 great stapes of evolution about techniques and technologies of mines, from 1880 to 1960. Any coal has been extracted from the Mine Témoin during the recent time. But, the site shelters in its heart galleries of modern exploitation of the French Revolution, exceptional testimony of mining history of the Cevennes region.



SAINT JEAN DU GARD Au cœur de la nature Cévenole...



Profondément marqué par la Réforme et son histoire, dotée d'un patrimoine naturel de qualité, St Jean du Gard est aujourd'hui une cité délibérément tournée vers un tourisme vert et culturel sachant respecter les valeurs profondes qui ont fait l'âme des Cévennes.

Really marked by the Reform and its history, provided with a natural heritage of quality, Saint Jean du Gard is today a city intentionally turned to green and cultural tourism knowing how to respect inner values which did the soul of Cevennes.

Même si sur le territoire communal la présence d'une occupation humaine depuis le néolithique est indiscutable, (tombes à coffre, dolmens, grottes-habitat, sites gallo-romains), le bourg actuel de St Jean du Gard ne s'est constitué qu'au XIIème siècle autour d'une implantation bénédictine dépendant de l'abbaye de St Gilles.

Even if we can't doubt about the presence of human occupation from Neolithic on the territory of the town, the actual bourg of Saint Jean du Gard was built only during the 12th century around a Benedictine implantation depending on the Abbey from Saint Gilles.

Sa situation privilégiée, contrôlant les Vallées Borgne et Française ainsi que la route reliant la plaine languedocienne au Gévaudan, a permis à St Jean un remarquable développement autour d'activités liées d'abord à la laine et au cuir, puis à la soie dont il est devenu un des principaux centres producteurs.

Its privileged situation, controlling the valleys Borgnes and French and also the road joining the plateau of Languedoc to Gevaudan, allowed Saint Jean to have a remarkable development around activities about wool and leather, and then about silk which became one the main production center.

Vous pourrez y découvrir : le Château, la Filature, Le Pont Vieux, la Tour de l'Horloge, l'Hôtel du Chevalier d'Algues, la Maison Thoiras ou encore le Moulin des Olivettes. A ne pas manquer aussi :

You will also able to discover : the Castle, Mill, the Old Bridge, the Clock Tower, the Hostel of Knight of Algues, the House Thoiras and also the Mill of Plum. Don't miss also :

ANDUZE

Entre poterie et bambous...



Lovée au flanc du rocher de St Julien pour sa partie la plus ancienne, Anduze est une cité antique à l'histoire renouvelée par son adhésion à la Réforme protestante. Florissant bourg commercial et manufacturier jusqu'à la fin du XIX^{ème} siècle et doté d'un patrimoine architectural intéressant, Anduze donne aujourd'hui d'elle une image de ville d'accueil et de villégiature. Son gardon qui atteste, avec régularité dans ses importantes crues d'automne, son tempérament cévenol et ses nombreux sentiers de randonnée, attirent les amateurs d'agrestes vacances.

Situated to the foot of rock of Saint Julien for its older part, Anduze is an Antique city with an actualized history by its registration to the Protestant Reform. Dynamic commercial and manufacturing city until the end of the 19th century, provided with an interesting architectural heritage, Anduze gives an image of welcoming and resort.

En vous rendant à Anduze vous pourrez aussi découvrir de magnifique poterie très connues : les vases d'Anduze. La plus ancienne poterie qui fabrique encore aujourd'hui des vases s'est installée sur Anduze en 1951. Puis d'autres poteries se sont créées et ont fabriqué le vase d'Anduze.

Going to Anduze you will also discover beautiful very famous potteries : the Vases from Anduze. The oldest factory which makes again today vases is installed in Anduze from 1951. And other potteries were created and made the Vase from Anduze.



Sur Anduze vous pourrez aussi visiter la Nougaterie Cévenole, les Jardins du Mas de la Frigoule et bien d'autres. Mais il ne faudra surtout pas manquer la célèbre Bambouseraie de Prafrance.

On Anduze you will visit the Nougaterie Cevenol (Nougat factory of Cevennes), Gardens of Mas Frigoule and so on. But, above all, you can't miss the visit of the Bambouseraie Prafrance.

ALLEGRE LES FUMADES Plaisirs et bien-être...

Allègre-les-Fumades est une commune constituée de 7 hameaux. Le plus connu reste celui appelé Les-Fumades-les-Bains, car c'est ce hameau qui abrite la station thermale.

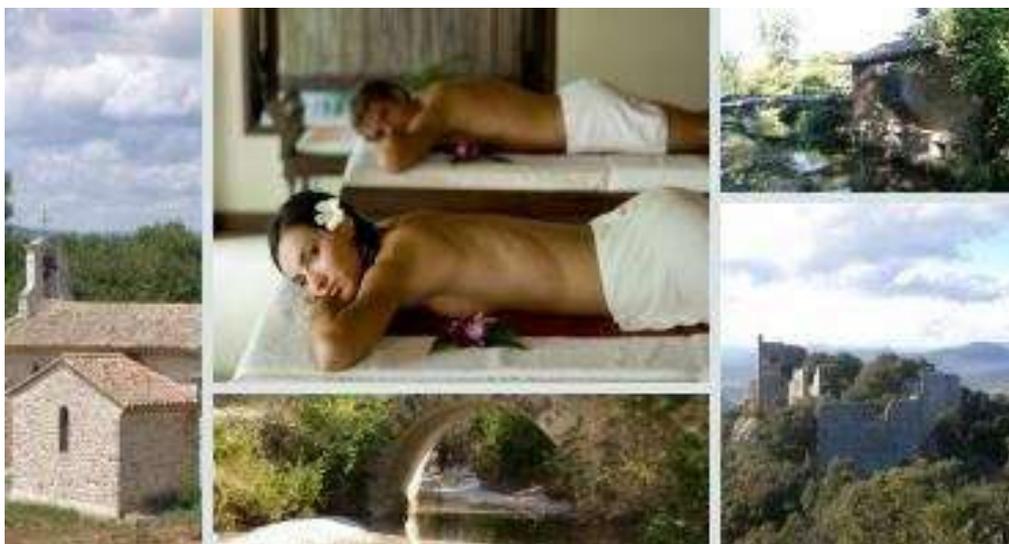
Allègre les Fumades is a city constituted of 6 hamlets. The most famous stays one called Les-Fumades-les-Bains, because it's a hamlet which shelters the spa.

Les thermes actuels ont été construits par le Conseil Général du Gard il y a une vingtaine d'années. Aujourd'hui la mairie d'Allègre-Les-Fumades les a rachetés ainsi que le parc thermal qui l'entoure. L'arche dite "romaine" a été construite dans les années 1900 au moment de l'apogée de la station thermale. Elle a été bâtie en pierre de Brouzet et a été inspirée de l'architecture de la porte de Brandebourg (Berlin). Le parc thermal d'une superficie de 2 hectares environ entoure le centre thermal. Une fontaine moderne agrmente les allées ombragées où les promeneurs peuvent flâner en toute quiétude. Les joueurs de boules choisiront l'esplanade si propice au jeu provençal. Quant aux adeptes des jeux de hasard, ils pourront satisfaire leur "passion" au casino (avec modération bien sûr!).

The actual therms were built by the Department Office of Gard twenty years ago. Today the town hall of Allègre les Fumades buy them and also the spa park which surrounds it. The arch told "roman" was built during the years 1900 at the moment of the apogee of spa station. It was built by stone from Brouzet and was inspired from the architecture of the door from Brandenburg (Berlin, Germany). The spa station of an area of 2ha surrounds the spa center. A modern fountain embellishes the shady streets where people can walk in all peace. The petanque players will choose the esplanade which really suitable to Provence games. About the supporters of hazard games, they will be able to satisfy their "passion" about casino (with moderation of course !).

Les autres hameaux d'Arlende, Auzon, Boisson, La Bégude, Le Mas Chabert et les Vieilles Fumades sont tout aussi intéressants à visiter. En effet, vous pourrez y voir des Chapelles, Eglises, lavoirs, la Source d'Arlende, la fabrique de nougat des Fumades, et bien d'autres. De cette manière, vous pourrez découvrir la riche histoire d'Allègre-les-Fumades.

The other hamlets of Arlende, Auzon, Boisson, lea Bégude, Mas Chabert and Vieilles Fumades are also interesting to visit. Indeed, you will see Chapels, Churches, laundries, the Source of Arlende, the factory of Nougat of Fumades, and so on. In this way, you will discover the rich history of Allègre-les-Fumades.



LA CAMARGUE

Entre nature et traditions...



Le Parc naturel régional de Camargue est situé au bord de la Méditerranée, à l'intérieur du delta du Rhône, principalement entre les deux bras du fleuve. Il s'étend sur 3 communes : une partie de la commune d'Arles et de Port-Saint-Louis-du-Rhône et toute la commune des Saintes-Maries-de-la-Mer. Entre la Petite Camargue à l'ouest et La Crau à l'est, aucun point du delta n'atteint plus de 4,50 m d'altitude.

The Natural Parc of Camargue is situated to the border of Mediterranean sea, inside the Delta of Rhone, mainly between the two arms of the river. It extends on 3 towns : a part on the city of Arles and Port-Saint-Louis-du-Rhône and all the city of Sainte Marie de la Mer. Between the little Camargue to the West and the Crau to the East, no point of the delta reach more than 4.50m of altitude.

La lutte incessante du Rhône et de la mer, conjuguée à l'action de l'homme ont constitué au cours des âges une mosaïque de milieux et de paysages d'une richesse exceptionnelle.

The ceaseless stop of Rhone and the sea, united to the action of the man constitutes during the years a mosaic of middles and landscapes of a great wealth.

Au nord, l'homme a imprimé sa marque en développant les activités agricoles. La construction de la digue à la mer en 1859 a permis de contenir les remontées d'eau salée. Enfin, l'endiguement du Rhône 10 années plus tard, a limité les crues du Rhône qui inondaient régulièrement les terres arables. Peu à peu, champs de céréales, d'asperges, vignobles puis riziculture intensive se substituèrent aux paysages primitifs camarguais.

To the North, the human put his mark developing agriculture activity. The construction of the dike to the sea in 1859 allowed containing the ski of salt water. In the end, the containment Rhone 10 years later, limited the flood of the Rhone which swamped regularly the lands. Little by little lands of cereal, eggplants, vineyard and then rice culture transformed the primitive landscapes of Camargue.

Pour découvrir une authentique Camargue gardianne, il faut aller plus au sud. La sansouire, les

étangs et les marais dominant le paysage, bien qu'ils régressent petit à petit face à l'expansion des espaces agricoles, saliniers, urbains et touristiques. La protection de cet espace naturel conditionne pourtant la diversité et l'équilibre écologique de la faune et de la flore camarguaises et l'existence des pâturages naturels indispensables au maintien de l'élevage traditionnel du taureau et du cheval de Camargue. Vous pourrez aussi découvrir les traditions Camarguaises empruntées notamment de la culture gitane avec les courses camarguaises, les ferrades, les abrivados ou encore les fêtes traditionnelles de la région.

To discover an authentic gardianne Camargue, you have to go more in the south. The Sansouire, the ponds and swamps dominate the landscape, even if it regresses little by little with this expansion of agricultural, salter, urban and tourist spaces. The protection of this natural space conditions the diversity and the ecological balance of the fauna and flora from Camargue and the existence of natural pastures which are essential to maintain the traditional raising of bulls and horses from Camargue. You will discover the tradition from Camargue also inspired by gipsy culture with the Camargue racings, shoeing horses, abrivados, are also the traditional events of the region.

Pour mieux découvrir ce patrimoine naturel et culturel vous pourrez aller visiter des villes et villages très connus de la Camargue comme Aigues-Mortes, les Saintes-Marie-de-la-Mer, Arles et bien d'autres. Mais vous pourrez aussi découvrir de beaux endroits de découvertes comme le Centre du Scamandre vers Vauvert, la Réserve naturelle Nationale de la Camargue et bien d'autres.

To better know this natural and cultural heritage you will go to visit very famous towns and villages from Camargue like Aigues Mortes, Saintes Marie de la Mer, Arles and so on. But, you will also discover beautiful spaces of discovery like the Centre of Scamandre near Vauvert, the National natural Reserve of Camargue and so on.



ARLES

La Provence Camarguaise...



Arles est une ville culturellement très riche. En y allant vous pourrez y découvrir une multitude de monuments et sites touristiques comme des églises, des hôtels particuliers, et bien d'autres. Mais Arles est surtout réputée pour son patrimoine Antique et médiéval.

Arles is a town culturally rich. Going there you will discover many monument and tourist sites like churches, private hostels, and so on. But Arles is above all famous for its Antique and Medieval heritage



En effet, vous pourrez y découvrir le bel Amphithéâtre d'Arles très bien conservé, le théâtre Antique, la Porte d'Auguste, les Thermes de Constantin et bien d'autres. Si vous voulez en savoir davantage sur le passé Antique d'Arles il ne faudra pas manquer la visite du superbe Musée de l'Arles Antique. Celui-ci est ouvert tous les jours de 10h à 18h sauf le mardi. L'entrée coûte 6€ par adulte et gratuite pour les moins de 18 ans. Il y a aussi des gratuités pour les demandeurs d'emploi, les étudiants, les personnes en situation de handicap, les demandeurs de RSA (sur présentation d'un justificatif). Pour plus d'informations, vous pouvez venir nous voir ou à contacter le Musée de l'Arles Antique au 04.13.3151.03 ou par mail infos.mdaa@cg13.fr

Indeed, you will discover the really well conserved and beautiful Amphitheater of Arles, the Antique Theater, the Door of Auguste, the Thermes of Constantin and so on. If you want to know more about the antique past of Arle you won't miss the visit of the beautiful Museum of Antique Arles. It is open

every day from 10am to 6pm except on Tuesday. The entry costs 6€ for 1 adult and free for the less than 18 years old. There is also free prices for unemployed, students, and disabilities and so on (you have to present a proof). To have more information you can come to us or contact the Museum Antique Arles at 04.13.31.51.03 or by email infos.mdaa@cg13.fr

En plus de ses éléments patrimoniaux, Arles vous offrent aussi ses coins de jardins agréables, comme le Jardin d'Eté, le Cloître Saint Trophime et bien d'autres. Vous y découvrirez aussi des coins de nature comme l'Etang du Fangassier, le Marais du Vigueirat, la Pointe de sel et beaucoup d'autres. Pour en savoir plus sur l'histoire et la nature vous pourrez visiter de nombreux Musées et Ecomusées de la ville d'Arles.

More of its peaceful garden area, like the Summer Garden, the Saint Trophime Cloister and so on. You will discover there nature area like Fangassier ponds, Vigueirat swamp, the Tip of Salt and so on. To know more about the history and the nature you will also visit many museums and Ecomuseum of the town of Arles.

Arles vous offre aussi de nombreuses balades au travers de ses rues pavées à la rencontre ses places, ses commerces, ses restaurants et terrasses de café. Ainsi Arles est une ville très agréable à visiter, riche en découvertes naturelles et culturelles. C'est une visite à ne surtout pas manquer pendant votre séjour. Par ailleurs vous ne pourrez pas manquer la Feria d'Arles, tant réputée, et organisée pendant le week-end de Pacques !

Arles gives you many walks through its paved streets to meet its places, its shops, its restaurants and coffee terraces. So Arles is a very pleasant town to visit, rich in natural and cultural discoveries. It's a visit that you can't miss at all during your stay.



LES SITES INCONTOURNABLES DE LA CAMARGUE... THE FAMOUS SITES FROM CAMARGUE...

✓ Aigues-Mortes :



Vieille cité fortifiée, Aigues-Mortes, ville du Gard, affiche un prestigieux patrimoine en plein milieu de marécages dans l'un des plus beaux sites de Provence, la Camargue. Un diamant brut dans un écrin de bijoux impurs mais que le temps a progressivement poli pour révéler la magnificence de leur éclat. Etablie à l'Ouest du petit Rhône, la cité médiévale était à l'origine un petit hameau de pêcheurs et de ramasseurs de sel, baigné de marais au climat paludéen, jusqu'à la mer méditerranée. L'histoire l'a encerclée d'un quadrilatère de remparts de 1640 m² comprenant six prestigieuses tours, dont la fameuse Tour Constance, et de dix portes abritant un patrimoine religieux étonnant. Ville marquée par l'empreinte des croisades et des templiers, elle est aujourd'hui une station touristique où il fait bon s'y promener pour y pénétrer son passé, sa culture taurine, sa gastronomie, son vin et son environnement. La ville aux "Eaux Mortes" affiche encore bien d'autres fiertés. Par exemple son joli petit port de plaisance, relié à la mer par le Grau du Roi, et à Sète par le canal du Rhône. Il fut construit au XIII^{ème} siècle selon les plans de Louis IX qui voulait établir en Méditerranée une ouverture sur l'Orient pour ses croisades. Au Sud de la ville, les vastes terres inondées abritent une faune et une flore exceptionnelle ainsi que la principale ressource économique d'Aigues-Mortes : le sel.

Old fortified city, Aigues Mortes, town of Gard department, shows a rich heritage in the middle of swamps, in one of the most beautiful site of Provence : Camargue. A raw diamond in a green gems but the time succeeded to polish little by little to promote the beauty of its brightness. Built to the west of Rhone, the medieval city was to the origin a little hamlet of fishermen and collectors of salt, bathed in swamps with malaria climate, until the Mediterranean sea. The history circled it with a battlements of 1640 m² including 6 prestigious towers with the famous Constance Tower, and 10 doors sheltering an amazing religious heritage. A town marked by the crusades and Templers, it is today a tourist station where it is pleasant to walk to enter in its past, its bullfighting culture, its gastronomy, its wine and its environment. The town of "Dead Waters" shows well other prides. For example, its pretty little port, joined to the sea by Grau du Roi, and also to Sète by the canal of Rhone.it was built during the 13th century belonging to the plans of Louis the 9th who wanted to establish an opening(by the Mediterranean Sea) to Orient for his crusades. To the South of the town, great lands shelter an exceptional fauna and flora and also the main economic source of Aigues Mortes : the salt.

✓ Les Saintes Marie de la Mer :



Les Saintes Maries de la Mer sont situées au bord de la Méditerranée, au cœur du Parc Naturel de la Camargue. Entourées d'immenses plaines d'étangs magnifiques et sauvages, la ville vous offre de nombreuses activités avec en toile de fond un environnement protégé qui est resté authentique. Les Saintes Maries sont célèbres par la tradition qu'elles ont su conserver, terre d'accueil des gitans, haut-lieu de pèlerinage, tout ce folklore riche en couleur, musique et spiritualité attire beaucoup de visiteurs tout au long de l'année. De nombreuses manades (élevages de taureaux et de chevaux) peuvent vous accueillir, et dans certains cas vous héberger. Vous pourrez alors approcher de plus près les fameux gardians (cavaliers camarguais) et leurs élevages. Ne manquez pas le panorama qu'offre l'étang des Launes sur la faune et la flore de Camargue, promenez-vous également le long de Port Gardian, port de pêche et de plaisance des Saintes Maries. Enfin, pour les mordus de planche à voile, un canal de vitesse a été aménagé à proximité du port...émotions garanties.

Saintes Maries de la Mer are situated to the border of Mediterranean sea., at the heart of Natural Parc of Camargue. Surrounded by great land of beautiful and wild swamps, the town gives you many activities with a background of a protected environment which stays authentic. Saintes Maries de la Mer are famous the traditions which they know to conserve, land of welcoming for gypsies, great place of pilgrimage, all this folklore wealthy in colors, music and spirituality attracts a lot of visitors every year. Many manades (rising bulls and horses) can welcome you, and in some case they can shelter you. You will be able to approach the famous guardians (horsemen from Camargue) and their rising. Don't miss the panorama which offers the swamp of Launes on the fauna and flora of Camargue, walk also to the Gardian Port, port of fishing and of leisure of Saintes Maries. At the end, for the passionate people of wind surf, a canal of high speed has been accommodated next to the port... guaranteed emotions.

✓ Le Grau-du-Roi Port-Camargue :



Le terme « grau » vient du latin « gradus » qui signifie passage. En effet, au 16^{ème} siècle, suite à des intempéries, le fleuve entre dans les eaux du Repausset. Ainsi un passage maritime naît entre Aigues Mortes et la mer. Au fil des années, la population locale construit entre la mer et la fin de ce « grau », deux môles empierrés. Mais il faut attendre le 18 juillet 1879 pour que le Grau gagne son autonomie. En 1900 il n'est encore qu'un très modeste village d'un millier d'habitants. C'est en grande partie la pêche qui assure les ressources de la population, puisque un «grau» est une zone poissonneuse. Le développement touristique et économique est rendu possible grâce au chemin de fer. Dans les années 30, son succès se confirme avec l'ouverture du sanatorium. Après la 2^{ème} Guerre Mondiale, Le Grau du Roi retrouve petit à petit son air pittoresque de village de pêcheurs avec son site privilégié de l'Espiguette s'intégrant parfaitement au sein de la Camargue. La réalisation de Port Camargue redonne un nouveau souffle à la commune. En effet dans les années 60, le Gouvernement lance un plan d'aménagement du territoire côtier en Languedoc Roussillon : ainsi Port Camargue 1^{er} Port de Plaisance d'Europe émerge. A ce jour, cette cité maritime compte 8 276 habitants permanents (recensement 2010), avec une capacité d'accueil pouvant atteindre 90 000 personnes (en août). L'économie touristique, maritime avec la pêche et le nautisme représentent des atouts particulièrement importants.

The term « grau » comes from Latin « gradus » which means passage. Indeed, to the 16th century, after the bad weathers, the river entered in the waters of Repausset. So the maritime transition bore between Aigues Mortes and the sea. During the years, the local population built between the end of this “grau”, two stoned breakwaters. But we have to wait the 18th of July 1879 for the Grau to win its autonomy. In 1900 it's again a simple village of a thousand inhabitants. It is in the main part the fishing which assures the resources to the population, because a “grau” is an area with a lot of fishes. The tourist and economic development is made possible thanks to the railway. In the years 30, its success is confirmed by the opening of a sanatorium. After the 2nd World War, Grau du Roi finds again little by little its picturesque expression of fishermen village with its privileged site Espiguette integrating perfectly to Camargue. The realization of Port Camargue gives back a new breathing to the city. Indeed, in the 60', the Government starts a developing plan of the coastal territory in Languedoc Roussillon: so Port Camargue the 1st Marina in Europe is built. To our days, this maritime city counts 8276 permanent inhabitants (counting in 2010), with a welcoming capacity reaching 90 000 people (in August). The tourist economy, maritime economy with the fishing and the boating represents particularly important advantages.



DEUX AUTRES SITES A VISITER : BEUCAIRE ET TARASCON
TWO OTHER SITES TO VISIT : BEUCAIRE AND TARASCON



Beucaire et Tarascon sont deux villes situées aux Portes de la Camargue, où il est plaisant de se promener. Ces deux villes sont notamment connues pour le tourisme fluvial. En effet avec la présence du Rhône vous aurez la possibilité de faire des promenades en péniche ou en bateaux ou bien vous aurez aussi grand plaisir à vous balader le long des berges que ce soit à pied ou à vélo.

Beucaire and Tarascon are 2 towns situated to the doors of Camargue, where it is pleasant to walk. This two towns are also known for fluvial tourism. Indeed with the presence of Rhone you will have the possibility to do some boat tours, or you will also take a pleasure walking along the borders by bike or by feet.

Beucaire est une ville riche en trésors culturels, c'est d'ailleurs pour cela qu'elle a été labellisée « Ville d'Art et d'Histoire ». Ainsi vous pourrez y découvrir de magnifiques endroits comme l'Abbaye troglodytique, la Collégiale Notre Dame des Pommiers, le Mas des Tourelles, la Forteresse de Beaucaire ou encore le Musée du Cheval et de l'Eperonnerie d'Art.

Beucaire is a town wealthy in cultural treasures, that's why it is labeled "Town of Art and History". So you will discover magnificent places such as cave Abbey, the Notre Dame des Pommiers College, the Mas of Tourelles, the Stronghold of Beaucaire or again the Museum of Horse and art Eponnerie.

Tarascon est elle aussi une ville pleine d'histoire et de patrimoine à découvrir. En effet, en vous y rendant vous pourrez visiter différentes abbayes, chapelles, églises mais aussi des châteaux et hôtels particuliers et bien d'autres. Tarascon ce sont aussi des histoires et légendes comme celles des Chevaliers de la Tarasque ou encore le Roi René.

Tarascon is also a town full of history and of heritage to discover. Indeed, going there you will visit different abbeys, chapels, churches but also castles, private hostels and so on. Tarascon is also histories and legends such as the Knights from Tarasque or again the King René.

Ce sont donc deux villes agréables qui s'offrent à vous. Vous pourrez y découvrir différentes culture entre la Provence et la Camargue. Vous pourrez aussi y découvrir la gastronomie locale et les produits de terroir qui font la réputation de ces deux villes. Ainsi ce sont les plaisirs de tous vos sens que vous pourrez satisfaire à Beaucaire et Tarascon !

They are two very pleasant towns which are offered to you. You will discover different culture between Provence and Camargue. You will also discover local gastronomy and local products which make the reputation of the two towns. In this way, you will be able to satisfy all the pleasure of your senses in Beaucaire and Tarascon !



D'AUTRES SITES EN PROVENCE... OTHER SITES IN PROVENCE...

✓ Les Baux de Provence :



Le village des Baux de Provence est situé au coeur des Alpilles sur un plateau rocheux à 245m. Il domine des paysages exceptionnels sur Arles, la Camargue et les Alpilles et vous offre des panoramas à vous couper le souffle. Cette immense et superbe forteresse de pierre est sans conteste un des must de la Provence ! Le village est classé et labellisé "un des plus beaux villages de France", il a été restauré patiemment avec beaucoup de soin. Aujourd'hui, son patrimoine historique est exceptionnel avec un trésor de 22 pièces architecturales classées Monument Historique : église, château, hôtel de ville, hôpital, chapelles, maisons, portes...sans compter les objets mobiliers et la collection de tableaux.

The village of Baux de Provence is situated at the heart of Alpilles on a rocky plateau of 245m. it dominates exceptional landscapes on Arles, Camargue and Alpilles and offers you panoramas to cut your breath. This great and beautiful stronghold of stone is one of the most beautiful spot of Provence ! the village is classified "one of the most beautiful villages of France", it was restored slowly with a lot of precautions. Today, its heritage is exceptional with a treasure of 22 architectural pieces classified as Historical Monument : church, castle, town hotel, hospital, chapels, houses, doors... without including furnishings and collections of paintings.

✓ Fontaine de Vaucluse et l'Isle sur la Sorgue



Fontaine de Vaucluse, cette « Vallis Clausa », a donné son nom au département, le Vaucluse. Ici, au pied d'un figuier qui semble veiller sur cette mystérieuse source, l'eau jaillit au printemps des tréfonds de la terre en écume frémissante qui crée des arcs-en-ciel au soleil ; en été, c'est un gouffre profond et sombre que l'on découvre, et le figuier dévoile ses racines, tel un chercheur d'or, creusant

la terre à la recherche d'une richesse qui se cache en profondeur... De plus Fontaine de Vaucluse compte de jolies boutiques dont la Fabrique de verre ou de papier, et de belles terrasses de café. C'est aussi un endroit réputé pour les descentes en kayak. A Isle sur la Sorgue, changement de décor. La Sorgue chante dans les roues à aube, au fil des canaux qui rappellent Venise, et où l'on croise parfois des nego chin, ces « gondoles provençales ». Suivez les quais, et vous trouverez en chemin les échoppes des antiquaires, dont cette petite cité est l'une des capitales européennes.

Fontaine de Vaucluse, this « Vallis Clausa », gave its name to the department Vaucluse. Here, to the foot of a fig tree which seems to protect this mysterious source, the water flows in spring from the depths of the land in foam simmering which creates rainbows to the sun. During the summer it is a deep and dark abyss which we discover, and the fig tree shows its roots, as a gold investigator, digging the land searching a wealth hidden in the depths... Moreover, Fontaine de Vaucluse includes pretty shops and also the workshop of glass and paper. It is also a place known for descent in kayak. To Isle sur la Sorgue, it is a change of scenery. The Sorgue sings in the impellers, following the canals which remember Venice, and where we sometimes meet some nego cin, these provençal gondolas. Follow the dock and you will find shops of antiquary, which the little city is the European capital city.



✓ Le Luberon



Situé à l'écart de la Vallée du Rhône, bénéficiant de la douceur du climat méditerranéen, le Luberon a su préserver au fil des siècles son important patrimoine culturel et l'authenticité de sa nature. Parc Naturel Régional depuis 1977, le Luberon cultive sa différence dans la qualité de ses prestations touristiques. Ses séduisants villages (Bonnieux, Roussillon, Lourmarin, Gordes...), ses produits du terroir et son artisanat en font une valeur sûre pour qui veut passer un séjour inoubliable en Provence. Composé de différents reliefs la région est marquée par la présence de deux importants massifs : le Petit et le Grand Luberon. Ses diverses entités font se côtoyer plaines et montagnes pour le bonheur des amoureux de la nature à la recherche de paysages riches en contrastes. L'harmonie des couleurs ocre et des formes architecturales ajoute à l'envoûtement des lieux. Vous y verrez les paysages de Lauris, Venasque, Oppède le vieux, Roussillon, Luberon et la Durance.

Situated apart from Rhone Valley, benefiting of the sweetness of Mediterranean climate, Luberon knows to preserve its important cultural heritage and its authentic nature through the centuries. Regional Natural Park since 1977, Luberon cultivates its difference in the quality of its tourist services. Its seducing villages (Bonnieux, Roussillon, Lourmarin, Gordes...), its local products and handicrafts make it as a sure value for people who want to have a beautiful stay in Provence. Composed of different reliefs the region is marked by the presence of two important massif : Liitle and Great Luberon. This two different entities make mingle lowland and mountain for the happiness of nature lovers researching rich and different landscapes. The harmony of ocher colors and architectural forms add to the witchery of the place. You will see landscapes of Lauris, Venasuge, Oppede le Vieux, Roussillon, Luberon and Durance.

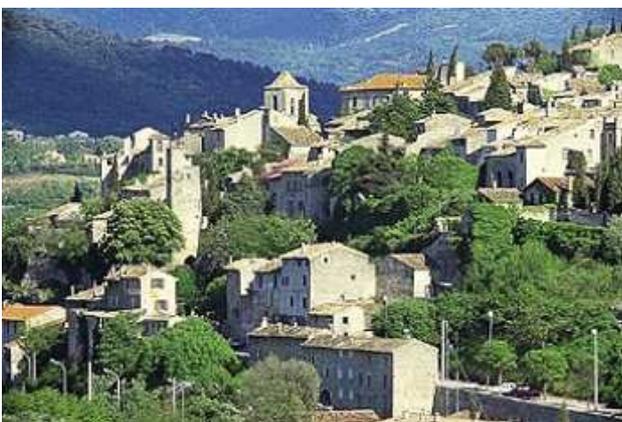
✓ Le Mont Ventoux



Le Mont-Ventoux domine la Provence, Géant de Provence qui regarde vers les Alpes au Nord, et vers la Méditerranée au Sud. C'est une terre, baignée de vignes, de vergers, de lavande, où l'on aime se poser... C'est aussi le paradis des sportifs avec le défi personnel et physique de l'ascension à vélo ou en randonnée ; en hiver, il se fait station de montagne où l'on pratique le ski et la randonnée en raquettes. Le Mont-Ventoux, c'est également une terre de saveurs avec la truffe, la cerise des Mont de Venasque, la fraise de Carpentras...

The Ventoux dominates Provence, Gient of Provence which watches Alps to the North, and to the Mediterranean Sea to the South. It is a land with a lot of vineyard, orchard, lavender where we like to stay. It is also the paradise for sportive people with a personal and physical challenge by bike or by feet. In winter, it is a station of mountain where we can practice the ski and the hiking by racket. Mont Ventoux is also a land of flavors with the truffle, cherries from Venasque, strawberry from Carpentras...

✓ Vaison la Romaine



Joyau de la Provence Romaine comme son nom l'indique, Vaison la Romaine fait partie des sites incontournables du Haut Vaucluse. La ville, du plus haut intérêt archéologique, est scindée par la rivière de l'Ouvèze. Prenez le temps de vous promener dans les riches demeures antiques, les quartiers commerçants et artisans, les thermes publics ou privés, les rues et jardins répartis en deux quartiers gallo-romains de 15 hectares : Puymain et la Villasse. Le théâtre antique : l'année de sa construction, 20 après J.C., a été estimée grâce à la statue en marbre de Tibère retrouvée devant la porte royale de l'édifice. Il est aujourd'hui le cadre du Festival annuel de la ville. La plupart des sculptures trouvées sur le site sont conservées au musée Théo Desplans. Le pont romain : Trait d'union entre la ville médiévale et la ville basse. Symbole même du génie architectural romain.

Jewel from Roman Provence, like its name indicates it, Vaison la Romaine is a part of famous sites from High Vaucluse. The town, of high archeological interest, is divided in two parts by the Ouvèze River. Take the time to walk in the rich and antique houses, the commercial merchant districts, public and private terms, streets and gardens distributed in two Gallo-Roman districts of 15 hectares : Puymain and Villasse. The Antique theater : the year of its building, 20 after JC, was estimated thanks to the marble statue of Tibere found in front of the Royal Door of the construction. It is today the place of a year Festival of the town. The main parts of sculptures found in the site are conserved to the Museum Theo Desplans. The Roman Bridge : hyphen between the medieval town and the low town is the symbol of architectural Romain engineering.



ATTRACTIONS A NE PAS MANQUER DANS LA REGION...
ATTRATIONS NOT TO BE MISSED IN THE AREA...

- ❖ Le Pont du Gard.....p102
- ❖ Le Théâtre Antique d'Orange.....p104
- ❖ L'Aquarium de Saint Jean du Gard.....p106
- ❖ Le Train à vapeur des Cévennes.....p107
- ❖ La Bambouseraie.....p109
- ❖ Le Parc Alexis Gruss.....p110
- ❖ Le parc aquatique la Bouscarasse.....p111

LE PONT DU GARD

Une merveille de l'Antiquité...



Le Pont du Gard est situé à environ 15 km de Nîmes et à 40 km du Camping. Il s'agit d'un monument unique en son genre. En effet, il s'agit là d'un monument classé au patrimoine mondial de l'UNESCO, car c'est une construction unique au monde.

The Pont du Gard is situated around 15 km from Nimes and at 40 km from the camping. It is a unique monument. Indeed, it is a classified monument to the UNESCO, because it's a unique construction in the world.

Même s'il s'agit d'un bâtiment construit pendant l'Antiquité, des traces de la Préhistoire ont été trouvées sur le site. Le Pont du Gard est un pont-aqueduc construit par les Romains au 1er siècle de notre ère. Il est exceptionnel par ses dimensions puisque avec ses 49 mètres de hauteur, c'est le pont-aqueduc romain le plus haut du monde. Il est composé de 3 rangées d'arches superposées (6 arches au premier niveau, 11 arches au second niveau et 47 arceaux à l'origine), ce qui constitue également une réalisation rarissime pour l'époque. Il est enfin remarquable du fait de son excellent état de conservation qui lui vaut aujourd'hui d'être admiré comme un chef d'œuvre du génie créateur humain. Il est le seul exemple de pont antique à 3 étages encore debout aujourd'hui. Près d'un millier d'hommes ont travaillé sur ce chantier colossal achevé en seulement 5 ans.

Even if it is a building built during the Antiquity, some traces from the Prehistory were found on the site. The Pont du Gard is an aqueduct-bridge built by the Roman during the 1st century after JC. It is exceptional by its dimensions because with 49 meters of height, it is the highest aqueduct-bridge of the world. It is composed of 3 ranges or arches (6 arches at the 1st stage, 11 at 2nd one and 47 hoops at the origin), which constitutes also a really rare construction for this period. It is also remarkable thanks to its excellent state of preservation which allows it to be considered as a masterpiece from the human genius. It is the only example of antique bridge with 3 stages again standing today. Almost one thousand men worked on this huge site finished in only 5 years.

Aujourd'hui pour mettre en avant l'histoire de ce Pont unique au monde, des structures ont été construites autour du Pont. Ainsi vous pourrez visiter le Musée, l'Espace ludique « Ludo », les boutiques et bien d'autres. Des visites sont aussi organisées pour vous apprendre l'histoire du Pont.

Today to promote the history of the Pont unique in the world, some structures have been built around the bridge. So you will take advantage of the Museum, playful space "Ludo", the shops and so on.

Some tours are organized to learn you the history of the bridge.

Pour mettre en valeur le Pont ce sont aussi de nombreux événements qui sont organisés chaque année, comme les concerts ou encore les spectacles de lumières et pirotechniques.

To promote the bridge they also organize a lot of events every year, such as concerts or again light and pyrotechnic shows.

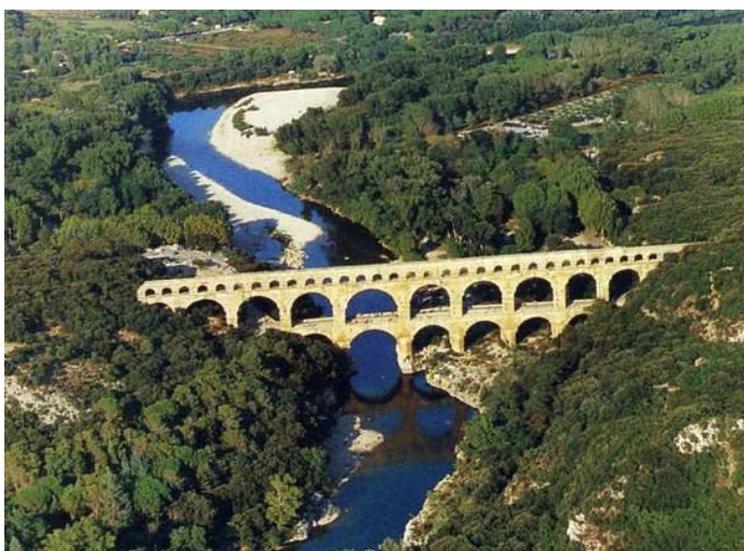
Vous pouvez visiter le Pont du Gard tous les jours, sachant qu'en haute saison l'intégralité du site est accessible. Cependant, en basse saison seuls quelques espaces de restauration restent ouverts. Les différents centres d'activités culturelles et les boutiques sont ouverts dès 9h, jusqu'à 19h en juin et septembre, jusqu'à 20h en juillet-août, 17h de novembre à février et à 18h de mai à mars et en octobre. Pour y accéder, plusieurs forfaits sont proposés et vous donnent entièrement accès aux activités du Pont (musée, espace ludique, ...) :

You will be able to visit the Pont du Gard everyday, knowing that in high season all th site is open. But, in low season only spaces of restorant stay open. The different activity centers and shops are opened from 9am, to 7pm in June and September, until 8pm in July and August, and 5pm from November to February and 6pm from May to March and in October. To go there, some ppackage are proposed and give you a complete access to the activities of the bridge (museum, Ludo space...):

- ✓ Le forfait famille pour les visiteurs venant en voiture : à 18€ par véhicule (jusqu'à 5 personnes) / *The family package for visitors in car : 18€ for a car (until 5 people)*
- ✓ Visiteurs à moto : 12 € / *Visitors in motobike : 12€*
- ✓ Visiteurs à pied ou à vélo : 10 € (par personne) 15 € (groupe jusqu'à 5 pers) *Visitors by bike or by feet : 10€ for 1 person and 15€ for groups (until 5 people)*
- ✓ Tarif réduit étudiant, demandeur d'emploi et personne handicapée (se rendre à l'accueil - sur présentation d'un justificatif) : 3.50 € / *Reduced price for student, unemployed, and disabilities (go to the reception with a proof) : 3.50€*

Pour plus d'informations, n'hésitez pas à venir nous voir ou à contacter le Pont du Gard au 04.66.37.51.10 ou par mail commercial@pontdugard.fr

To have more information, don't hesitate to come to us or to contact the Pont du Gard at 04.66.37.51.10 or by email commercial@pontdugard.fr



LE THEATRE ANTIQUE D'ORANGE



Témoin exceptionnel de l'Antiquité, inscrit au patrimoine mondial de l'UNESCO, le Théâtre Antique d'Orange est le mieux conservé d'Europe. Edifié au début de l'ère chrétienne, il doit sa réputation à la conservation remarquable de son mur de scène. Il présente toutes les composantes du Théâtre latin selon Vitruve : la cavea (gradins en hémicycle), les accès latéraux et le mur de scène flanqué de parascenia. Conçu pour accueillir le public gallo-romain, c'est par ce lieu que passait la diffusion de la culture et de la langue romaine. 9000 spectateurs pouvaient assister à des tragédies, comédies mais aussi à des spectacles de danse, d'acrobatie et de jonglerie. Des colonnes et de nombreuses statues dans des niches décoraient à l'origine le mur de scène. Incendié au IV^e siècle, le théâtre perd sa fonction première. Sa situation au pied de la colline en fait un élément de la défense de la ville. Au fil du temps, il est envahi par les maisons et devient un véritable quartier d'habitation. Il faut attendre le 19^e siècle pour que renaisse le théâtre antique comme lieu de spectacle. Auguste Caristie, architecte en chef des monuments historiques, en assure la restauration. De nos jours, le Théâtre accueille chaque année des dizaines de milliers de spectateurs dans le cadre de diverses manifestations estivales dont les célèbres Chorégies. Depuis juin 2006, le monument Orangeois classé UNESCO est devenu une exclusivité mondiale : il est non seulement l'unique théâtre antique doté d'un toit de scène, mais également le seul théâtre antique au monde ayant su conserver son mur de scène. Le Théâtre est ouvert en avril, mai et septembre de 9h15 à 18h et en juin, juillet, août de 9h15 à 19h. L'entrée est de 9.00€ en tarif plein et 7.00€ en tarif réduit, sachant que vous pourrez aussi visiter le Musée d'Art et d'Histoire. Pour plus d'infos, venez nous voir ou contactez le Théâtre au 04.90.51.17.60 ou par mail message@theatre-antique.com

Exceptionnal testimony of Antiquity, registered to the world heritage of UNESCO, The Antique Theater of Orange is the better preserved in Europe. Built during the beginning of the Catholic period, it is famous thanks to its remarkable conservation of the wall of the scene. It presents all the elements of a Latin theater belong to Vitruve : the cavea (a semicircular step), the lateral access the flanked wall of the scene of parascenia. Made to welcome the Gallo-roman public, it's by this place that goes the diffusion of culture and roman language. 9000 spectators could see some tragedies, comedies, dancing shows, acrobatics and juggleries. Pillars and many statues in niches decorated the wall of the scene at the origin. Burnt to the 4th century, the theater lost its 1st function. Its

situation, at the foot of the hill makes it as a good element of defense for the town. Through the years, it was invaded by houses and become a real district of habitation. It needs to wait for the 19th century to see the theater born again as a place of show. Auguste Caristie, architect, of historical monuments, was the responsible of the restoration. From our days, the Theater welcomes every year more than a ten thousand of visitor for summer events such as the famous Chorégies. From June 2006, the monument from Orange classified to UNESCO becomes world exclusivity. It is the unique antique theater with a roof for the scene, but it is also the only theater in the world with a really well preserved wall of scene. The theater is open in April, May and September from 9.15am to 6pm and in June, July and August from 9.15am to 7pm. The entry costs 9€ for the normal price and 7€ for reduced price, knowing that you will be also able to visit the Museum of Art and History. To have more information come to us or contact directly the Theater at 04.90.51.17.60 or by email message@theater-antique.com



L'AQUARIUM DE SAINT JEAN DU GARD



Situé à Saint Jean du Gard, près d'Anduze et d'Ales, vous pourrez y découvrir 55 aquariums extraordinaires. Dans ces 2500 m², vous plongerez dans le monde fascinant des mers tropicales, des rivières amazoniennes et asiatiques, pour y découvrir une faune très diversifiée. A l'extérieur, et pour votre plus grand plaisir, vous évoluerez au milieu de grands bassins vitrés qui vous permettront de côtoyer des poissons des rivières et lacs européens. L'Aquarium est ouvert d'avril à mai et septembre du mardi au dimanche de 11h à 18h, et en juillet-août tous les jours de 10h30 à 19h. L'entrée est de 8.00€ par adulte, 6.00€ par enfant de 4 à 15 ans, gratuite pour les enfants de moins de 4 ans, 7.00€ pour les seniors (+ de 65 ans), étudiants et personnes en situation de handicap. Pour plus d'infos, venez nous voir ou contacter directement l'Aquarium au 04.66.85.40.53 ou par mail aquariummunicipal@wanadoo.fr

The Aquarium from Saint Jean :

You will discover 55 extraordinary aquariums. In this 2500m², you will dive in the amazing world of tropical seas, and for your greatest pleasure, you will progress in the middle of big basins which will allow you to rub fishes from European rivers and lakes. The Aquarium is open from April to May and September from Tuesday till Sunday from 11am to 6pm, and in July and August everyday from 10.30am till 7pm. The entry costs 8€ for 1 adult, 6€ for 1 child between 4 and 15, free for less than 4 year children, 7€ for seniors (more than 65), students and disabilities. To have more information don't hesitate to come to us or to contact the Aquarium at 04.66.85.40.53 or by email aquariummunicipal@wanadoo.fr



LE TRAIN A VAPEUR DES CEVENNES

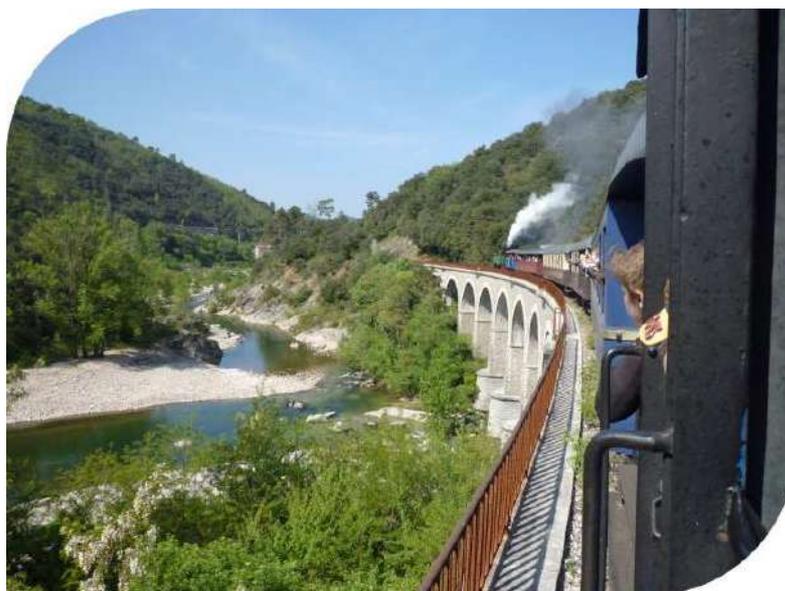


Entre Anduze et Saint-Jean-du-Gard, ce train à vapeur est l'une des attractions touristiques phares du bassin alésien. À vocation touristique depuis le 3 juin 1982, le Train à Vapeur des Cévennes (TVC) transporte environ 140 000 voyageurs chaque année. A ce titre, il est le 1er train touristique à vapeur français (sur 80 recensés). Le TVC utilise la ligne de chemin de fer reliant Anduze à Saint-Jean-du-Gard, inaugurée le 26 mai 1909 et fermée le 30 juillet 1971. À travers un paysage de moyenne montagne et de garrigues, le voyage spectaculaire à 30 km/h propose des passages sur différents viaducs ainsi qu'un arrêt, à la célèbre Bambouseraie de Prafrance. Tout au long des 40 minutes que dure ce trajet de 13 km, les passagers peuvent contempler de somptueux panoramas typiquement gardois (rivières, forêt, plage de galet...). Le TVC roule d'avril à novembre, avec des animations régulières (nocturnes, spectacles théâtraux, feux d'artifice, ...). De la mi-juin à début septembre le Train circule tous les jours. Concernant les autres mois, le Train circule tous les jours sauf certains lundis et vendredis. Le Train, en départ d'Anduze, part en basse saison 11h10, 11h30, 14h40, 15h, 16h40 et 17h, et en haute saison à 9h30, 11h10, 11h30, 14h40, 15h, 16h40, 17h et 18h40. En départ de Saint Jean du Gard celui-ci démarre, en basse saison à 10h30, 12h10, 14h, 15h40, 16h, 17h40 et en haute saison à 10h10, 10h30, 12h10, 14h, 15h40, 16h, 17h40 et 18h. Un billet aller/retour coûte 15€ par adulte et 10€ par enfant, un aller simple coûte 11€ par adulte et 8€ par enfant. Pour plus d'infos venez nous voir ou contacter directement Le Train à Vapeur au 04.66.60.59.00 ou par mail contact@citev.com

The Steam Train of Cevennes :

Between Anduze and Saint Jean du Gard, this Steam Train is one of the most popular attractions of Ales area. With a tourist aim, from the 3rd of June 1982, the Stem Train of Cevennes (TVC) transports about 140 000 travelers every year. Thanks to this, it is the 1st tourist steam train of France (on 80 registered trains). The TVC uses railways joining Anduze to Saint Jean du Gard, inaugurated the 26th of May 1909 and closed the 30th of July 1971. Through a landscape of Medium Mountain and scrublands, the spectacular travel at 30km/h proposes passages on different overpasses and a stop to the famous Bambouseraie of Parafrance. All along these 40 minutes which lasts this tour of 13 km, the passengers can admire beautiful panoramas typical to the Gard (river, forest, beaches with stones...). The TVC rolls from April to November, with regular entertainments (nocturnes, theater shows, fireworks...). From middle June to beginning of September the train works every day. About the other months, the train works every day except some Mondays and

Fridays. The Train, from Anduze departure, leaves in low season at 11.10am, 11.30am, 2.40pm, 3pm, 4.40pm and 5pm, in high season 9.30am, 11.10am, 11.30am, 2.40pm, 3pm, 4.40pm, 5pm and 6.40pm. from saint Jean du gard departure it leaves, in low season at 10.30am, 12.10am, 2pm, 3.40pm, 4pm, 5.40pm, and in high season at 10.10am, 10.30am, 12.10am, 2pm, 3.40pm, 4pm, 5.40pm and 6pm. A ticket go and back costs 15€ for 1 adult and 10€ for 1 child, a simple go is 11€ for one adult and 8€ for 1 child. To have more information don't hesitate to come to me or to contact the Stem Train at 04.66.60.59.00 or contact@citev.com



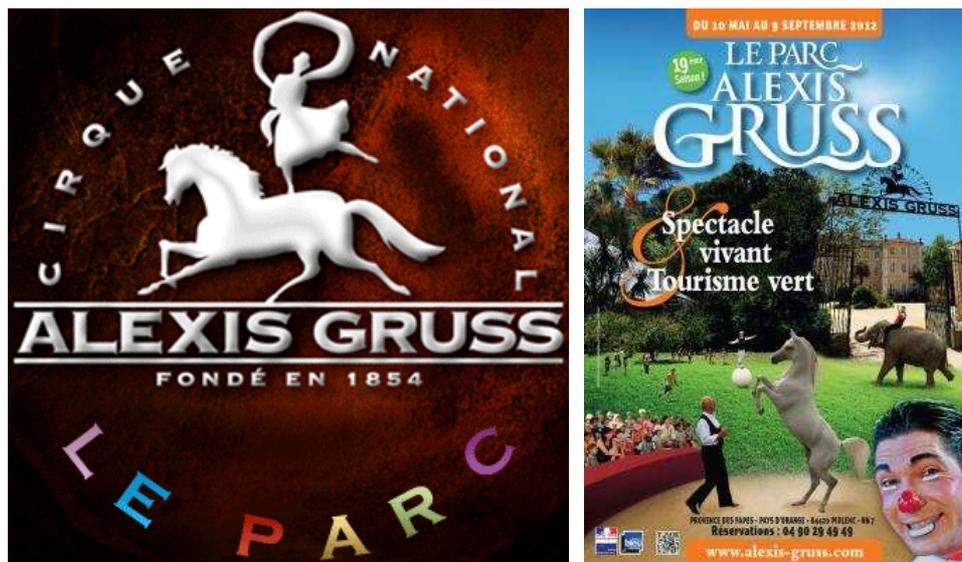
LA BAMBOUSERAIE DE PRAFRANCE

La Bamboueraie est un lieu unique situé près d'Anduze et dédié à l'extravagance dont la nature a le secret, à l'exubérance du végétal sous ses formes les plus inattendues... Mais, avant tout, la Bamboueraie est un lieu vivant, ouvert aux artistes, lieu de rêverie et de réflexion où toutes les sensibilités peuvent trouver à satisfaire leur désir d'enchantement et de connaissance. À travers un véritable parcours initiatique, le visiteur, sans contraintes, pourra se cultiver, découvrir et partager. Au cours de ce parcours, vous croiserez divers décors plus insolites les uns que les autres, comme la Ferme, la Vallée du Dragon ou encore le Jardin Aquatique. Ce sera l'occasion de se balader avec plaisir à l'ombre des bambous, tout en se cultivant l'esprit de manière ludique. La Bamboueraie est ouverte de mars à septembre tous les jours de 9h30 à 19h, en octobre tous les jours de 9h30 à 18h. L'entrée est de 8.80€ par adulte, 5.20€ pour les enfants de moins de 12 ans. Pour plus d'infos, n'hésitez pas à nous consulter ou à contacter la Bamboueraie au 04.66.61.70.47 ou par mail bambou@bamboueraie.fr

The Bamboueraie is an unique place dedicated to wildness which the nature has the secret, to exuberance of vegetal under its most unbelievable forms... but, before all, the Bamboueraie is a living place, open to artists, place of dreaming and thinking where all the sensibilities can find satisfaction to their desire of enchantment and knowledge. Through a real initiated tour, the visitor, without constraints, will be able to cultivate, discover and share. During this tour, you will see different sceneries freakier one from each other, like the Farm, the Dragon Valley, or again the Aquatic Garden. It will be the occasion to walk with pleasure to the shadow of the bamboos, cultivating our spirit with a playful way. The Bamboueraie is open from March to September everyday from 9.30am to 7pm, in October every day from 9.30am to 6pm. The entry costs 8.80€ for 1 adult, 5.20€ for 1 child who are less than 12 years old. To have more information don't hesitate to come to us or to contact the Bamboueraie at 04.66.61.70.47 or by email bambou@bamboueraie.fr



LE PARC ALEXIS GRUSS



Situé à Piolenc et ouvert de mai à septembre, vous passerez une journée entière à la découverte du cirque dans un magnifique parc arboré de 12 Hectares. Spectacle du Cirque National Alexis GRUSS en semaine à 11 H 00 et en week-end à 16 H 00. Répétitions de la Cavalerie d'Alexis Gruss, visite musée familial, ateliers des arts de la piste, spectacle de clown, spectacle équestre, douche de l'éléphante, aire de jeux pour les 2-5 Ans. Stages d'initiations aux arts du cirque en Juillet et Août, formule 3 ou 5 jours.

Situated in Pioencand open from May till September, you will have an entire day to the discovery of the Circus in a magnificent tree park of 12 hectares. The entertainment of the National Circus Alexis Gruss during the week starts at 11am and in the week end at 4pm. You will also see repetitions of the Cavalry Alexis Gruss, visit of the family museum, clown entertainment, horse entertainment, shower of the elephant, playground for children between 2 and 5 years. They also organize initiation practical to arts of circus in July and August, package of 3 or 5 days.

Alexis Gruss crée «Le Cirque à l'Ancienne», le 25 mai 1974, jour de la fête des mères, à l'initiative de Silvia Monfort, directrice du «Carré Thorigny», centre culturel de la ville de Paris. C'était pour le bicentenaire de l'installation dans le Marais de «l'inventeur» du cirque : le Major britannique Philip Astley. Véritable initiateur des nouveaux cirques de création, ce «Cirque à l'Ancienne» présente la particularité d'être de composition essentiellement familiale. En 1981, il a été élevé au rang de Cirque National par le Ministère de la Culture.

Alexis Gruss creates the « Circus Old », the 25th of May 1974, day of mothers, with the support of Silvia Montfort, manager of « Carré Thorigny », cultural center of Paris. It was for the Bicentennial of the installation of the Marais of the “inventor” of circus : British Major Philip Astley. Veritable originator of new circus of creation, this “Circus Old” presents the particularity to be essentially a family composition. In 1981, it was risen to the level of National Circus by the Culture Ministry.

Ainsi à travers différentes prestations vous aurez la possibilité de découvrir le cirque à l'ancienne, à la manière d'Alexis Gruss (04 90 29 49 49 ou events@alexis-gruss.com).

So, through this different entertains you will have the possibility to discover the « Circus Old », in the style of Alexis Gruss (04 90 29 49 49 or events@alexis-gruss.com).

LE PARC AQUATIQUE DE LA BOUSCARASSE



Au coeur du département du Gard, à 15 minutes du Pont du Gard et à 5 minutes d'Uzès, premier Duché de France, la Bouscarasse est un épais massif forestier, au coeur duquel a été créé un parc aquatique à vocation familiale.

At the heart of Gard department, at 15 minutes from Pont du Gard and 5 minutes from Uzès, first Duchy of France, the Bouscarasse is a thick forest massif, in which was created an aquatic park with family aim.

La piscine du parc aquatique La Bouscarasse à Serviers est équipée d'un bassin de natation, de rivières et de cascades à bouées, mais aussi de chemins d'eau et de petits bassins. Des animations musicales et théâtrales sont organisées tout au long de la saison estivale. Le parc comprend un parking ombragé, surveillé et gratuit.

The swimming pool of the park la Bouscarasse in Serviers is accomodated of a swimming basin, rivers and waterfalls for water wings, but also water ways and little basins. Music and theater shows are organized for the summer season. The park includes a shady, secured and free parking.

Créé dans un cadre exceptionnel d'eau et de verdure, le parc aquatique de la Bouscarasse, avec ses nombreux bassins de baignade, cascades, fontaines, rivières à bouées, et chemins d'eau, est un lieu sans pareil de détente et de convivialité pour les adultes et un véritable paradis, pour les enfants et les tout petits.

Created in an exceptional atmosphere of water and greenery, the aquatic park of the Bouscarasse, with its many swimming basins, waterfalls, fountains, water wings rivers, water ways is an unique place of relaxing and conviviality for adults and a real paradise for children and little children.

Le parc est ouvert tous les jours de fin mai à fin août, jusqu'au 20 septembre, ouvert les mercredis, samedis et dimanches sous réserve de conditions météorologiques favorables. Il existe différents tarifs pour l'entrée du parc :

- Accès durée limitée-tarif unique – Forfait De 5 à 7€
- Individuels/adulte/journée - ForfaitDe 13.50 à 14.90€
- Famille 1 adulte+2enfants 5-11ans/journée - ForfaitDe 33.80 à 38.50€

The Park is open every day from end of May till end of August, till the 20th of September, open every Wednesday, Saturday and Sunday with a reserve of weather conditions. There are different prices for the entry of the park :

- Access with a limited time-unique price – Package from 5 to 7€
- Individual / adults / complete day – package from 13.50 to 14.90€
- Family 1 adulte+2children 5/11 years for 1 day – package from 33.80 to 38.50€

Si vous avez besoin de plus d'informations, n'hésitez pas à venir nous voir ou à joindre la Bouscarasse au 04.66.22.50.25 ou par mail contact@bouscarasse.fr

If you need more information, don't hesitate to come to us or to contact the Bouscarasse at 04.66.22.20.25 or by email contact@bouscarasse.fr



A travers ce guide nous espérons vous avoir donné plein d'informations et d'idées pour votre séjour.
Merci et profitez-en bien !

**Bonne visite de la Région
Et surtout
Bonnes Vacances au
Camping les Cascades******

*Through this guide we hope to give you a lot of information and idea for your stay.
Thank you and Enjoy it !*

***Have a good visit of the region
And above all
Have a good holiday to
Camping les Cascades*******



NB : Guide réalisé au cours de l'été 2013. Les informations données peuvent avoir changé, alors n'hésitez pas à venir nous voir pour plus d'informations.

NB : Guide realized during the summer 2013. The present information might change, so don't hesitate to come to us if you need more information.